Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-PV_CONS_040321-DE

Réunion du Conseil
4 mars 2021

Landratsamt Ortenaukreis
Badstraße 20
D – 77652 Offenburg
9h00-12h00

Procès-verbal de réunion

1. Mot de bienvenue du Président

1.1. Constatation du Quorum

Le Quorum est établi.

Pas de vote

1.2. Adoption de l'ordre du jour

Le point 5.2 « Poste de la/du Secrétaire Général.e » ne pouvant pas être soumis au vote en raison d'un problème de procédure, le Président propose de retirer ce point de l'ordre du jour qu'il soumet au Conseil pour approbation.

Adopté

1.3. Adoption du compte-rendu du Conseil du 3 décembre 2020

Il est demandé au Conseil d'approuver le compte-rendu du Conseil du 20 avril 2020.

Adopté

2. Points politiques

2.1. COVID 19

Le Président fait le point sur la situation actuelle de la pandémie et rappelle sa prise de position ainsi que celle de Mme Barseghian dans un communiqué de presse et auprès du Comité de Coopération Transfrontalière afin d'éviter une fermeture de la frontière dans le Rhin supérieur.
Après un rappel des mesures actuelles de passage de la frontière, Mmes Flaux et Strehl présentent les conséquences sur le quotidien des citoyens qu'auraient les mesures prises si l'Alsace devait être classée en zone à taux d'incidence élevé ou zone de circulation intensive de variants du virus.

Pas de vote

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-PV_CONS_040321-DE

2.2. Charte Atmo-Vision

Il est demandé au Conseil de valider l'adhésion de l'Eurodistrict à la Charte du Rhin supérieur pour la protection de l'atmosphère. L'adhésion est validée à l'unanimité.

Adopté

2.3 Géothermie

Une présentation est faite au Conseil par Mme Markl-Hummel de l'historique de la géothermie profonde à Vendenheim de 2013 à aujourd'hui et des décisions prises suite aux secousses régulières depuis début décembre ayant causé des dégâts de part et d'autre de la frontière. Une mission d'information et d'évaluation mise en place en décembre par l'EMS associe dorénavant deux élus allemands de l'Eurodistrict, Mme Schreiner et M. Rith.

Pas de vote

2.4 Plan d'action mobilité

Mme Markl-Hummel présente au Conseil les réalisations faites dans ce domaine depuis l'étude menée en 2015 ainsi que les résultats d'une enquête sur les déplacements dans le territoire de l'Eurodistrict. Un certain nombre de nouveaux projets pour les années à venir sont proposés aux membres du Conseil qui sont invités à les prioriser par vote électronique. La priorité est donnée à : la reconnaissance mutuelle des vignettes environnementales, la création d'un pont pour vélos/piétons au niveau d'Erstein/Lahr, le transfert de compétence à l'Eurodistrict pour les lignes de bus transfrontaliers, une application mobilité multimodale transfrontalière, la voie express cyclable Offenburg-Strasbourg et l'extension de l'utilisation de l'Europass.

Pas de vote

3. Budget

3.1. Compte de gestion 2020

Le Président demande au Conseil d'adopter la délibération relative au compte de gestion 2020 tel que figurant dans les documents annexés. Le compte de gestion est adopté à l'unanimité.

Adopté

3.2. Compte administratif 2020

Le Doyen demande au Conseil d'adopter la délibération relative au compte administratif 2020 tel que figurant dans les documents annexés. Le compte administratif est adopté à l'unanimité.

Adopté

3.3. Budget prévisionnel 2021

Le Président demande au Conseil de valider le budget primitif 2021. Le budget est adopté à l'unanimté.

Adopté

4. Projets propres

4.1. Affaires sociales : Fonds réfugiés

Il est demandé au Conseil d'approuver le choix des projets sélectionnés par le jury et d'octroyer aux porteurs de projets retenus les sommes définies. Les 20 000 € du fonds de soutien de l'Eurodistrict seront alors épuisés pour 2021. Le fonds ne sera pas reconduit en 2022. La délibération est adoptée avec une voix contre.

Adopté

4.2. Education et Bilinguisme : KM Solidarité

Afin d'éviter une annulation du KM Solidarité comme en 2020 pour cause de pandémie, les référents KMS ont conçu un nouveau concept en coordination avec le Secrétariat Général : courses dans les écoles, parcs, stades et non au J2R, défis sportifs, concours photo et rencontres des classes en ligne marqueront l'édition 2021 d'un KMS qui fête cette année ses 30 ans. Le Conseil se prononce en faveur de ce nouveau concept.

Pas de vote

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-PV_CONS_040321-DE

5. Fonctionnement du GECT

5.1. Règlement intérieur du GECT

Il est demandé au Conseil de valider le règlement intérieur qui a vocation à fixer des règles propres de fonctionnement interne dans le respect des dispositions législatives et réglementaires en vigueur. Le règlement intérieur est validé à l'unanimité.

Adopté

5.2. Poste de la/du Secrétaire Général·e

Sur proposition du Président, ce point a été retiré de l'ordre du jour.

Pas de vote

5.3. Remboursement des frais professionnels

Il est demandé au Conseil de valider la mise à jour du remboursement des frais professionnels, applicable au 01/04/2021. Ce point est validé à l'unanimité.

Adopté

6. Demandes de subventions

6.1. Le Président informe le Conseil sur les demandes de subventions inférieures ou égales à 5 000 € et le fonds scolaire accordées par décision du Président depuis le Conseil du 3 décembre 2020 ainsi que les microprojets pour lesquels un avis favorable a été émis par l'Eurodistrict.

Pas de vote

7. Points divers

Aucun point divers n'a été abordé.

Pas de vote

Le Président,
Frank SCHERER

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-ODJ_1_2_1_2021-DE

Réunion du Conseil
4 mars 2021

Landratsamt Ortenaukreis
Badstraße 20
D - 77652 Offenburg
9h00 – 12h00

Ordre du jour

1. Mot de bienvenue du Président	
1.1. Constatation du quorum	
1.2. Adoption de l'ordre du jour	
1.3. Adoption du compte-rendu du Conseil du 3 décembre 2020	Rapport ci-joint
2. Points politiques	
2.1. COVID 19	
2.2. Charte Atmo-Vision	Projet de délibération
2.3. Géothermie	Documents ci-joints
2.4. Plan d'action mobilité	Document ci-joint
3. Budget	
3.1. Compte de gestion 2020	Projet de délibération
3.2. Compte administratif 2020	Projet de délibération
3.3. Budget prévisionnel 2021	Projet de délibération
4. Projets propres	
4.1. Affaires sociales : Fonds réfugiés	Projet de délibération
4.2. Education et Bilinguisme : KM Solidarité	
5. Fonctionnement du GECT	
5.1. Règlement intérieur du GECT	Projet de délibération
5.2. ~~Poste de la/du Secrétaire Général-e~~ (Point retiré de l'ordre du jour)	Projet de délibération
5.3. Remboursement des frais professionnels	Projet de délibération
6. Demandes de subventions	
6.1. Information sur les subventions jusqu'à 5.000 € inclus et les microprojets	Document ci-joint
7. Points divers	

A Offenburg, le 4 mars 2021

Frank SCHERER
Président de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau

Accord à l'unanimité des suffrages exprimés, adopté le 4 mars 2021 par le Conseil de l'Eurodistrict, rendu exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-CR_1_3_1_2021-DE

Réunion du Conseil

3 décembre 2020

Landratsamt Ortenaukreis
Badstraße 20
77652 Offenburg
et en visioconférence

14h00 – 17h00

Compte rendu de réunion

Présents sur place :
Titulaires : Mme Jeanne BARSEGHIAN, M. Dr. Karlheinz BAYER, M. Matthias BRAUN, M. Dr. Karl-Heinz DEBACHER, Mme Julia DUMAY, Mme Céline GEISSMANN, M. Markus IBERT, Mme Pia IMBS, Mme Annie KESSOURI, Mme Laurence MULLER-BRONN, M. Jochen PALEIT, M. Roland RIES, M. Heinz RITH, M. René SCHAAL, Mme Doris TERNOY, M. Frank SCHERER, Mme Edith SCHREINER, M. Marco STEFFENS, Mme Sanja TÖMMES, M. Toni VETRANO.
Suppléants : M. Marc HOFFSESS, M. Hans-Jörg HOSCH, M. Eberhard ROTH, M. Alexander SCHRÖDER, Mme Maren SEIFERT, M. Michael NGUYEN.

Présents en visioconférence :
Titulaires : M. Alain JUND, M. Stéphane SCHAAL, M. Thomas SEITZ, M. Jean-Philippe VETTER, M. Michael WELSCHE.
Suppléants : M. Jacques BAUR, M. Bruno BOULALA, Mme Marianne HORNY-GONIER, Mme Rosa KARCHER, M. Jean-Louis KIRCHER, M. Emmanuel MEILLAN, M. Pierre OZENNE, M. Pierre ROTH, Mme Caroline ZORN.

Excusés :
Titulaires : Mme Josiane CHEVALIER, Mme Danielle DAMBACH, Mme Dorothee GRANDERATH, M. Klaus MUTTACH, M. Valentin RABOT, Mme Françoise SCHAETZEL.
Suppléants : M. Michel ANDREU-SANCHEZ, M. Martin AßMUTH, Mme Rebecca BREITMAN, Mme Andrée BUCHMANN, M. Christian CLEIß, Mme Cécile DELATTRE, M. Carsten ERHARDT, M. Thorsten ERNY, M. Edgar GLEIß, M. Christian HUBER, M. Kai-Achim KLARE, Mme Michèle LECKLER, M. Bruno METZ, Mme Anne MISTLER, M. Sven ROTHMANN.

Ouverture de séance

1. Mot de bienvenue du Président

M. RIES souhaite la bienvenue aux membres du Conseil présents sur place et à ceux assistant de manière virtuelle à cette réunion organisée en format hybride compte tenu de la pandémie de Covid19. Le Président salue également les nouveaux membres élus du côté français. Il félicite par ailleurs Mme MULLER-BRONN pour son élection en tant que sénatrice et lui remet un bouquet de fleurs au nom de l'ensemble du Conseil.

1.1. Constatation du quorum

Après avoir précisé que le quorum ne tenait compte que des membres physiquement présents, M. RIES constate que celui-ci est atteint et déclare la séance ouverte.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-CR_1_3_1_2021-DE

1.2. Adoption de l'ordre du jour

Compte-tenu de certaines demandes de modifications reçues et au vu des nombreux points de l'ordre du jour, M. RIES propose de retirer le point 6.3 « Règlement intérieur du GECT ». Celui-ci sera soumis au prochain Conseil après un travail d'approfondissement de la part de l'administration. L'ordre du jour est adopté à l'unanimité.

1.3. Adoption du compte-rendu du Conseil du 20 avril 2020

Le compte-rendu est adopté à l'unanimité.

1.4. Discours du Président sortant

Pour sa dernière séance en tant que Président et membre du Conseil, M. RIES fait une courte rétrospective de la naissance et l'évolution de l'Eurodistrict. Il rappelle le chemin parcouru et considère le bilan comme positif et encourageant en citant différents projets menés par l'Eurodistrict comme le bus Erstein-Lahr ayant servi d'exemple de bonne pratique à l'échelle européenne, le coffee-to-go-nochemol, la patrouille franco-allemande, le vélo gourmand, l'apprentissage transfrontalier et le soutien d'une multitude de projets franco-allemands. Il reste cependant de nombreux défis à relever. Pour M. RIES, la volonté politique doit être présente et il s'agit d'utiliser la synergie de tous. Il cite M. SCHERER pour dire qu'il s'agit de développer une identité ni française, ni allemande. Enfin, il remercie M. SCHERER pour ces années de bonne collaboration.
Le Vice-Président revient également sur le chemin parcouru et rappelle que la création de l'Eurodistrict avait suscité beaucoup d'attentes mais que le budget et l'équipe étaient réduits. Il salue la collaboration avec M. RIES pour développer l'Europe au niveau local au travers de projets mais également de résolutions. M. SCHERER remercie M. RIES, l'européen qui s'est engagé pour l'Europe.

2. Changement de Présidence

2.1. Election du Président

Conformément à l'article 7 des statuts du GECT Strasbourg-Ortenau, le Conseil de l'Eurodistrict élit son Président en son sein pour une durée de trois ans. Le Président est élu par l'assemblée sur proposition, alternativement de la partie française et de la partie allemande. La présidence revient maintenant au côté allemand.
Le Conseil désigne M. René SCHAAL, doyen de la séance, pour appliquer et gérer la procédure de l'élection du Président.
M. VETRANO propose M. SCHERER pour la partie allemande comme candidat à la Présidence. Il n'y a pas d'autres propositions. Le Conseil procède à l'élection du Président.
M. SCHERER, unique candidat, est élu Président du GECT Eurodistrict Strasbourg-Ortenau à l'unanimité des voix moins une abstention.

2.2. Election du Vice-Président

Conformément à l'article 7 des statuts du GECT Strasbourg-Ortenau, le Conseil de l'Eurodistrict élit son Vice-Président en son sein pour une durée de trois ans. Il est choisi parmi les représentants relevant de la partie autre que celle dont le Président est issu.
Mme BARSEGHIAN, Maire de Strasbourg, et M. SCHAAL, Maire de Lipsheim, se présentent en tant que candidats à la Vice-Présidence. Il est demandé au Conseil de procéder à l'élection du Vice-Président à bulletin secret. Mme BARSEGHIAN est élue Vice-Présidente du GECT Strasbourg-Ortenau par 19 voix contre 2.

2.3. Discours du nouveau Président

M. SCHERER tient son discours de début de mandat et précise ses priorités à savoir la mobilité (bus et pistes cyclables transfrontalières qui préservent aussi l'environnement), des compétences propres pour l'Eurodistrict en matière de transport, un poids politique plus important, une meilleure coopération entre les institutions transfrontalières situées à Kehl. D'autre part, le Président insiste sur l'importance du bilinguisme favorisant les rencontres et les échanges aussi entre jeunes. La culture (théâtre Baden-Alsace) et l'environnement sont également deux thèmes prioritaires. Par ailleurs, il souhaite une meilleure implication des membres du Conseil lors des rencontres citoyens dont le format sera à revoir. Enfin, afin que les membres du Conseil apprennent à mieux se connaître et forment une communauté, M. SCHERER propose l'organisation de rencontres informelles par exemple dans le cadre d'une visite des institutions européennes à Strasbourg ou du Vogtsbauernhof lorsque la situation

sanitaire le permettra. Comme lors de sa précédente présidence, il souhaite également reprendre ses rencontres avec les maires des communes françaises de l'Eurodistrict.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-CR_1_3_1_2021-DE

3. Points politiques

3.1. Actualités : Pandémie

Une présentation de la situation au niveau des échanges transfrontaliers dans le contexte de pandémie actuel est faite par Mmes FLAUX et STREHL qui participent toutes les semaines aux cellules de crise de l'Ortenaukreis et de la Préfecture du Bas-Rhin.

3.2. Orientation de l'Eurodistrict (Rapport du séminaire)

L'orientation de l'Eurodistrict découlant du séminaire tenu le 4/11/2020 est présentée au Conseil. Les principaux axes sont la mobilité au sens propre et au sens large, la culture et le bilinguisme. L'accent doit être mis sur des thèmes qui soient perceptibles et perçus de manière durable et positive par les citoyen(ne)s. Un meilleur échange entre les membres du Conseil par le biais de rencontres régulières a été évoqué afin de resserrer les liens.
Concernant la mise en place d'un comité d'instruction de projets constitués d'élus du Conseil, du Secrétariat Général et de citoyen(ne)s, M. SCHERER propose que le Secrétariat Général étudie la question pour une mise en place sensée et efficace et mène une enquête auprès des membres du Conseil pour savoir qui est prêt à s'investir. Ceci donnera une base claire à intégrer dans la démarche.

3.3. Rapport de la Chambre Régionale des Comptes de la Région Grand Est

Le Président présente au Conseil les conclusions du rapport de la Chambre Régionale des Comptes. Ce rapport recommande une meilleure coopération entre les institutions transfrontalières situées à Kehl.

4. Budget 2021 : Débat d'orientation budgétaire

Le débat d'orientation budgétaire a eu lieu. Cependant, à la demande de nouveaux membres côté français, le Président propose aux membres du Conseil de faire parvenir leurs propositions de projets concrets au Secrétariat Général d'ici fin janvier 2021.

5. Projets propres

5.1. Environnement : Semaine franco-allemande de la transition énergétique

Le Président propose de valider la réalisation d'un escape game « Sauvez notre futur – Rettet unsere Zukunft » avec des frais à hauteur de 5 000 €, organisé dans le cadre de la semaine franco-allemande de la transition énergétique. Le Conseil approuve la réalisation de ce projet à l'unanimité.

5.2. Bilinguisme : Cours de langue pour les enfants

Le Président propose d'approuver un projet transfrontalier de promotion des langues qui est en cours de préparation par l'Université populaire de l'Ortenau avec le soutien de l'Eurodistrict afin de compenser l'annulation des cours de français en 1ère et 2ème année dans l'Ortenaukreis. Il demande également au Conseil d'allouer 20 000 € dans le budget 2021 et 2022 pour soutenir ce projet. La délibération est adoptée à l'unanimité.

5.3. Affaires sociales : Fonds réfugiés

Le Conseil décide de mettre en place pour la dernière fois en 2021 un fonds de soutien aux enfants réfugiés de l'Eurodistrict qui passe de 30 000 € à 20 000 €. Il décide également d'adapter les critères du fonds réfugiés en matière de communication et de protection de l'enfance. La délibération est adoptée à l'unanimité.

5.4. Culture : Exposition au Simplicissimus Haus

Compte tenu de la pandémie de Covid19, l'exposition sur les animaux de Peter Gaymann et F'Murr prévue en 2020 n'a pu avoir lieu. Le Président demande au Conseil de valider le report de la subvention accordée pour l'année 2020 à hauteur de 10 000 € à l'année 2021. Le report de la subvention est validé à l'unanimité.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-CR_1_3_1_2021-DE

6. Fonctionnement du GECT

6.1. Statuts de l'Eurodistrict

Le Président demande au Conseil de valider les modifications apportées aux statuts compte tenu du retour du service du contrôle de légalité de la Préfecture du Bas-Rhin et de la Direction Générale des Collectivités locales (DGCL) du Ministère de la Cohésion des territoires et des Relations avec les collectivités territoriales. Les statuts sont adoptés à l'unanimité.

6.2. Instauration du télétravail au GECT

Le Conseil approuve l'instauration du télétravail au sein du GECT compte tenu de l'avis favorable du comité technique paritaire du Centre de Gestion du Bas-Rhin réuni le 24 novembre 2020 et des dispositions règlementaires relatives au télétravail fixé par la législation française. La délibération est adoptée à l'unanimité.

6.3. Règlement intérieur du GECT

Ce point a été retiré de l'ordre du jour sur proposition du Président.

6.4. Transmission électronique des actes

Au vu de l'obligation d'envoyer par voie électronique les actes soumis au contrôle de légalité depuis le 7 août 2020, le Président demande au Conseil de valider la mise en place de la télétransmission des actes au contrôle de légalité, y compris les actes budgétaires. La délibération est validée à l'unanimité.

7. Demandes de subventions

7.1. Le Président informe le Conseil sur les demandes de subventions inférieures ou égales à 5 000 € et le fonds scolaire accordées par décision du Président depuis la séance du 27 novembre 2019 ainsi que les microprojets pour lesquels un avis favorable a été émis par l'Eurodistrict.

8. Points divers

8.1. Interpellation géothermie

Suite aux différentes secousses sismiques occasionnées par le forage de géothermie sur le site de Vendenheim, M. Rith interpelle le Président sur le rôle d'information des citoyens et d'alerte que peut jouer l'Eurodistrict. Monsieur SCHERER et Madame BARSEGHIAN vont adresser un courrier à Madame la Préfète et à la Regierungspräsidentin afin de demander plus de transparence, des informations concernant le dédommagement en cas de dégâts causés par les séismes ainsi qu'une association des acteurs locaux, notamment des communes allemandes proches de la frontière, aux comités de suivi de site.

M. SCHERER clôt la séance à 17H05.

A Offenburg, le 4 mars 2021

Frank SCHERER
Président de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau

Accord à l'unanimité des suffrages exprimés, adopté le 4 mars 2021 par le Conseil de l'Eurodistrict, rendu exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_2_2_1_2021-DE

Charte pour la protection de l'atmosphère du Rhin supérieur

Proposition

Charta für den Schutz der Atmosphäre am Oberrhein

Vorschlag

ATMOVISION

INTERREG V RHIN SUPÉRIEUR - *OBERRHEIN*

AtMO GRAND EST

Lufthygieneamt beider Basel

LUBW

Fibois GRAND EST

eifer

interreg Oberrhein Rhin Supérieur

Strasbourg.eu eurométropole

Grand Est ALSACE CHAMPAGNE-ARDENNE LORRAINE L'Europe s'invente chez nous

BASEL LANDSCHAFT

Kanton Basel-Stadt

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

ADEME Agence de l'Environnement et de la Maîtrise de l'Energie

EURO DISTRICT Strasbourg - Ortenau

Liberté • Égalité • Fraternité RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
PRÉFET DE LA RÉGION GRAND EST

ETB Eurodistrict Trinational de Bâle
TEB Trinationaler Eurodistrict Basel

EURODISTRICT Region Freiburg / Centre et Sud Alsace

Eurodistrict PAMINA

TRION www.trion-climate.net

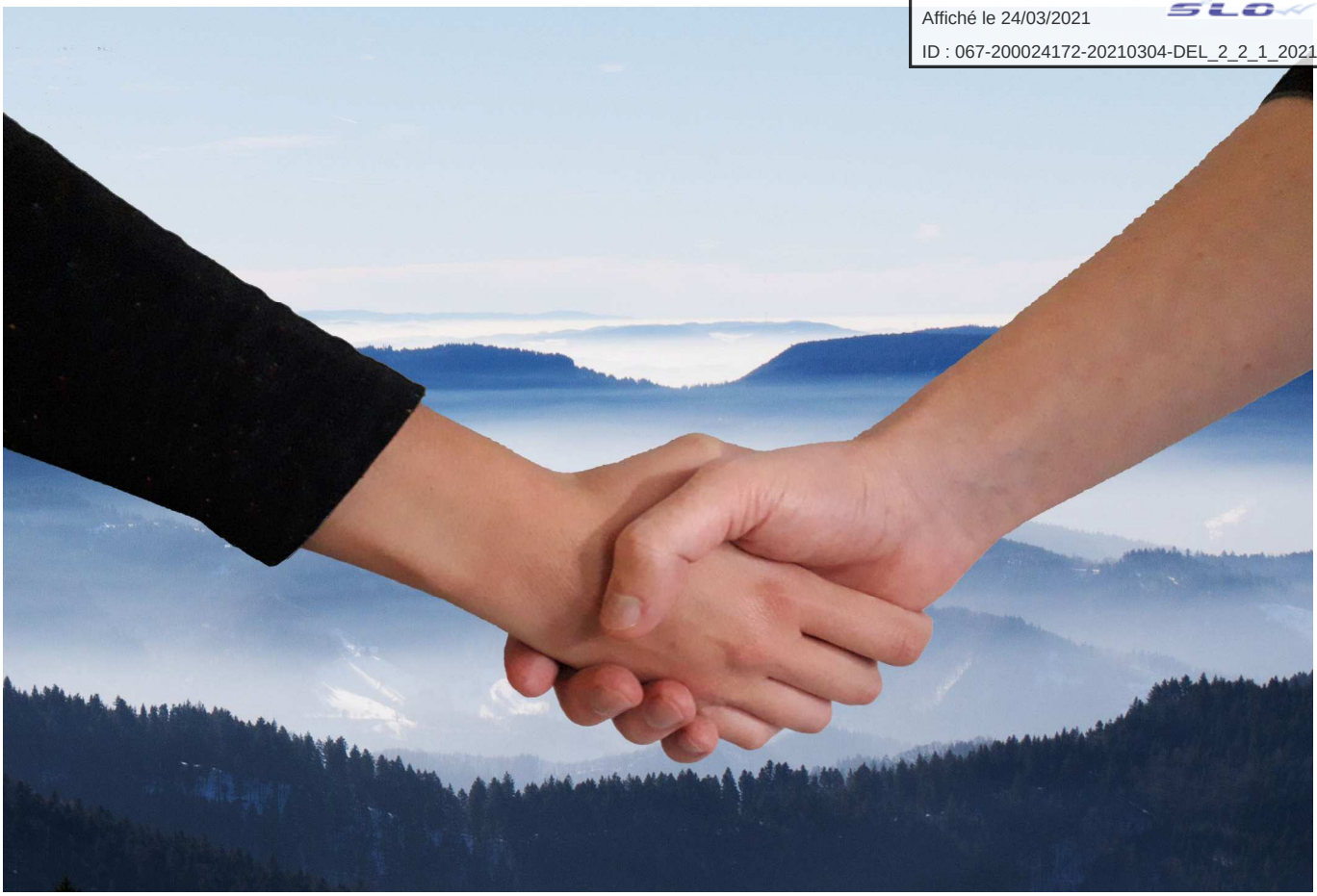
RheinlandPfalz LANDESAMT FÜR UMWELT

Baden-Württemberg REGIERUNGSPRÄSIDIUM FREIBURG

DEUTSCH-FRANZÖSISCH-SCHWEIZERISCHE OBERRHEINKONFERENZ

CONFÉRENCE FRANCO-GERMANO-SUISSE DU RHIN SUPÉRIEUR

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_2_2_1_2021-DE



POURQUOI UNE CHARTE POUR LA PROTECTION DE L'ATMOSPHÈRE DU RHIN SUPÉRIEUR ?

L'établissement d'une charte pour la protection de l'atmosphère (air et climat) du Rhin Supérieur a pour objectif de rassembler les acteurs air-climat-énergie du Rhin supérieur au sein d'un réseau, le réseau « Atmo-VISION ». Cette charte d'engagement servira de ciment entre les signataires et de point de départ au développement de ce réseau qui comprendra à la fois des institutions, des collectivités, des entreprises et des initiatives citoyennes et qui sera animé par des réunions et des actions communes régulières.

Chacun doit « faire sa part ». Comme le rappelle le cabinet Carbone4 dans l'étude dédiée, «l'État, les collectivités locales, les entreprises et les ménages doivent agir de concert pour décarboner en profondeur le système dont nous dépendons». Cette charte donne ainsi l'opportunité aux organismes qui le souhaitent de concrétiser leur engagement air-climat-énergie en faisant preuve d'exemplarité dans ce domaine.

WARUM EINE CHARTA FÜR DEN SCHUTZ DER ATMOSPHÄRE AM OBERRHEIN?

Die Umsetzung einer Charta für den Schutz der Atmosphäre (Luft und Klima) am Oberrhein zielt darauf ab, die Luft-Klima -Energie-Akteure in einem Netzwerk zusammenzuführen. Sie dient als Verbindungsstück zwischen den Unterzeichnern und als Ausgangspunkt für die Entwicklung eines Netzwerks, welches Institutionen, lokale Behörden, Unternehmen und Bürgerinitiativen umfassen und durch regelmäßige Treffen und gemeinsame Aktionen belebt werden soll.

Jeder muss „seinen Teil dazu beitragen". Wie das Kabinett Carbone4 in der dazugehörigen Studie anmahnt, „müssen der Staat, die lokalen Behörden, die Unternehmen und die Haushalte gemeinsam handeln, um das System, von dem wir abhängig sind, umfassend zu dekarbonisieren". Diese Charta bietet somit die Möglichkeit für Einrichtungen, die es wünschen, ihr Luft-Klima-Energie-Engagement zu konkretisieren, indem sie in diesem Bereich mit gutem Beispiel vorangehen.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_2_2_1_2021-DE

Principe de la charte

Afin que tout type de structure puisse signer cette charte en fonction de ses objectifs et de ses moyens internes, les signataires pourront s'engager à deux niveaux : participer au réseau air-climat-énergie du Rhin supérieur en partageant les données et les expériences et/ou montrer son exemplarité en mettant en place des actions concrètes.

Un réseau air-climat-énergie

Les signataires de la charte souhaitant intégrer le réseau « Atmo-VISION », réseau air-climat-énergie du Rhin supérieur, ont l'opportunité d'échanger avec l'ensemble des membres du réseau (collectivités, institutions, entreprises, associations…) afin de trouver des solutions pertinentes et efficaces pour diminuer les émissions de polluants de l'air et de gaz à effet de serre (GES), diminuer les consommations d'énergie et augmenter le recours aux énergies renouvelables sur le territoire du Rhin supérieur. Chaque membre du réseau peut partager ses échecs et ses succès, les projets en cours ou futurs pour que chacun puisse apprendre des expériences des autres et pour unir les forces lorsque cela est possible.

Des actions concrètes

Les signataires qui le souhaitent peuvent également aller plus loin en mettant en place au moins une action par thématique dans sa structure, parmi les thématiques suivantes : mobilité, gestion des déchets et des ressources, bâtiments, consommation électrique, green IT, sensibilisation. Ces actions sont suivies par des indicateurs précis. Des propositions d'actions et d'indicateurs de suivi sont à retrouver dans l'annexe.

Un formulaire online concis est mis à disposition une fois par an et sera à renseigner par les membres ayant choisi de mettre en place des actions. La mise en commun de ces formulaires permet d'établir un rapport synthétique et concret des actions qui auront été mises en place avec leurs résultats.

Une réunion annuelle

Outre les réunions de travail que mettent en place les membres du réseau, une réunion annuelle est organisée pour faire un bilan sur les actions menées dans le cadre de la charte et au-delà. Le rapport concernant les actions d'exemplarité y est présenté.

Un label Atmo-VISION

Un label Atmo-VISION est donné à tous les membres, adapté en fonction de leur implication.

Vorgehensweise bei der Charta

Damit jede Art von Einrichtung diese Charta entsprechend ihrer Ziele und internen Ressourcen unterzeichnen kann, können sich die Unterzeichner auf zwei Ebenen verpflichten: Teilnahme am Luft-Klima-Energie-Netzwerk des Oberrheins in Form eines Daten– und Erfahrungsaustauschs und/oder Beweisstellung ihres Vorbildcharakters durch die Umsetzung konkreter Maßnahmen.

Ein Luft-Klima-Energie Netzwerk

Die Unterzeichner der Charta, die dem Netzwerk „Atmo-VISION", dem Luft-Klima-Energie-Netzwerk des Oberrheins, beitreten möchten, haben die Möglichkeit, sich mit allen Mitgliedern des Netzwerks (Gemeinden, Institutionen, Unternehmen, Verbänden, etc.) auszutauschen, um relevante und effektive Lösungen zu finden. Ziel ist es, die Treibhausgas- und Luftschadstoffemissionen zu reduzieren, den Energieverbrauch zu senken und den Einsatz von erneuerbaren Energien am Oberrhein zu erhöhen. Jedes Mitglied des Netzwerks kann seine Misserfolge und Erfolge, sowie aktuelle und zukünftige Projekte teilen, sodass alle voneinander lernen und die Kräfte, wo es möglich ist, vereint werden können.

Konkrete Maßnahmen

Die Unterzeichner, die es wünschen, können darüber hinaus mindestens eine Maßnahme pro Thema innerhalb ihrer Einrichtung durchführen. Die Themen sind folgende: Mobilität, Abfall- und Ressourcenmanagement, Gebäude, Stromverbrauch, Green IT, Sensibilisierung. Diese Maßnahmen werden durch präzise Indikatoren überwacht. Vorschläge für Maßnahmen und Indikatoren zur Nachverfolgung sind im Anhang zu finden.

Einmal im Jahr wird ein übersichtliches Online-Formular zur Verfügung gestellt, das von den Mitgliedern, die sich für die Durchführung von Maßnahmen entschieden haben, ausgefüllt wird. Die Zusammenführung dieser Formulare ermöglicht es, einen prägnanten und konkreten Bericht über die Maßnahmen und deren Ergebnisse zu erstellen.

Ein jährliches Treffen

Zusätzlich zu den von den Mitgliedern des Netzwerks veranstalteten Arbeitstreffen wird ein jährliches Treffen organisiert, um eine Bilanz der Maßnahmen zu ziehen, die im Rahmen der Charta und darüber hinaus durchgeführten wurden. Der Bericht über beispielhafte Maßnahmen wird dann ebenfalls vorgestellt.

Ein Label Atmo-VISION

Alle Mitglieder erhalten ein Atmo-VISION-Label, das entsprechend ihrer Beteiligung angepasst wird.

Signatures
Unterschrift

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_2_2_1_2021-DE

Chaque signataire s'engage à / Jeder Unterzeichner verpflichtet sich:

☐ **Choix 1 : Prendre part au réseau air-climat-énergie du Rhin supérieur avec participation à la réunion annuelle afin de travailler ensemble pour réduire les émissions de polluants de l'air et de gaz à effet de serre ainsi que les consommations d'énergie et favoriser la production d'énergie renouvelable dans le Rhin supérieur. /**

Auswahl 1: am Luft-Klima-Energie-Netzwerk Oberrhein mit der Teilnahme an dem jährlichen Treffen zu beteiligen, um gemeinsam an der Reduzierung von Luftschadstoff- und Treibhausgasemissionen sowie des Energieverbrauchs und an der Förderung der Erzeugung von erneuerbarer Energie im Oberrhein zu arbeiten.

ET/UND — OU/ODER

☐ **Choix 2 : Mettre en place au moins une action par thématique (cf. des propositions d'actions en annexe) et à remplir un formulaire en ligne mis à disposition, avec un suivi des indicateurs choisis, qui sera présenté lors de la réunion annuelle avec l'ensemble des signataires. / Auswahl 2: mindestens eine Maßnahme pro Thema durchzuführen (siehe Vorschläge für Maßnahmen im Anhang) und ein bereitgestelltes Online-Formular mit dem Stand der ausgewählten Indikatoren auszufüllen, das beim jährlichen Treffen mit allen Unterzeichnern vorgestellt wird.**

Nom du représentant légal / Name des rechtmäßigen Vertreters

Date / Datum

Signature avec tampon / Unterschrift mit Stempel

Signataires
Unterzeichner

Liste des signataires au moment de la présente signature/ Liste der Unterzeichner zum Zeitpunkt dieser Unterschrift

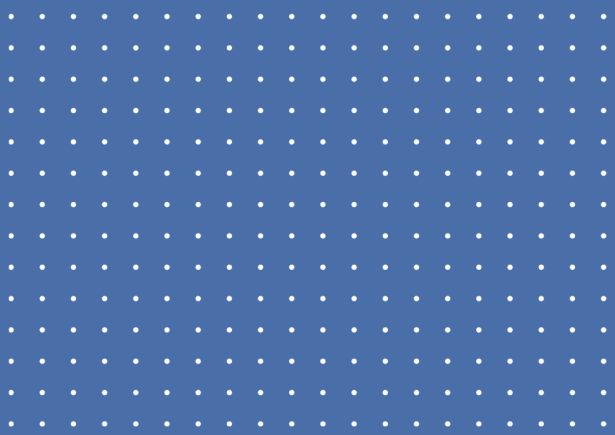
ATMO Grand Est

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_2_2_1_2021-DE

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_2_2_1_2021-DE

Annexe

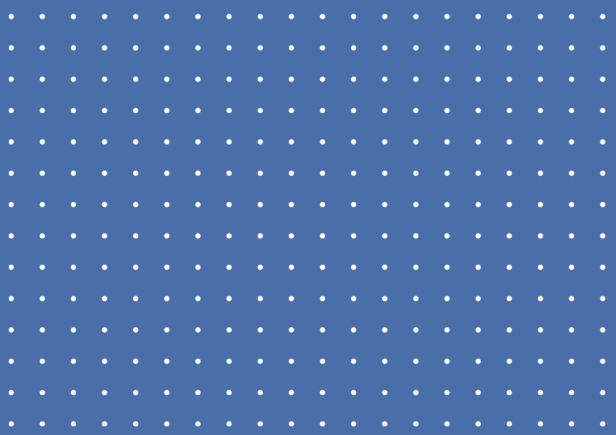
Propositions d'actions à mettre en place pour le choix 2 avec pistes de suivi d'indicateurs par thématique



Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_2_2_1_2021-DE

Anhang

Themenbezogene Vorschläge für durchzuführende Maßnahmen inklusive Indikatoren



Mobilité

Les émissions polluantes liées à la mobilité professionnelle doivent diminuer pour limiter l'impact.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_2_2_1_2021-DE

La mobilité professionnelle constitue un secteur important émetteur de polluants de l'air et de gaz à effet de serre pour lequel de nombreux leviers sont identifiés pour diminuer l'impact environnemental des déplacements liés à l'activité professionnelle : plan de déplacements entreprise, télétravail, incitations de la direction...

Les signataires de la charte s'engagent à mettre en place des actions de mobilité au sein de leur structure. Ils participent ainsi à l'action collective pour diminuer directement les émissions polluantes liées aux transports. Ils influencent aussi indirectement le choix des collaborateurs dans leur vie personnelle en tant que citoyen, notamment pour les trajets domicile-travail.

Quelques pistes d'actions possibles :

- Introduction et mise en œuvre d'un plan de déplacement d'entreprise ambitieux (éviter autant que possible les déplacements en voiture ou en avion, compensation CO_2, ...) ainsi qu'un contrôle des résultats
- Incitations fortes pour les collaborateurs à utiliser les transports publics, le covoiturage ou les mobilités actives (vélo, marche) lors des trajets domicile-travail et des déplacements professionnels locaux avec mise à disposition de vélos
- Mise en place et développement du télétravail
- Diminution du nombre de véhicules de la structure et du nombre de kilomètres parcourus (abonnement autopartage, transports en commun, visioconférences etc.).
- Utilisation de nouveaux véhicules peu émissifs au biogaz, électrique, hydrogène ou E85 ou priorisation de ces véhicules lors de l'utilisation d'un service d'autopartage
- Installations de bornes de recharges avec possibilité d'utilisation par les employés et les clients et utilisation d'électricité « verte » (éventuellement auto-produite avec l'installation de panneaux solaires)

Quelques indicateurs possibles :

- Augmentation du nombre de jours de télétravail
- Diminution du nombre de véhicules de service et/ou diminution du nombre de kilomètres parcourus
- Amélioration du bilan carbone des déplacements (y compris domicile-travail)

Mobilität

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_2_2_1_2021-DE

Die mit der beruflichen Mobilität verbundenen Schadstoffemissionen sollen reduziert werden, um die Auswirkungen zu begrenzen.

Die berufliche Mobilität ist ein wichtiges Handlungsfeld, das für einen gewichtigen Anteil an Emissionen von Luftschadstoffen und Treibhausgasen verantwortlich ist. Es gibt viele Hebel zur Verringerung der Umweltauswirkungen arbeitsbedingter Reisen, die identifiziert wurden: Mobilitätsmanagement, Home-Office, Anreize der Leitung zur Mobilitätswende usw.

Die Unterzeichner der Charta verpflichten sich Maßnahmen zur Mobilität innerhalb ihrer Einrichtung durchzuführen. So beteiligen sie sich an kollektiven Aktionen zur direkten Reduzierung der mit dem Verkehr verbundenen Schadstoffemissionen. Auch beeinflussen sie indirekt die Wahl der Arbeitnehmer in ihrem persönlichen Leben als Bürger, insbesondere beim Pendeln.

Mögliche Handlungsansätze:

- Einführung und Umsetzung eines betrieblichen Mobilitätsmanagements (Dienstreisen mit Autos und Flugzeug vermeiden oder den CO_2-Ausstoß kompensieren, Unterstützung, ...) sowie einer Erfolgskontrolle
- Starke Anreize für Mitarbeiter, öffentliche Verkehrsmittel, Fahrgemeinschaften oder aktive Mobilität (Radfahren, Laufen) zum Pendeln und für lokale Geschäftsreisen mit der Bereitstellung von Fahrrädern zu nutzen
- Home-Office ermöglichen und aktiv anbieten
- Die Anzahl der Dienst-/Geschäftsfahrzeuge reduzieren (Nutzung von Car-Sharing, ÖPNV) und gefahrenen Kilometer reduzieren (Videokonferenzen...)
- Neue emissionsarme Gas-, Elektro- oder E85-Fahrzeuge im Fuhrpark einsetzen oder bevorzugt bei Car-Sharing nutzen
- Einrichtung von Ladestellen am Arbeitsort, Lademöglichkeit für Elektrofahrzeuge von Mitarbeitenden und Kunden schaffen, Ökostrom nutzen (evtl. selbst produziert mittels PV-Anlage)

Mögliche Indikatoren:

- Erhöhung der Anzahl der Tage in Home-Office pro Mitarbeitenden
- Reduzierung der Anzahl der Dienstfahrzeuge, Reduzierung der gefahrenen Kilometer für Dienstfahrten pro Jahr
- Verbesserung der CO_2-Bilanz der Mobilität (inklusiv Pendelstrecke)

Gestion des déchets et des ressources

Une bonne gestion des déchets et des ressources est un des leviers clé de la réduction des émissions, en agissant à la fois sur la quantité des déchets et sur leur valorisation.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_2_2_1_2021-DE

Que ce soit par les petits gestes quotidiens de tri et de réduction des déchets ou par des réflexions plus profondes de management des ressources avec implications d'autres structures, chaque institution et entreprise du Rhin supérieur peut agir pour diminuer la quantité de déchets produits et pour augmenter leur réutilisation, à tous les niveaux.

Les signataires de la charte s'engagent à mettre en place une réflexion sur la gestion des déchets et des ressources de manière globale ainsi que des actions concrètes pour diminuer la quantité des déchets et planifier leur valorisation. Cela diminuera principalement de manière indirecte, les émissions de gaz à effet de serre, voire de polluants de l'air, en réduisant la production de biens en amont.

Quelques pistes d'actions possibles :

- Diminution de la quantité relative de déchets que ce soit des déchets de production ou des déchets venant des bureaux (notamment les emballages)
- Augmentation de la longévité du matériel et de l'efficacité de l'utilisation des ressources
- Création ou utilisation conjointe d'un compost
- Préférence pour les traiteurs qui proposent des produits régionaux (pour les événements et les livraisons), autant que possible sans emballage, et si possible issus de l'agriculture biologique
- Diminution de l'utilisation de papier
- Mise à disposition et incitation à l'utilisation de l'eau du robinet
- Économie circulaire : vérification de la possibilité pour des structures voisines d'utiliser des sous-produits, des résidus ou de l'énergie (chaleur fatale, froid, électricité excédentaire) de l'entreprise signataire ou, inversement, de la possibilité pour des structures de fournir des sous-produits, des résidus ou de l'énergie à l'entreprise signataire

Quelques indicateurs possibles :

- Diminution du poids des déchets (particulièrement non recyclables)
- Diminution de la quantité de papier ou d'emballages jetables commandés
- Nombre de changements de processus ou d'actions de valorisation

Abfall- und Ressourcen-management

Ein gutes Abfall- und Ressourcenmanagement ist ein wichtiger Hebel zur Reduzierung von Emissionen, indem es sowohl auf die Abfallmenge als auch auf die Wiederverwendung einwirkt.

Ob durch kleine alltägliche Verhaltensweisen bei der Mülltrennung und Abfallreduzierung oder durch tiefer gehende Überlegungen zum Ressourcenmanagement mit Auswirkungen auf andere Einrichtungen, jede Institution und jedes Unternehmen am Oberrhein kann in unterschiedlichen Bereichen dazu beitragen, die Menge des produzierten Abfalls zu reduzieren und seine Wiederverwendung zu steigern.

Die Unterzeichner der Charta verpflichten sich, Überlegungen zum Abfall- und Ressourcenmanagement anzustellen und konkrete Maßnahmen zur Reduzierung der Abfallmenge und deren Verwertung vorzusehen. Dadurch wird vor allem indirekt der Ausstoß von Treibhausgasen oder auch Luftschadstoffen verringert, indem die Produktion von Gütern im Vorfeld reduziert wird.

Mögliche Handlungsansätze:

- Abfallvermeidung oder Reduktion der relativen Abfallmenge, sowohl produktbezogene Abfälle als auch Abfälle, die aus Büros stammen (insbesondere Verpackungen)
- Steigerung der Material– und Ressourceneffizienz
- Einrichtung oder Mitbenutzung einer (bestehenden) Kompostierungsmöglichkeit
- Bevorzugung von Caterern, die regionale und möglichst verpackungsfreie Produkte anbieten, wenn möglich, in Bioqualität (für Veranstaltungen und Lieferungen)
- Papierverbrauch reduzieren
- Anbieten und Förderung der Nutzung von Leitungswasser
- Kreislaufwirtschaft: Überprüfung, ob benachbarte Einrichtungen Nebenprodukte, Reststoffe oder Energie (Abwärme, Kälte, Überschussstrom) des unterzeichnenden Unternehmens nutzen können oder umgekehrt, ob Einrichtungen Nebenprodukte, Reststoffe oder Energie an das unterzeichnende Unternehmen liefern können

Mögliche Indikatoren:

- Verringerung der Abfallmenge (insbesondere des nicht verwertbaren Anteils)
- Verringerung der Menge an bestellten Papier oder Einwegverpackungen
- Anzahl der Prozessänderungen oder der Wiederverwertungen

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_2_2_1_2021-DE

Bâtiments

La construction et l'entretien des bâtiments offrent de nombreuses possibilités de limiter la consommation d'énergie, notamment en lien avec le chauffage et le refroidissement, ainsi que les émissions de polluants atmosphériques.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_2_2_1_2021-DE

Ces actions sont à considérer à la fois lors de la construction de nouveaux bâtiments (avec en priorité un travail sur le chauffage/ refroidissement, l'isolation, le choix des matériaux, la ventilation et l'orientation), la rénovation et l'entretien des bâtiments actuels. A terme, des réductions importantes de dépenses sont constatées.

Les signataires de la charte s'engagent à réduire leur consommation d'énergie liée au bâtiment (comme le chauffage) et à porter une attention particulière à la qualité de l'air intérieur.

Quelques pistes d'actions possibles :

- Bâtiments passifs (pour les nouvelles constructions)
- Réalisation d'un diagnostic énergétique visant la baisse de la consommation d'énergie et mise en œuvre des actions appropriées identifiées.
- Promotion du refroidissement passif grâce à des ajustements structurels et sensibilisation à l'utilisation des moyens appropriés (ventilation naturelle, utilisation des stores, utilisation des ventilateurs); si absolument nécessaire, utilisation de la climatisation si la température intérieure est supérieure à 26°C
- Gestion raisonnée de la température (nuit/jour, …)
- Contrôle et entretien régulier de la ventilation
- Utilisation de produits ménagers sans solvants (qualité de l'air intérieur)

Quelques indicateurs possibles :

- Diminution de la consommation d'énergie spécifique (idéalement selon une trajectoire de réduction)
- Preuve du contrôle des composants des produits utilisés (fiche de données de sécurité) et preuve de l'utilisation de produits avec écolabel
- Preuve de la réalisation d'une maintenance régulière du système de ventilation

Gebäude

Bau und Instandhaltung von Gebäuden bieten vielfältige Möglichkeiten, den Energieverbrauch, insbesondere in Bezug auf die Heizung und Kühlung, und das Auftreten von Luftschadstoffen zu begrenzen.

Diese Maßnahmen sind sowohl beim Bau neuer Gebäude (mit Priorität auf Heizung/Kühlung, Isolierung, Materialwahl, Belüftung und Ausrichtung) als auch bei der Renovierung und Instandhaltung bestehender Gebäude zu berücksichtigen. Langfristig ist eine deutliche Reduzierung der Energiekosten zu verzeichnen.

Die Unterzeichner der Charta verpflichten sich, ihren Verbrauch an gebäudebezogener Energie (z. B. Heizung) zu reduzieren und der Qualität der Innenraumluft besondere Aufmerksamkeit zu schenken.

Mögliche Handlungsansätze:

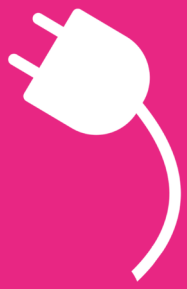
- Passivhausstandard für neue Gebäude
- Durchführung einer Energiediagnose zur Reduzierung des Energieverbrauchs und Umsetzung der als geeignet identifizierten Maßnahmen
- Förderung der passiven Kühlung durch bauliche Anpassungen und Sensibilisierung für die Nutzung geeigneter Mittel (natürliche Belüftung, Jalousien, Ventilatoren); wenn unbedingt notwendig, Einsatz von Klimaanlagen erst bei Überschreitung von 26°C Innentemperatur
- Intelligentes Temperaturmanagement (Nachtabsenkung etc.)
- Regelmäßige Inspektion und Wartung des Lüftungssystems
- Verwendung lösemittelfreier Reinigungsmittel (Innenraumluftqualität)

Mögliche Indikatoren:

- Reduzierung des spezifischen Energieverbrauchs (idealerweise durch einen Reduktionspfad unterstützt)
- Nachweis durch Prüfung der Inhaltsstoffe der Produkte (Sicherheitsdatenblatt) und Nachweis der Nutzung von Produkten mit Ökolabel
- Nachweis der Durchführung der regelmäßigen Wartung des Lüftungssystems

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_2_2_1_2021-DE

Consommation électrique



Dans ce secteur aussi, deux leviers d'actions sont à considérer : la consommation électrique elle-même, qu'il faut diminuer, mais aussi les sources de production de cette énergie en privilégiant les sources en énergie renouvelable.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_2_2_1_2021-DE

Chaque entreprise et institution du Rhin supérieur a une marge d'action importante sur la diminution de sa consommation électrique. Il s'agit d'influer sur les consommations liées aux procédés de production, à l'éclairage, parfois au chauffage et refroidissement mais aussi au matériel qu'il soit de production ou informatique, à l'usage et à l'achat.

Les signataires de la charte s'engagent à mettre en place des actions concrètes pour diminuer la consommation électrique globale de la structure mais aussi à entamer une réflexion sur la provenance de l'énergie utilisée en privilégiant les énergies renouvelables.

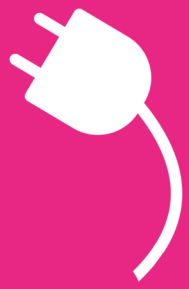
Quelques pistes d'actions possibles :

- Réalisation d'un diagnostic énergétique visant la baisse de la consommation d'énergie et mise en application des actions proposées
- Introduction d'un système de management de l'énergie selon la norme ISO 50001
- Installation et/ou utilisation d'énergie renouvelable (photovoltaïque, éolienne, biogaz, géothermie, etc.)
- Mise en place d'équipements efficaces en énergie (et bien classés sur l'étiquette énergétique)
- Diminution de la consommation due à l'éclairage : utilisation de détecteur de mouvement et de lampes LED
- Entretien régulier des systèmes à air comprimé (pour les structures concernées)

Quelques indicateurs possibles :

- Diminution de la consommation d'énergie spécifique (standardisée selon l'entreprise ou l'institution, idéalement selon une trajectoire de réduction)
- Augmentation de la part en énergie renouvelable (installation sur site ou souscription d'un contrat d'origine garantie)
- Preuve des entretiens réguliers des systèmes à air comprimé

Stromverbrauch



Jedes Unternehmen und jede Institution am Oberrhein hat einen erheblichen Handlungsspielraum bei der Reduzierung des Stromverbrauchs. Dabei geht es darum, Maßnahmen zu ergreifen, die folgendes betreffen: Verbrauch im Zusammenhang mit dem Produktionsprozess, Beleuchtung, Heizung/Kühlung, aber auch Nutzung und Kauf von Geräten, seien es Produktionsgeräte oder die IT-Ausrüstung.

Die Unterzeichner der Charta verpflichten sich, konkrete Maßnahmen zu ergreifen, um den Gesamtstromverbrauch der Einrichtung zu reduzieren, aber auch, sich Gedanken über die Herkunft der verwendeten Energie zu machen und dabei erneuerbaren Energiequellen den Vorrang zu geben.

Mögliche Handlungsansätze:

- Durchführung einer Energiediagnose mit dem Ziel der Reduzierung des Energieverbrauchs und Umsetzung der vorgeschlagenen Maßnahmen
- Einführung eines systematischen Energiemanagementsystems nach DIN EN ISO 50001
- Einrichtung und/oder Nutzung erneuerbarer Energien (Photovoltaik, Windkraft, Biogas, Geothermie usw.)
- Einsatz energieeffizienter Geräte (mit ambitioniertem Energielabel)
- Verringerung des Energieverbrauchs für Beleuchtungszwecke: Nutzung von Bewegungsmeldern und Einsatz von LED-Lampen
- Regelmäßige Wartung der Druckluftanlagen (für betroffene Einrichtungen)

Mögliche Indikatoren:

- Reduzierung des spezifischen Energieverbrauchs (je nach Firma oder Institution normiert, idealerweise durch einen Reduktionspfad unterstützt)
- Erhöhung des Anteils an erneuerbarer Energie (Installation vor Ort oder Abschluss eines Vertrags mit Herkunftsgarantie/-zertifikat)
- Nachweis der Durchführung der regelmäßigen Wartung von Druckluftanlagen

Auch in diesem Sektor sollten zwei Hebel für Maßnahmen in Betracht gezogen werden: der Stromverbrauch als solcher, der reduziert werden soll, aber auch die Quellen für die Erzeugung dieser Energie, wobei erneuerbaren Energiequellen Vorrang eingeräumt werden sollte.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_2_2_1_2021-DE

Green IT

La numérisation de tous les secteurs d'activités a entraîné une augmentation de l'impact climatique. Il est donc primordial d'agir sur ce secteur d'activité pour diminuer les émissions de gaz à effet de serre et de polluants de l'air.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_2_2_1_2021-DE

Le nombre d'appareils électroniques (d'un simple téléphone portable à des serveurs) et la consommation électrique associée ont augmenté de manière significative avec la numérisation croissante. Cette tendance nécessite un ajustement en termes d'utilisation de matériel et de consommation d'énergie. L'objectif est d'optimiser la structure informatique et d'utiliser les appareils de manière plus responsable, de les entretenir et d'utiliser globalement des appareils moins consommateurs d'énergie. **Les signataires de la charte s'engagent** à reconsidérer leur management IT afin de diminuer l'achat de matériel informatique, la fabrication de ce type de matériel étant en règle générale beaucoup plus impactant au niveau environnemental que leur utilisation. La charte préconise également de diminuer la consommation énergétique des appareils utilisés.

Quelques pistes d'actions possibles :

- Pratique d'une analyse environnementale en lien avec la stratégie SI de l'institution (choix du prestataire de cloud, choix du data center, nombre d'équipements informatiques …)
- Respect des trois premiers critères d'achat pour le Green IT : une longue durée de vie, un rendement énergétique élevé et une conception modulaire du système
- Achat de matériel selon l'échelle d'un écolabel, par exemple EPEAT (Electronic Product Environmental Assessment Tool), au minimum silver
- Limitation du renouvellement du parc de matériel informatique (garder si possible un appareil au moins 5 ans)

Quelques indicateurs possibles :

- Preuve que le prestataire ou le matériel choisi répond aux exigences de la mesure mise en place
- Preuve du bon classement EPEAT lors d'un achat
- Lors d'un remplacement de matériel, preuve que celui-ci a été utilisé au moins 5 ans

Green IT

Die Digitalisierung aller Wirtschaftszweige hat zu einem Anstieg der Klimaauswirkungen geführt. Daher ist es wichtig, in diesem Tätigkeitsbereich zu handeln, um die Treibhausgasemissionen und Emissionen der Luftschadstoffe zu reduzieren.

Die Zahl elektronischer Geräte (vom Mobiltelefon bis hin zu Servern) und der damit verbundene Stromverbrauch sind mit zunehmender Digitalisierung erheblich gestiegen. Dieser Trend erfordert eine Anpassung hinsichtlich des Materialeinsatzes und des Stromverbrauchs. Ziel sollte es sein, die IT-Struktur zu optimieren und die Geräte bewusster einzusetzen, sie zu pflegen und insgesamt weniger energieverbrauchende Geräte zu verwenden.

Die Unterzeichner der Charta verpflichten sich, ihr IT-Management zu überdenken, um die Anschaffung von IT-Geräten zu reduzieren, da die Herstellung dieser Geräte in der Regel eine viel größere Umweltbelastung darstellt als ihre Nutzung. Die Charta empfiehlt außerdem, den Energieverbrauch der eingesetzten Geräte zu reduzieren.

Mögliche Handlungsansätze:

- Durchführung einer Umweltanalyse im Zusammenhang mit der Informations– und Kommunikationsstrategie (Wahl der Cloud-Anbieter, Wahl des Rechenzentrums, Anzahl der eigenen IT-Geräte usw.)
- Erfüllung der 3 ersten Green IT-Beschaffungskriterien: Lange Nutzungsdauer, hohe Energieeffizienz und ein modularer Aufbau der Systeme
- Kauf von Material nach Ökolabel zum Beispiel EPEAT-Skala (Electronic Product Environmental Assessment Tool), mindestens Kategorie Silber
- Begrenzung der Erneuerung der Ausrüstung (ein Gerät sollte wenn möglich mindestens 5 Jahre lang genutzt werden)

Mögliche Indikatoren:

- Nachweis, dass die Dienstleister und die ausgewählte Hardware die Vorrausetzungen / Vorgaben der geplanten Maßnahme erfüllen
- Nachweis einer guten EPEAT-Klassifizierung beim Einkauf
- Falls Hardware ersetzt wird, Nachweis, dass diese mindesten 5 Jahre in Gebrauch war

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_2_2_1_2021-DE

Sensibilisation

Une diminution forte de l'impact environnemental d'une structure ne peut se faire pleinement sans l'adhésion active de ses collaborateurs. Il est donc primordial de les sensibiliser à la démarche de l'entreprise en insistant sur les résultats qui seront obtenus si chacun fait sa part.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_2_2_1_2021-DE

Ce type de sensibilisation menée par l'employeur a l'avantage de sensibiliser à la fois le collaborateur dans sa vie professionnelle mais aussi le citoyen qui pourra également changer de comportement dans sa vie quotidienne personnelle.

Les signataires de la charte s'engagent à impliquer leurs collaborateurs dans la mise en place des actions développées dans les différents secteurs concernés en les sensibilisant aux enjeux et, idéalement, en les rendant eux-mêmes acteurs du changement, ce qui conduit généralement à des résultats meilleurs et plus durables (le salarié comme multiplicateur).

Quelques pistes d'actions possibles :

- Organisation d'une sensibilisation générale des collaborateurs en les formant aux enjeux air-climat-énergie
- Organisation de challenges internes pour mettre en place de nouveaux comportements dans tous les secteurs abordés dans cette charte et permettant de limiter l'impact environnemental de l'institution ou de l'entreprise signataire : possibilité de participer à des challenges déjà existants, par exemple dans le domaine de la mobilité et des déchets, ou de mettre en place ses propres challenges
- Encouragement des bonnes pratiques au quotidien
- Mise en place de campagnes de communication interne (également en ce qui concerne les modes d'action)
- Utilisation de microcapteurs par le personnel pour évaluer la qualité de l'air dans la sphère privée (possibilité d'emprunt)

Quelques indicateurs possibles :

- Nombre de collaborateurs sensibilisés
- Nombres de campagnes de communication
- Nombre de personnes ayant utilisé des microcapteurs

Sensibilisierung

Diese Art von arbeitgebergeführter Sensibilisierung hat den Vorteil, dass sowohl der Arbeitnehmer in seinem Berufsleben als auch der Bürger im privaten Umfeld sensibilisiert wird und auch in seinem persönlichen Alltag sein Verhalten ändern kann.

Die Unterzeichner der Charta verpflichten sich, ihre Mitarbeitende in die Umsetzung der in den verschiedenen betroffenen Bereichen entwickelten Maßnahmen einzubeziehen, indem sie diese für die Zusammenhänge sensibilisieren und im Idealfall selbst zu Akteuren der Änderung machen, was in der Regel zu besseren und nachhaltigeren Ergebnissen führt (der Mitarbeitende als Multiplikator).

Mögliche Handlungsansätze:

- Organisation einer allgemeinen Sensibilisierungskampagne für Mitarbeiter durch Schulung in Luft-Klima-Energie-Fragen.
- Organisation von internen Wettbewerben, um neue Verhaltensweise in ausgewählten, von dieser Charta abgedeckten Bereichen zu implementieren und um die Umweltauswirkungen der unterzeichnenden Institution oder des Unternehmens zu begrenzen. Das Unternehmen gibt den Mitarbeitenden die Möglichkeit, an bestehenden Herausforderungen z. B. im Bereich Mobilität und Abfall teilzunehmen oder eigene Herausforderungen zu entwickeln.
- Ermutigung zu guten Praktiken im Alltag
- Durchführung von internen Kommunikationskampagnen (auch bzgl. der Handlungsweisen)
- Einsatz von Mikrosensoren zur Bestimmung der Luftqualität für das Personal im privaten Umfeld (Möglichkeit zur Ausleihe)

Mögliche Indikatoren:

- Anzahl der Mitarbeitenden, die erreicht wurden
- Anzahl der Kommunikationskampagnen
- Anzahl der Personen, die Mikrosensoren benutzt haben

Eine signifikante Reduzierung der Umweltauswirkungen einer Einrichtung kann ohne die aktive Unterstützung der Mitarbeitenden nicht erreicht werden. Deshalb ist es wichtig, ihnen den Ansatz des Unternehmens bewusst zu machen, indem man die Ergebnisse hervorhebt, die erzielt werden, wenn jeder seinen Teil dazu beiträgt.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_2_2_1_2021-DE

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_2_2_1_2021-DE

ATMOVISION

ATMO Grand Est
5 rue de Madrid
67300 Schiltigheim
Tél. +33 (0)3 88 19 26 66
contact@atmo-grandest.eu
www.atmo-vision.eu

Cette charte a été créée dans le cadre du projet Atmo-VISION. Plus d'informations : www.atmo-vision.eu

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_2_2_1_2021-DE

Eurodistrict/Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau

Document de séance n° 2.2/1/2021
Vorlage Nr. 2.2/1/2021

Séance du Conseil de l'Eurodistrict *Ratssitzung des Eurodistrikts* 1 / 2021	Date de la séance / *Sitzungstag* 04.03.2021
Dossier suivi par/ Projektbeauftragte Dr. Lioba MARKL-HUMMEL	

Point n° 2.2 de l'ordre du jour / Punkt 2.2 der Tagesordnung

Objet/Betreff: Charte d'engagement Atmo-Vision pour l'atmosphère du Rhin Supérieur / Charta Atmo-Vision für den Schutz der Atmosphäre am Oberrhein

I. Rapport / Sachverhalt

Le projet INTERREG Atmo Vision (2018 - 2020, dirigé par Atmo Grand Est) a été clôturé avec succès à la fin de l'année 2020. Son objectif était de faciliter l'élaboration de stratégies communes pour réduire la pollution dans les trois domaines clés que sont la pollution atmosphérique, les gaz à effet de serre et l'énergie. À cette fin, des instruments de mesure, de modélisation et de représentation concernant la pollution atmosphérique, ses origines et les émissions de gaz à effet de serre ont été créés et harmonisés, du matériel de sensibilisation destiné à divers groupes cibles (y compris du matériel pédagogique pour les écoles) a été élaboré.

En tant que partenaire co-financeur avec une contribution totale de 15 000 € sur trois ans, l'Eurodistrict a participé activement à divers groupes de travail et a organisé avec succès une session de formation interne sur le thème air-climat-énergie pour le Centre de compétence européen (en octobre 2020). Dans le cadre du projet, l'outil Atmo-Idee déjà existant a également été mis à jour et étendu à l'ensemble du territoire de l'Eurodistrict (y compris la ComCom du Canton d'Erstein). Accessible à tous, ce portail web fait, à partir des émissions déjà présentes sur le territoire, une simulation des niveaux de pollution qui seraient atteints si une nouvelle installation industrielle devait être implantée sur le territoire de l'Eurodistrict.

Enfin, une charte d'engagement pour la protection de l'atmosphère a été élaborée pour toutes les administrations, institutions et

Das INTERREG Projekt Atmo Vision (2018 – 2020, Leitung Atmo Grand Est) wurde Ende des Jahres 2020 erfolgreich abgeschlossen. Es hatte zum Ziel, in den drei Schlüsselthemen Luftbelastung, Treibhausgase und Energie gemeinsame Strategien zur Verringerung der Umweltverschmutzung zu ermöglichen. Dafür wurden harmonisierte Instrumente zur Messung, zur Modellierung und zur Darstellung der Luftverschmutzung, seiner Quellen und der Treibhausgasemissionen geschaffen und Material zur Sensibilisierung verschiedener Zielgruppen (u.A. Lehrmaterial für Schulen) erstellt.

Als kofinanzierender Partner mit einem Beitrag von insgesamt 15.000 € in drei Jahren hat der Eurodistrikt aktiv in verschiedenen Arbeitsgruppen mitgewirkt und erfolgreich eine interne Fortbildung Luft-Klima-Energie für das Kompetenzzentrum Europa organisiert (im Oktober 2020). Im Rahmen des Projektes wurde auch das bereits bestehende Tool Atmo-Idee aktualisiert und auf das gesamte Gebiet des Eurodistrikts (inklusive Gemeindeverband Canton d'Erstein) erweitert. Dieses für jeden zugängliche Webportal simuliert, basierend auf den bereits auf dem Gebiet existierenden Emissionen, welche Schadstoffkonzentrationen erreicht werden, wenn ein neuer Industriebetrieb auf dem Gebiet des Eurodistriktes angesiedelt wird.

Schließlich wurde für alle Verwaltungen, Institutionen und Unternehmen der Oberrheinre-

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_2_2_1_2021-DE

entreprises de la région du Rhin supérieur. Les signataires de la charte rejoignent le réseau « Atmo-VISION », réseau air-climat-énergie du Rhin supérieur. Ses membres ont pour objectif commun de réduire les émissions de gaz à effet de serre et de polluants atmosphériques, de diminuer la consommation d'énergie et d'accroître l'utilisation des énergies renouvelables dans le Rhin supérieur.

Il est proposé que l'Eurodistrict valide et signe cette charte pour la protection de l'atmosphère.

gion eine Charta für den Schutz der Atmosphäre entwickelt. Die Unterzeichner der Charta treten dem Netzwerk „Atmo-VISION", dem Luft-Klima-Energie-Netzwerk des Oberrheins, bei. Dessen Mitglieder haben das gemeinsame Ziel, die Treibhausgas- und Luftschadstoffemissionen zu reduzieren, den Energieverbrauch zu senken und den Einsatz von erneuerbaren Energien am Oberrhein zu erhöhen.

Es wird vorgeschlagen, dass der Eurodistrikt diese Charta für den Schutz der Atmosphäre validiert und unterzeichnet.

II. Recommandation du Secrétariat Général / Empfehlung des Generalsekretariats

Le Secrétariat Général a examiné les actions de la charte et propose d'y adhérer et de s'engager dans les actions suivantes au niveau du Secrétariat Général à Kehl :

Mobilité : « Incitations fortes des collaborateurs à utiliser les transports publics, le covoiturage ou la mobilité active (vélo, marche) lors des trajets domicile-travail et les déplacements professionnels » et « Mise en place et développement du télétravail ».
Gestion des déchets et des ressources : « Mesures de prévention ou de réduction des déchets qu'il s'agisse de déchets de produits ou de déchets venant des bureaux (notamment les emballages) », « Préférence pour les traiteurs proposant des produits régionaux (pour les événements et les livraisons), si possible sans emballage, et issus de l'agriculture biologique », « Diminution de l'utilisation de papier », « Mise à disposition et incitation à l'utilisation de l'eau du robinet ».
Bâtiments : « Gestion raisonnée de la température dans les bureaux (nuit/jour,…) », « Contrôle et entretien réguliers de la ventilation », « Utilisation de produits ménagers sans solvant (qualité de l'air intérieur) ».
Consommation d'électricité : « Mise en place d'équipements performants sur le plan énergétique (ayant une bonne classe énergétique) », « Diminution de la consommation due à l'éclairage : utilisation de détecteurs de mouvement et utilisation de lampes LED ».
Green IT : « Respect des trois premiers critères d'achat de Green IT : une durée de vie

Das Generalsekretariat hat die Maßnahmen aus der Charta geprüft und schlägt vor, der Charta beizutreten und sich für folgende Maßnahmen, bezogen auf das Generalsekretariat in Kehl, zu engagieren:

Mobilität: „Starke Anreize für Mitarbeiter, öffentliche Verkehrsmittel, Fahrgemeinschaften oder aktive Mobilität (Radfahren, Laufen) zum Pendeln und für Geschäftsreisen" und „Home-Office ermöglichen und aktiv anbieten"

Abfall- und Ressourcenmanagement:
„Abfallvermeidung oder Reduktion der relativen Abfallmenge, sowohl produktbezogene Abfälle als auch Abfälle, die aus Büros stammen (insbesondere Verpackungen)", „Bevorzugung von Caterern, die regionale und möglichst verpackungsfreie Produkte anbieten, wenn möglich, in Bioqualität (für Veranstaltungen und Lieferungen)", „Papierverbrauch reduzieren", „Anbieten und Förderung der Nutzung von Leitungswasser"

Gebäude: „Intelligentes Temperaturmanagement (Nachtabsenkung etc.)", „Regelmäßige Inspektion und Wartung des Lüftungssystems", „Verwendung lösemittelfreier Reinigungsmittel (Innenraumluftqualität)"

Stromverbrauch: „Einsatz energieeffizienter Geräte (mit ambitioniertem Energielabel)", „Verringerung des Energieverbrauchs für Beleuchtungszwecke: Nutzung von Bewegungsmeldern und Einsatz von LED-Lampen"

Green IT: „Erfüllung der drei ersten Green IT-Beschaffungskriterien: Lange Nutzungsdauer,

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_2_2_1_2021-DE

longue, un rendement énergétique élevé et une conception modulaire du système »,
« Achat de matériel écolabel », « Limitation du renouvellement du parc informatique (durée d'utilisation d'un appareil d'au moins cinq ans) ».

hohe Energieeffizienz und ein modularer Aufbau der Systeme", „Kauf von Material nach Ökolabel", „Begrenzung der Erneuerung der Ausrüstung (ein Gerät sollte wenn möglich mindestens fünf Jahre lang genutzt werden)"

Sensibilisation : « Organisation d'une sensibilisation générale des collaborateurs en les formant aux enjeux air-climat-énergie », « Encouragement des bonnes pratiques au quotidien ».

Sensibilisierung: „Organisation einer allgemeinen Sensibilisierungskampagne für Mitarbeiter durch Schulung in Luft-Klima-Energie-Fragen", „Ermutigung zu guten Praktiken im Alltag"

III. Résolution / Beschluss

Le Conseil valide l'adhésion à la Charte du Rhin supérieur pour la protection de l'atmosphère et autorise le Président à signer le document. Il charge le Secrétariat Général de mettre en œuvre les mesures internes proposées dans le projet de délibération.

Der Rat validiert den Betritt zur Charta für den Schutz der Atmosphäre am Oberrhein und ermächtigt den Präsidenten, das Dokument zu unterzeichnen. Es beauftragt das Generalsekretariat mit der Umsetzung der in der Beschlussvorlage vorgeschlagenen internen Maßnahmen.

IV. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis:

■ Accord ☐ Refus ☐ Résolution modifiée	■ Zustimmung ☐ Ablehnung ☐ Abweichender Beschluss

A Offenburg, le 4 mars 2021

Frank SCHERER
Président de l'Eurodistrict

Accord à l'unanimité des suffrages exprimés, adopté le 4 mars 2021 par le Conseil de l'Eurodistrict, rendu exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-TOP_2_3_1_2021-AU

Baden-Württemberg
REGIERUNGSPRÄSIDIUM FREIBURG
DIE REGIERUNGSPRÄSIDENTIN

Freiburg i. Br., 02.02.2021

Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau
Herrn Präsidenten
Frank Scherer
Fabrikstraße 12
77694 Kehl

Informationen zu den seismischen Ereignissen auf dem Gebiet der Eurometropole Straßburg und ihren Zusammenhang mit tiefengeothermischen Bohrungen

Sehr geehrter Herr Präsident, Lieber Frank,
sehr geehrte Frau Vize-Präsidentin,

für Ihr Schreiben vom 8. Dezember 2020, indem Sie Ihr Sorge über die seismischen Bewegungen auf dem Gebiet der Eurometropole Straßburg ausdrücken und darum bitten, Ihnen Unterlagen zur Ursachenforschung der Erdbeben für eine bessere Transparenz zur Verfügung zu stellen, danke ich Ihnen.

Auch wir beobachten aufmerksam die Erdbeben und den möglichen Zusammenhang zur tiefengeothermischen Bohrung in Vendenheim. Dies insbesondere, seitdem unser Landeserdbebendienst Ende 2019 stärkere Ereignisse registrierte.

Uns erreichen zudem bis heute regelmäßig Anfragen zu Vendenheim und Meldungen von Bürgerinnen und Bürgern, die weiterhin Erschütterungen wahrnehmen. Im Zusammenhang mit dem Erdbeben am 4. Dezember 2020 haben wir von zahlreichen Schadensmeldungen erfahren. Der Betreiber hat mittlerweile eine Kontaktadresse zur Verfügung gestellt (www.geoven.fr/contact), über die Schadensersatzansprüche geltend gemacht werden können.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-TOP_2_3_1_2021-AU

Neben unseren eigenen seismischen Aufzeichnungen ist uns daran gelegen, ergänzende Informationen aus Frankreich zu erhalten.

Nach der fachlichen Einschätzung des Landesamts für Geologie, Rohstoffe und Bergbau in meinem Hause, die auf den eigenen Messungen und den Informationen aus der CSS beruht, sind die spürbaren Erdbeben seit November 2019 zwei verschiedenen Gruppen zuzuordnen.

Die seismischen Ereignisse Ende 2019 fanden nicht in unmittelbarer Nähe zu den Geothermiebohrungen Vendenheim statt. Nach dem stärksten Ereignis vom 12. November 2019 wurde vom französischen BRGM und der INERIS eine Studie erstellt, die den Zusammenhang mit dem Geothermieprojekt der Firma FONROCHE in Vendenheim klären sollte. Diese Studie wurde im Februar 2020 vorgelegt und über das Begleitgremium CSS der Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Aus unserer Sicht kommt dieser Bericht zu dem Schluss, dass ein Zusammenhang zwar nahe liegt aber nicht definitiv und eindeutig nachweisbar ist.

Anders verhält es sich mit den Erdbeben im Spätjahr 2020, deren stärkstes am 4. Dezember stattfand. Am 22. Januar 2021 gab es erneut ein spürbares Erdbeben. Die Epizentren lagen auf dem Gebiet von La Wantzenau und damit sehr dicht an den Bohrungen in Vendenheim. Auch wenn keine detaillierten Betriebsdaten veröffentlicht wurden und die abschließende Untersuchung noch läuft, sind wir frühzeitig davon ausgegangen, dass für diese Erdbeben der ursächliche Zusammenhang mit dem Geothermieprojekt nicht mehr von der Hand zu weisen ist.

Auf der Webseite des ReNASS werden die oben beschriebenen Erdbeben als „induziert" eingeordnet.

Präfektin Chevalier hat im Dezember 2020 angesichts des neuesten Erdbebens die Einstellung („arrêt définitif") des Vorhabens angeordnet und damit ein wichtiges Signal gesetzt. Dieser Vorgang war am 2. Januar 2021 abgeschlossen.

Dass weiterhin Erschütterungen auftreten, kann im Zusammenhang mit dem Druckausgleich im Rahmen der Stilllegung des Projekts in Vendenheim stehen.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-TOP_2_3_1_2021-AU

Dennoch ist es auch für mein Haus wichtig, die Ereignisse in Vendenheim fachlich bewerten und einordnen zu können. Hierzu fehlen uns jedoch derzeit selbst detailliertere Informationen, die wir leider auch nicht über Begleitgremium CSS erhalten konnten.

Ich habe daher Präfektin Chevalier angeschrieben und um Übermittlung von Informationen und Unterlagen zu den vom Betreiber seit Herbst 2019 durchgeführten Maßnahmen (z.B. Pumpversuche, hydraulische Tests) in den Geothermiebohrungen von Vendenheim gebeten und einen direkten fachlichen Austausch der Fachbehörden auf deutscher und französischer Seite angeregt.

Über eine Aufnahme in das Begleitgremium CSS entscheidet grundsätzlich die Präfektur im Sinne einer einschlägigen nationalen Verordnung. Die Öffnung für Bürgerinnen und Bürger ist darin nicht vorgesehen. Von deutscher Seite ist das Regierungspräsidium Freiburg im Rahmen der grenzüberschreitenden Behördenkontakte vertreten. Die daraus resultierenden Informationen werden regelmäßig nach jeder Sitzung unter anderem auch dem Landratsamt Ortenaukreis, der Stadt Kehl sowie dem Eurodistrikt übermittelt.

Ich habe Präfektin Chevalier jedoch darum gebeten, die Stadt Kehl als vornehmlich betroffene Kommune in den Verteiler aufzunehmen, damit die kommunale Vertretung der deutschen Seite als Pendant zu Straßburg gewährleistet ist.

Selbstverständlich werden wir Sie über die weiteren Entwicklungen in der Angelegenheit Vendenheim weiter unterrichten.

Mit freundlichen Grüßen

Bärbel Schäfer

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-TOP_2_3_1_2021-AU

STADTRHEINAU

REÇU LE 22 DEC. 2020

Stadtverwaltung Postfach 1161 77863 Rheinau

Präsident des Eurodistrikts
Straßburg/Ortenau
Herrn Frank Scherer
Fabrikstraße 12
77694 Kehl

Amt **Bauamt**
Stadtteil **Freistett**
Straße **Rheinstraße 46**
Rathaus II **Zimmer 101**
Sachbearbeiter **Herr Mündel**
Durchwahl **07844 / 400 33**
E-Mail **muendel@rheinau.de**

mü/ur **17.12.2020**

Resolution zur vollständigen und endgültigen Einstellung der Aktivität am Geothermie-Kraftwerk Vendenheim/Frankreich

Sehr geehrte Damen und Herren,
sehr geehrter Herr Scherer,

der französische Energieversorger „Fonroche" hat im Jahre 2017 mit den Probebohrungen für Tiefengeothermie in Vendenheim/Frankreich begonnen.

Im November 2019 kam es in der Region der Stadt Straßburg zu zwei Erdbeben. Am 28.10.2020 wurde im Bereich „La Wantzenau", unmittelbar gegenüber dem Rheinauer Stadtteil Honau, ein Beben der Stärke 2,8 auf der Richterskala gemessen. Weitere Beben in dieser Stärke wurden in den nachfolgenden Tagen registriert.

Die Ortsvorsteherin des Stadtteils Honau wandte sich am 08.11.2020 an das Regierungspräsidium Freiburg mit der Bitte um Informationen diesbezüglich. Das Regierungspräsidium kam zu der Aussage, dass aufgrund der umsichtigen und kontrollierten Vorgehensweise, unter Aufsicht der zuständigen französischen Behörden, mit einem Schaden verursachenden Erdbeben sehr wahrscheinlich nicht zu rechnen sei.

Am 04.12.2020 kam es im Bereich „La Wantzenau" zu einem Erdbeben, das seit Beginn der Tiefenbohrungen in dieser Stärke nie gemessen wurde. Das Érdbeben war auf der ganzen Rheinauer Gemarkung und weit darüber hinaus zu spüren. Die im Nachgang des Ereignisses eingegangenen Anfragen von Bürgerinnen und Bürger haben gezeigt, dass eine große Sorge durch die Aktivitäten der Tiefenbohrungen in Vendenheim/Frankreich bezüglich des Schutzes für Mensch, Natur und Eigentum besteht.

Die Fraktionen im Rheinauer Gemeinderat –CDU/FWG und FDP, SPD/FW und IG Handel/IG Rheinau haben in der öffentlichen Gemeinderatssitzung vom 16.12.2020 über die Tiefenbohrungen in Vendenheim/Frankreich beraten und als gemeinsame Resolution gefordert, dass

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-TOP_2_3_1_2021-AU

- die Aktivitäten am Geothermie Standort Vendenheim/Frankreich endgültig einzustellen sind
- durch das Ministerium für Umwelt, Klima und Energiewirtschaft Baden-Württemberg eine vollständige Aufklärung erfolgt, wer im Schadensfall für eintretende Schäden haftet und wie die Bürger ihr Recht durchsetzen können
- den Bürgerinnen und Bürgern durch das Land im Schadensfall maximale Fürsorge garantiert wird
- die grenzüberschreitende Zusammenarbeit mit der Gemeinde Gambsheim/Frankreich auf den Bereich „Gefahrenabwehr bei Tiefengeothermie" ausgedehnt wird und die Region die Interessen unserer Bürgerinnen und Bürger im Eurodistrikt vertritt
- Gutachten und Unterlagen in Bezug auf die Stabilität der Region am Oberrhein den Kommunen zur Verfügung gestellt und auch öffentlich zugänglich gemacht werden
- eine unabhängige Begutachtung der Stabilität des Rheindamms auf Rheinauer Gemarkung erfolgt, sollte die Anlage wieder in Betrieb genommen werden
- die Fortsetzung der Aktivitäten am Standort Vendenheim/Frankreich auf keinen Fall erlaubt werden, bevor nicht endgültig sichergestellt ist, dass keine Schäden drohen und das Risiko nicht von den Bürgerinnen und Bürgern zu tragen ist.

Sehr geehrter Herr Scherer,

wir bitten Sie, die Resolution zu unterstützen.

Dieses Schreiben ergeht auch an:

Regierungspräsidium Freiburg, Abt. 9 Landesamt für Geologie, Rohstoffe und Bergbau, Herrn Prof. Dr. Eckhardt, Albertstraße 5, 79104 Freiburg

Präsidentin des Kommunalverbandes Eurometropole, Frau Pia Imbs, 1, Parc de L'Etoile, 67076 Strasbourg CEDEX (F)

Herrn Oberbürgermeister Toni Vetrano, Rathausplatz 1, 77694 Kehl

Mairie de Gambsheim, Herrn Hubert Hoffmann,18 route du Rhin, 67760 Gambsheim

Mit freundlichen Grüßen

Michael Welsche
Bürgermeister

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-TOP_2_3_1_2021-AU

TOP 2.3 : Géothermie : Courrier du Regierungspräsidium

Traduction interne du courrier envoyé par la Regierungspräsidentin Bärbel Schäfer au Président et à la Vice-Présidente de l'Eurodistrict en réponse à leur courrier du 8 décembre 2020.

Freiburg i. Br., le 2 février 2021

Eurodistrict Strasbourg-Ortenau
Monsieur le Président
Frank Scherer
Fabrikstraße 12
77694 Kehl

Informations concernant les évènements sismiques sur le territoire de l'Eurométropole de Strasbourg et leur lien avec des forages géothermiques

Monsieur le Président, cher Frank,
Madame la Vice-Présidente,

Je vous remercie pour votre lettre du 8 décembre 2020 exprimant votre préoccupation concernant les évènements sismiques sur le territoire de l'Eurométropole de Strasbourg et sollicitant une mise à disposition de documents concernant les causes des séismes pour une meilleure transparence.

Nous suivons également de près les tremblements de terre et leur éventuel lien avec le forage de géothermie profonde à Vendenheim. En particulier depuis que notre service national des tremblements de terre a enregistré des événements plus forts à la fin de l'année 2019.

En outre, nous recevons régulièrement des demandes de renseignements sur Vendenheim et des signalements de citoyens qui continuent de ressentir des secousses. En ce qui concerne le tremblement de terre du 4 décembre 2020, nous avons été informés de nombreuses déclarations de dommages. Depuis lors, l'opérateur a fourni une adresse de contact (www.geoven.fr/contact) permettant de faire valoir des droits aux dommages et intérêts.

En plus de nos propres enregistrements sismiques, nous souhaiterions obtenir des informations complémentaires de la part de la France.

Selon l'évaluation technique du Landesamt de la géologie, des ressources naturelles et des exploitations minières de notre administration, qui est basée sur nos propres mesures et les informations du CSS, les tremblements de terre perceptibles depuis novembre 2019 appartiennent à deux catégories différentes.

Les événements sismiques de fin 2019 ne se sont pas produits à proximité des forages géothermiques de Vendenheim. À la suite de l'événement le plus fort du 12 novembre 2019, une étude a été réalisée par le BRGM et l'INERIS pour clarifier le lien avec le projet géothermique FONROCHE à Vendenheim. Cette étude a été présentée en février 2020 et mise à la disposition du public via le Comité de suivi (CSS). De notre point de vue, ce rapport

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-TOP_2_3_1_2021-AU

arrive à la conclusion qu'un lien est probable mais qu'il n'est pas clairement et définitivement prouvé.

La situation est différente pour les tremblements de terre de fin 2020 dont le plus fort s'est produit le 4 décembre. Le 22 janvier 2021, un nouveau tremblement de terre a été perçu. L'épicentre était dans la commune de La Wantzenau et donc très proche des forages de Vendenheim. Même si aucune donnée d'exploitation détaillée n'a été publiée et que l'enquête est toujours en cours, nous avons supposé très tôt que le lien de cause à effet entre ces tremblements de terre et le projet géothermique ne pouvait plus être écarté d'emblée.

Sur le site web de la ReNASS, les tremblements de terre décrits ci-dessus sont classés comme « induits ».

La préfète, Madame Chevalier, a ordonné l'arrêt définitif du projet en décembre 2020 en raison du dernier tremblement de terre, envoyant ainsi un signal fort. Ce processus s'est achevé le 2 janvier 2021.

Le fait que des secousses continuent de se produire peut être lié à la diminution de la pression effectuée dans le cadre de l’arrêt du projet à Vendenheim.

Néanmoins, il est également important pour mon administration de pouvoir évaluer et classer les événements de Vendenheim d'un point de vue technique. Nous manquons cependant nous-mêmes d'informations détaillées à ce sujet que nous n'avons malheureusement pas pu obtenir via le Comité de suivi.

J'ai donc écrit à la préfète, Madame Chevalier, pour demander des informations et de la documentation sur les mesures prises par l'exploitant depuis l'automne 2019 (par exemple, essais de pompage, essais hydrauliques) dans les forages géothermiques de Vendenheim et suggérer un échange technique direct entre les autorités spécialisées des côtés allemand et français.

Conformément à la réglementation nationale, c’est la préfecture qui décide des admissions au Comité de suivi et celle-ci ne prévoit pas l'ouverture du CSS aux citoyennes et citoyens. Du côté allemand, le Regierungspräsidium de Freiburg est représenté dans le cadre des contacts transfrontaliers avec les autorités. Les informations qui en résultent sont régulièrement communiquées après chaque réunion, entre autres au Landratsamt de l'Ortenaukreis, à la ville de Kehl et à l'Eurodistrict.

Toutefois, j'ai demandé à la préfète, Madame Chevalier, d'inclure la ville de Kehl dans la liste de diffusion en tant que municipalité principalement concernée afin que la représentation municipale du côté allemand soit garantie, en complément de Strasbourg.

Nous vous tiendrons bien entendu informés de l'évolution de l'affaire de Vendenheim.

Avec mes meilleures salutations,

Bärbel Schäfer

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-TOP_2_3_1_2021-AU

TOP 2.3 : Géothermie : Courrier de la Ville de Rheinau

Traduction interne du courrier envoyé au Président de l'Eurodistrict par le maire de Rheinau.

17.12.2020

Président de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau
Monsieur Frank Scherer
Fabrikstraße 12
77694 Kehl

Résolution pour un arrêt complet et définitif de l'activité de la centrale géothermique de Vendenheim/France

Messieurs, Mesdames,

Monsieur Scherer,

En 2017, le fournisseur d'énergie Fonroche a commencé des tests de forages pour une exploitation de géothermie profonde à Vendenheim/France.

En novembre 2019, deux tremblements de terre ont eu lieu dans la région autour de la ville de Strasbourg. Le 28.10.2020, un tremblement de terre d'une amplitude de 2.8 sur l'échelle de Richter a été mesuré à « La Wantzenau », directement en face de Honau qui fait partie de Rheinau. D'autres tremblements de même ampleur ont été enregistrés pendant les jours suivants.

La maire du quartier de Honau a contacté le Regierungspräsidium de Fribourg le 08.11.2020 avec une demande d'information à ce sujet. Le Regierungspräsidium est arrivé à la conclusion qu'en raison de la procédure prudente et contrôlée, sous la supervision des autorités françaises compétentes, un tremblement de terre causant des dommages était très peu probable.

Le 04.12.2020, un tremblement de terre s'est produit dans la région de « La Wantzenau » d'une force jamais mesurée auparavant depuis le début du forage profond. Le tremblement de terre a été ressenti dans toute la région de Rheinau et bien au-delà. Les demandes de renseignements reçues des citoyens à la suite de l'événement ont montré que la protection des personnes, de la nature et des biens est une préoccupation majeure en raison des activités de forage profond à Vendenheim/France.

Les fractions dans le Conseil Municipal de Rheinau – CDU/FGW et FDP, SPD/FW et IG Handel/IG Rheinau ont discuté les forages profonds lors de la réunion publique du Conseil du 16.12.2020 et ont voté comme résolution commune que :

- les activités sur le site de géothermie à Vendenheim/France sont à arrêter définitivement.
- le ministère pour environnement, climat et énergie Bade-Wurtemberg doit assurer une clarification complète de la question quelles sont les personnes responsables de tout dommage survenu et de quelle manière les citoyens peuvent faire valoir leurs droits

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-TOP_2_3_1_2021-AU

- une prise en charge maximale par le Land en cas de dommage doit être garanti aux citoyens
- la coopération transfrontalière avec la municipalité de Gambsheim/France doit être étendue au domaine de la « prévention des risques en géothermie profonde » et que la région représente les intérêts de nos citoyens dans l'Eurodistrict.
- les avis d'experts et les documents relatifs à la stabilité de la région du Rhin supérieur doivent être mis à la disposition des communes et sont également rendus accessibles au public
- une évaluation indépendante de la stabilité du barrage du Rhin sur le territoire de la Rheinau doit être effectuée, en cas de remise en service de la centrale.
- la poursuite des activités sur le site de Vendenheim/France ne doit en aucun cas être autorisée tant qu'il n'a pas été définitivement assuré qu'il n'y a pas de menace de dommage et que le risque n'est pas à la charge des citoyens.

Cher Monsieur Scherer,

Nous vous suggérons de soutenir cette résolution.

Ce courrier est aussi adressé à :

Regierungspräsium Freiburg, Prof. Dr. Eckhardt

La Présidente de l'Eurométropole de Strasbourg, Pia Imbs

Le Maire de Kehl, Toni Vetrano

Mairie de Gambsheim, Monsieur Hubert Hoffmann

Avec mes meilleures salutations,

Michael Welsche

Maire

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-TOP_2_4_1_2021-AU

TOP 2.4 Plan d'action mobilité transfrontalière dans l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau

Partie 1 : Etat d'avancement des mesures prioritaires (catégorie A et B) dans le domaine des transports publics transfrontaliers dans l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau

(Date du 04/03/2021)

En 2015, l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau avait présenté les résultats de son étude sur l'amélioration des transports publics transfrontaliers sur son territoire[1]. Elle comprenait un état des lieux et 17 recommandations pour améliorer les transports publics transfrontaliers (train, bus, vélo et routes / ponts).

Celles-ci ont été étudiées par le groupe d'experts « mobilité » de l'Eurodistrict[2] qui les a classées en trois catégories : A) projets dont la réalisation semble réaliste ; B) projets qui nécessitent davantage d'examen et C) projets qui ne sont pas retenus à l'heure actuelle. Le 3 décembre 2015, le Conseil de l'Eurodistrict a adopté ce classement à l'unanimité et a ajouté deux mesures dans la catégorie B.

Depuis lors, le groupe d'experts a travaillé sur la mise en œuvre des mesures en catégorie A et B et au moment de la réunion du Conseil du 04.03.2021, 80% des mesures prioritaires peuvent être considérées comme réalisés.

Légende pour état d'avancement

Idée	
Premièr(e)s études ou engagements	

Réalisé en partie ou planifié	
Réalisé entièrement	

[1] A télécharger sur le site de l'Eurodistrict dans la thématique « mobilité »

[2] Constitué par le Landratsamt Ortenaukreis, l'Eurométropole de Strasbourg, les villes de Lahr, d'Offenbourg et de Kehl, la TGO, la Région Grand Est, la NVBW, la Collectivité Européenne d'Alsace (avant juste le Bas-Rhin) et coordonné par l'Eurodistrict

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-TOP_2_4_1_2021-AU

Mesure de l'étude de mobilité	Mise en œuvre	Etat
M1. Complément cadencement TER Strasbourg – Offenburg (A)	Les obstacles techniques initiaux (disponibilité d'un train adapté pour traverser la frontière, blancs travaux) ont pu être levés à l'aide des experts. Depuis décembre 2018, le train d'Offenburg (à partir de 9h35), qui s'arrêtait auparavant à Kehl, continue jusqu'à Strasbourg et repart dans l'autre sens. Cela a permis de combler le trou du matin, il reste encore un trou de 2 heures autour de l'heure du déjeuner, qui sera comblé selon les plans de la Région Grand est et du Bade-Wurtemberg une fois que le matériel roulant supplémentaire sera en place (objectif : service à la demi-heure).	
M2. Offrir une liaison vers Lahr pour le train qui part de Strasbourg à 22h52 (arrivée Offenburg à 23h21) (A)	Depuis le 14.06.20, un nouvel horaire est en vigueur pour la Rheintalbahn : il y a deux autres correspondances tardives d'Offenburg à Fribourg / Bâle via Lahr (RB à 23h17 et RE à 0h06).	
M8. Augmenter les emplacements vélos aux gares de Krimmeri-Meinau, Molsheim, Lahr, Strasbourg Ville (A)	A Lahr, Molsheim et Strasbourg Gare Centrale, des installations supplémentaires ont déjà été mises en place. Autour de la place de la gare centrale à Strasbourg, 3 000 places en tout. A Krimmeri-Meinau, lors de la reconstruction du stade, des emplacements vélo supplémentaires seront prévus.	
M11. Augmenter le cadencement des bus régionaux à Kehl (B)	Cette mesure a été réalisée fin décembre 2018 avec la mise en place du nouveau concept de bus (et « Anruflinientaxi » = transport en taxi sur le tracé du bus si besoin confirmé par un appel) de la Ville de Kehl.	
M12. Mettre en place un bus rapide spécifique entre Offenburg et Illkirch - projet pilote (A)	Mise en place d'une connexion de bus d'Offenbourg au nouveau « Forum Européen du Rhin » (à proximité du pont Pflimlin) depuis septembre 2019. Dans l'Eurométropole de Strasbourg, le concept d'un service de minibus flexible et à la demande appelé Flex'Hop (a été introduit pour relier la deuxième couronne aux transports publics. Dans ce cadre, une connexion avec le Forum européen du Rhin est également proposée (probablement à partir de juin 2021).	
M13. Augmenter la fréquence des Bus Vis-à-Vis (A)	Le bus Vis-à-Vis constitue une offre touristique saisonnière entre Obernai et Lahr. La ligne régulière entre Erstein et Lahr, introduite le 1er septembre 2020 (projet INTERREG sous la direction de la Région Grand Est) représente une augmentation considérable de l'offre sur ce tronçon.	
M14. Améliorer l'usage de l'Europass : vente sur Internet/ Smartphone ; tickets à l'unité (A)	Depuis 2017, l'Europass peut être acheté sur Smartphone (d'abord via Handyticket Deutschland, ensuite DB Navigator).	

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-TOP_2_4_1_2021-AU

M15. Evaluation de l'introduction d'un titre de transport unique pour tous les transports publics dans l'Eurodistrict élargi (A), M16. Possibilité de frais d'entrée réduits à certains évènements de la région sur présentation de l'Europass (B)	Cette question a été évoquée en réunion du groupe de travail Europass le 08 mars 2016. La réponse à l'Eurodistrict était : « L'Eurodistrict doit charger un institut professionnel (p.ex. TTK) d'examiner les effets de cette idée de conversion (en particulier sur les ventes des entreprises de transport). Il n'y a que sur cette base, que les entreprises peuvent prendre des décisions responsables pour l'avenir. » Aussi, lors de la dernière réunion du 1er décembre 2020, la proposition a été évoquée par l'Eurodistrict.	
M4. Installer un bac de petit gabarit pour cyclistes et piétons pour le franchissement du Rhin au niveau Schwanau-Ottenheim (B), M17. Créer un pont au niveau Erstein/Lahr (B)	L'étude de faisabilité pour une passerelle pour bus réguliers, cyclistes et piétons à hauteur de Gerstheim/Schwanau a été réalisée et conclue à un résultat positif. Les discussions politiques sont en cours sur la suite à donner.	
M5. Assurer la continuité des itinéraires existants des deux côtés de la frontière (B), M6. Aménager la voirie (espace partagé ou protégé), les chemins agricoles cyclables, traversées sécurisées de routes (B), M7. Élargissement des ponts sur le canal du Rhin par des encorbellements pour les cyclistes et les piétons (B)	Encore à l'étude. En 2019, une traversée sécurisée pour piétons et cyclistes a été inaugurée au niveau du pont de Gambsheim (projet INTERREG).	
M18. Etude des connexions transfrontalières de transports publics à l'aéroport de Lahr (B), M19 : Etude de faisabilité d'un projet pilote pour prolonger la ligne de bus 106 (Schweighausen / Seelbach, en passant par Lahr jusqu'à Meißenheim) de Meißenheim à Erstein (B)	En 2017, l'Eurodistrict avait mis en place le bus entre Erstein et Lahr (service régulier spécialisé). Depuis le 1er septembre 2020, celui-ci a été transformé en ligne régulière (projet INTERREG sous la direction de la Région Grand Est).	

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-TOP_2_4_1_2021-AU

Partie 2 : Nouvelles mesures pour le plan d'action

Depuis 2015, des mesures supplémentaires pas encore prises en compte dans l'étude sur la mobilité ont été identifiés, notamment dans le cadre du séminaire sur la mobilité transfrontalière organisé conjointement par l'Eurodistrict, Adeus et EMS, qui visait à définir des mesures pour le « Schéma de coopération transfrontalière » (SCT) de l'EMS. Le tableau suivant donne un aperçu de l'état d'avancement de la mise en œuvre de toutes les « nouvelles » mesure et du rôle potentiel de l'Eurodistrict :

« Nouvelle » mesure	Description	Etat d'avancement	Partenaires (potentiels)	Rôle potentiel de l'Eurodistrict
Engagement pour un transfert de compétences *(pour les lignes de bus transfrontaliers)*	L'Eurodistrict a prouvé qu'il était capable d'organiser et de gérer un bus en assurant le service régulier spécialisé entre Erstein et Lahr. Pour les autres lignes transfrontalières, l'Eurodistrict serait également disposé à reprendre l'organisation, à condition qu'un budget approprié soit disponible.	Comme l'Eurodistrict est organisé en GECT, ses membres peuvent lui déléguer des compétences. Du côté français, c'est possible pour les lignes de bus grâce à la nouvelle loi LOM, du côté allemand, une modification de la loi au niveau du Land est encore nécessaire.	Land Baden-Württemberg, Ortenaukreis, Région Grand Est	Lobbying politique Préparations afin d'être en mesure de prendre en charge des projets potentiels.
Ligne de bus transfrontalière entre Gambsheim et Freistett	Ligne de bus entre Haguenau – Gambsheim – Freistett – Achern ou juste une partie.	Il existe déjà une étude de faisabilité commandée par le Landratsamt et une première réunion entre les partenaires potentiels a eu lieu début 2020.	Ortenaukreis, Région Grand Est, villes et ComCom concernées, Eurodistrikt Pamina	Potentiellement partenaire ou porteur
Ligne de bus transfrontalière Strasbourg - Oberkirch	Une telle ligne de bus pourrait améliorer la connexion entre l'Eurométropole et le Renchtal pour les travailleurs et les touristes, surtout au vu de la situation actuelle peu attrayante du changement de train à la gare d'Appenweier.	Proposée par la Ville d'Oberkirch, pas encore d'étude.	Ortenaukreis, EMS, Ville d'Oberkirch, TGO	Potentiellement partenaire ou porteur

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-TOP_2_4_1_2021-AU

Continuité « Eté sans frontières »	Depuis de nombreuses années, il existe un accord renouvelé chaque année entre l'Ortenaukreis, la TGO, l'EMS, la CTS et la Région Grand Est grâce auquel les élèves et étudiants disposant d'un abonnement dans l'Ortenau peuvent voyager gratuitement sur le territoire de l'EMS au mois d'août et vice-versa.	Jusqu'à maintenant, l'accord est renouvelé annuellement, il pourrait être fixé pour plusieurs années. La communication devrait être renforcée. 2020 suspendue en raison de la pandémie.	Ortenaukreis, TGO, EMS, CTS, Région Grand Est	Intermédiaire (par le groupe d'experts mobilité de l'ED) Renforcement de la communication
Appli mobilité multimodale transfrontalière	Une application pour l'information sur les correspondances, la réservation et la facturation unique de tous les modes de transport public et des offres partagées (voiture, vélo,...).	L'Ortenaukreis a soumis une demande de subvention au Land pour une application de mobilité. L'Eurodistrict conseille : D'assurer au moins la compatibilité de l'application Ortenau avec les applications françaises (CTS et Fluo), le multilinguisme.	Ortenaukreis, Land BW, TGO, RegioMove, partenaires français, Mobilitätsnetz-werk Ortenau	Partenaire Co-financement afin d'assurer le multilinguisme
Organisation du covoiturage transfrontalier	Il existe déjà des applications pour organiser le covoiturage utilisées sur le territoire ainsi que différentes expérimentations. Ceci pourrait être étendu et devrait idéalement être rendu compatible au-delà des frontières.	Il existe les premiers projets des deux côtés qui pourraient être rapprochés, aussi en vue de la voie supplémentaire pour le covoiturage prévue sur le M35 (Ex-A35) convertie et l'attractivité augmentée ainsi.	Ortenaukreis, Mobilitätsnetz-werk Ortenau, entreprises, CEA, EMS	Partenaire Co-financement afin d'assurer le multilinguisme
Réseau de points-nœuds cyclables dans l'Eurodistrict	Un système potentiellement transfrontalier dans lequel tous les carrefours pour cyclistes sont numérotés consécutivement pour permettre une meilleure orientation	Proposition par acteurs touristiques du territoire Début de l'échange d'expériences avec d'autres régions	Ortenaukreis, EMS, CEA, Villes,…	Organisation d'une première réunion d'information et coordination d'un consortium s'il existe un intérêt

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-TOP_2_4_1_2021-AU

	et, par exemple, une description facile de circuits. Il est déjà largement appliqué aux Pays-Bas, en Belgique et dans certaines parties de l'Allemagne.			pour un approfondisse-ment du sujet
Reconnaissance mutuelle des vignettes environnementales ***(fait aussi partie des fiches action du Schéma de coopération transfrontalière de l'EMS, SCT)***	L'Allemagne et la France ont des vignettes environnementales différentes pour restreindre le trafic en faveur d'une meilleure qualité de l'air (Crit'Air en France depuis 2016 et Umweltplakette en Allemagne depuis 2006). Jusqu'à présent, il n'y a pas de reconnaissance mutuelle des vignettes, bien que les deux systèmes soient basés sur la même législation européenne.	L'Eurodistrict a fait réaliser une étude dans le cadre de l'appel à b-solutions lancé par la Commission européenne. Cette étude a déjà été discutée au Conseil de l'Eurodistrict et au Conseil Rhénan et le sujet a été inscrit au programme de travail du comité de coopération transfrontalière dans le cadre du Traité d'Aix-la-Chapelle (pilotage EMS et Rhénanie-Palatinat). Si la solution globale de la dérogation dans le Rhin supérieur ne peut être réalisée, une solution partielle permettant au moins aux véhicules électriques même sans crit'air de circuler dans la future zone à faible émissions de l'EMS serait envisageable.	EMS, Ville de Kehl, Ortenaukreis, DREAL, Commission Européenne, Hochschule Kehl, CCT	Lobbying Intermédiaire
Voie express cyclable Offenbourg – Strasbourg ***(aussi mesure SCT)***	Mise en place d'une voie express vélo Offenburg-Strasbourg qui devra assurer l'interconnexion entre le système véloStras et la nouvelle voie express entre Kehl-Willstätt-(Appenweier)-Offenburg encore à	Le processus de l'étude de faisabilité a été accompagné par un comité de pilotage, qui s'est réuni (2018, 2019) sous la direction du Regionalverband Südlicher Oberrhein. 2019 : Lettres de soutien envoyées au Land par	Land Baden-Württemberg, Ortenaukreis, Villes de Kehl, Willstätt, Appenweier, Offenburg, EMS, RVSO, Adeus	Membre du comité de pilotage (comme pour l'étude de faisabilité initiale) Initiative pour la mise en réseau

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-TOP_2_4_1_2021-AU

	construire (signalétique cohérente et communication globale) Mesure d'accompagnement potentielle identifiée dans le SCT : développer la mise en réseau du stationnement vélo dans les gares et pôles d'échanges	Eurodistrict, communes, Ortenaukreis et RVSO. Février 2021 : le Land a donné son accord pour prendre en charge le portage (à l'exception du tronçon entre Appenweier et Offenburg)		du stationnement vélo ?
Interconnexion des voies express cyclables véloStras et de l'Ortenau : connexion accès sud de l'EMS (pont Pflimlin) ***(Mesure SCT)***	L'interconnexion des réseaux cyclables allemands et français pose question le long de la frontière. L'interconnexion au sud de l'agglomération ne fait encore l'objet d'aucune approche similaire. L'objectif de cette action est d'assurer la continuité des réseaux cyclables à la hauteur du pont Pflimlin et en tenant compte du Forum Européen du Rhin/ Théâtre ED.	Identification comme fiche action du SCT	EMS, Ortenaukreis, Mobilitätsnetz-werk Ortenau, communes allemandes concernées, communes et quartiers sud de Strasbourg	Membre du comité de pilotage Co-financement d'une étude ?
Mise en cohérence des systèmes de mobilités alternatives et innovantes ***(Mesure SCT)***	L'apparition de nouvelles pratiques de déplacement, comme le partage de vélos ou de voitures, l'augmentation de l'utilisation des trottinettes électriques et en parallèle l'émergence des applications numériques, nécessiterait un développement coordonné de ces systèmes de part et d'autre du Rhin. <u>Deux axes :</u> - auto-partage - vélos partagés	Vel'hop: premières discussions lors du Conseil Commun Strasbourg-Kehl Citiz-Stadtmobil : reconnaissance mutuelle mais qui n'est pas connue, pas de traduction	Tous les fournisseurs de mobilité de la zone, EMS, Kehl, Adeus, …	Lobbying Intermédiaire Partenaire

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-TOP_2_4_1_2021-AU

Renforcer l'intégration dans les corridors et nœuds européens ***(Mesure SCT)***	Mise en place d'un groupe de travail au niveau Strasbourg - Karlsruhe	La courbe d'Appenweier a déjà été incluse dans les besoins prioritaires du Plan fédéral d'infrastructures de transport (résolution du DE de 2016)	EU, Land, Région, niveau national	Observateur Lobbying
Encourager le développement d'une mobilité régionale transfrontalière durable ***(Mesure SCT)***	Pour faciliter une plus forte incarnation du Rhin supérieur comme territoire métropolitain transfrontalier, il est nécessaire de pouvoir s'appuyer sur une mobilité régionale durable, à développer particulièrement au bénéfice de l'enseignement supérieur et de l'apprentissage, du monde économique et de l'accès à la culture.	Proposé à la suite de l'atelier sur la mobilité transfrontalière organisé conjointement par l'Eurodistrict, Adeus et EMS (08/2019), inscrit dans le schéma de coopération transfrontalière EMS. L'Eurodistrict participe au groupe de travail de la CRS qui élabore actuellement un nouveau cadre d'orientation de la politique des transports dans le Rhin supérieur.	Tous les fournisseurs de mobilité de la zone, Land, Région,…	Lobbying Participation groupe de travail
Harmonisation des données **Groupe de travail sur l'harmonisation des enquêtes mobilités** ***(Mesure SCT)***	Les enquêtes existantes sur la mobilité quotidienne des personnes des deux côtés du Rhin ne sont pas totalement homogènes dans leur contenu et leur couverture géographique. L'objectif est de mesurer le niveau de comparabilité des méthodes et des données françaises et allemandes, de manière à pouvoir ensuite les comparer.	Proposition dans SCT	Adeus, EMS, CEA, Ortenaukreis, Regional-verbände, RP, Commission transfrontalière du Rhin supérieur de la CCI, IHK, Groupe de travail transports de la CRS, etc.	Participation

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-TOP_2_4_1_2021-AU

Abréviations :

CCI – Chambre de commerce et d'industrie

CCT – Comité de coopération transfrontalière

CEA – Collectivité Européenne d'Alsace

CRS – Conférence du Rhin Supérieur

ED - Eurodistrict

EMS – Eurométropole de Strasbourg

GECT – Groupement Européen de coopération territoriale

IHK – Industrie- und Handelskammer (~CCI)

Loi LOM – Loi d'orientation des mobilités

NVBW – Nahverkehr Baden-Württemberg

RP - Regierungspräsidium

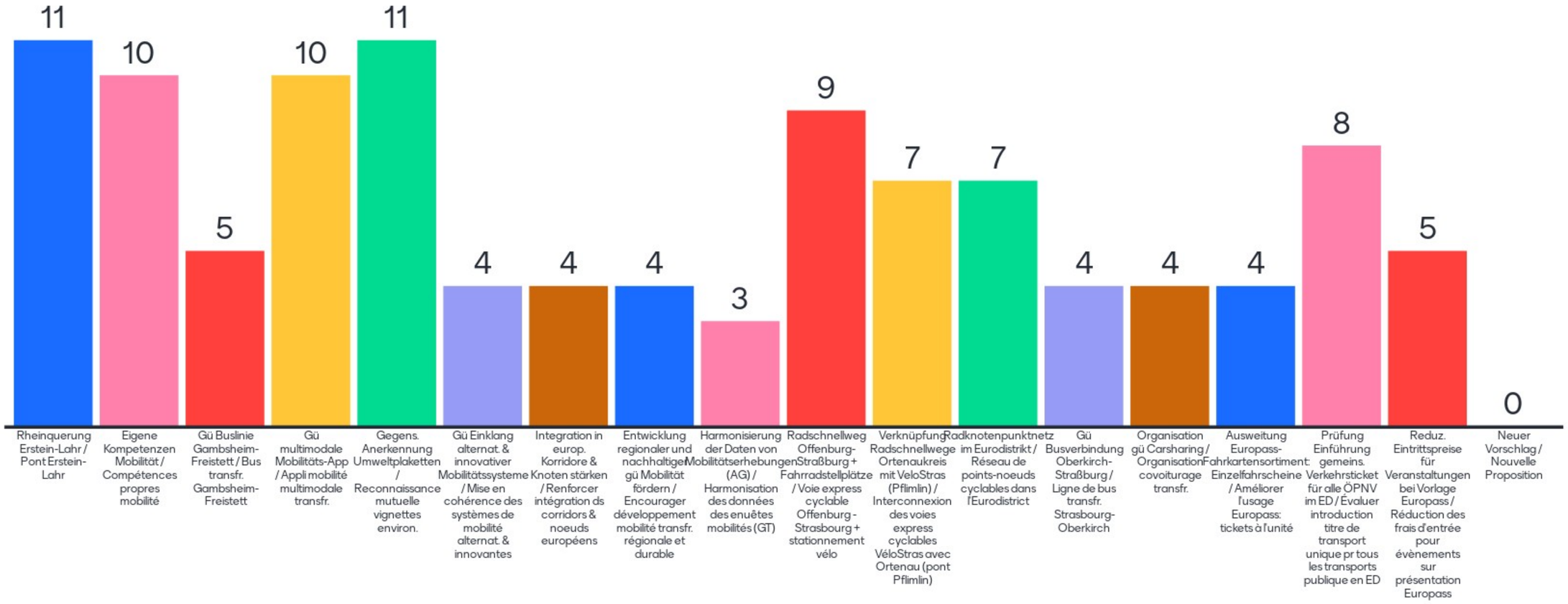
RVSO – Regionalverband Südlicher Oberrhein

SCT – Schéma de coopération transfrontalière

Aktionsplan Mobilität / Plan d'action mobilité

Mentimeter

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-TOP_2_4_1_2021-AU



Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

067058

TRES. STRASBOURG MUNALE ET EUROM

50000 GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

ORIGINE DU DOCUMENT : marie.gaborieau

Exercice : 2020

Budget collectivité : 50000

A Viser : 0

Edition Provisoire : 1

Edition destinée au CDG sur chiffre étendu : 1

Date à considérer dans les messages de supervision

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

TRÉSOR PUBLIC

TRES. STRASBOURG MUNALE ET EUROMTPLE

N° CODIQUE 067058

Date d'édition : 29/01/2021

IDENTIFIANT BUDGET 50000

N° de SIRET 20002417200013

GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

BUDGET PRINCIPAL

COMPTE DE GESTION
EXERCICE 2020

PRÉSENTÉ À	PAR LE(S) COMPTABLE(S)	AYANT EXERCÉ AU COURS DE LA GESTION
La Chambre régionale des comptes	Mme Laurence LEBRETON 067058 TRES. STRASBOURG MUNALE ET EUROMTPLE	DU 16/11/2020 AU 29/01/2021
	M Bertrand LANOTTE 067058 TRES. STRASBOURG MUNALE ET EUROMTPLE	DU 01/01/2020 AU 15/11/2020

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

N° CODIQUE 067058
TRES. STRASBOURG MUNALE ET EUROM
Date d'édition : 29/01/2021

Population : 547926
Nomenclature M14 sup egal 10000h
Voté par Nature avec ref. fonct.
Exercice 2020

SOMMAIRE

		PAGES
1ERE PARTIE : Situation patrimoniale		3
1 Bilan synthétique	Etat I-1	4
2 Bilan	Etat I-2	5
3 Compte de résultat synthétique	Etat I-3	13
4 Compte de résultat	Etat I-4	14
5 Annexe		18
Etats des opérations pour compte de tiers	Etat I-5	19
2EME PARTIE : Exécution budgétaire		21
1 Résultats budgétaires de l'exercice	Etat II-1	22
2 Résultats d'exécution	Etat II-2	23
3 Etat de consommation des crédits	Etat II-3	24
4 Etat de réalisation des opérations	Etat II-4	28
3EME PARTIE : Comptabilité des deniers et valeurs		34
1 Balance des comptes	Etat III-1	35
2 Situation des valeurs inactives	Etat III-2	50
4EME PARTIE : Page des signatures		51

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

SITUATION PATRIMONIALE

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

BILAN SYNTHÉTIQUE

En milliers d'Euros

ACTIF NET	Total	PASSIF	Total
Immobilisations incorporelles (nettes)	**13,37**	Dotations	
Terrains		Fonds globalisés	
Constructions		Réserves	93,27
Réseaux et installations de voirie et réseaux divers		Différences sur réalisations d'immobilisations	
Immobilisations corporelles en cours		Report à nouveau	427,71
Immobilisations mises en concession, affermage ou à disposition et immobilisations affectées		Résultat de l'exercice	276,46
Autres immobilisations corporelles	16,62	Subventions transférables	
Total immobilisations corporelles (nettes)	**16,62**	Subventions non transférables	
Immobilisations financières	**6,86**	Droits de l'affectant, du concédant, de l'affermant et du remettant	
TOTAL ACTIF IMMOBILISÉ	**36,85**	Autres fonds propres	
Stocks		**TOTAL FONDS PROPRES**	**797,44**
Créances	127,68	**PROVISIONS POUR RISQUES ET CHARGES**	
Valeurs mobilières de placement		**Dettes financières à long terme**	
Disponibilités	682,44	Fournisseurs	48,28
Autres actifs circulant		Autres dettes à court terme	1,23
		Total dettes à court terme	**49,51**
TOTAL ACTIF CIRCULANT	**810,13**	**TOTAL DETTES**	**49,51**
Comptes de régularisations		**Comptes de régularisations**	**0,03**
TOTAL ACTIF	**846,98**	**TOTAL PASSIF**	**846,98**

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF
GED
Exercice 2020

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

BILAN (en Euros)

ACTIF		EXERCICE N			EXERCICE N-1
		BRUT	AMORTISSEMENTS ET PROVISIONS	NET	NET
ACTIF IMMOBILISE	Subventions d'équipement versées				
	Autres immobilisations incorporelles	31 555,12	18 183,00	13 372,12	19 682,12
	Immobilisations incorporelles en cours				
	Terrains en toute propriété				
	Constructions en toute propriété				
	Construction sur sol autrui en tte prop				
	Réseaux installations voirie rés divers				
	Collections et oeuvres d'art				
	Autres immobilisations corporelles	102 878,77	86 259,41	16 619,36	10 943,39
	Immobilisations corporelles en cours				
	Immo affect à service non personnalisé				
	Immo en concess afferm à dispo immo aff				
	Terrains reçus au titre de mise à dispo				
	Construc reçues au titre mise à dispo				
	Construction sur sol autrui mise à dispo				
	Réseaux installations voirie rés divers				
	Collections et oeuvres d'art				
	Autres immobilisations corporelles				
	MONTANT A REPORTER	134 433,89	104 442,41	29 991,48	30 625,51

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF
GED
Exercice 2020

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

BILAN (en Euros)

ACTIF		EXERCICE N			EXERCICE N-1
		BRUT	AMORTISSEMENTS ET PROVISIONS	NET	NET
ACTIF IMMOBILISE (SUITE)	REPORT	134 433,89	104 442,41	29 991,48	30 625,51
	Terrains recus au titre d'affectation				
	Construct reçues au titre d'affectation				
	Construc sol d'autrui au titre affectat				
	Réseaux installations voirie rés divers				
	Collections et oeuvres d'art				
	Autres immobilisations corporelles				
	Participations et créances rattachées				
	Autres titres immobilisés				
	Prêts				
	Avances en garanties d'emprunt				
	Autres créances	6 857,72		6 857,72	
	ACTIF IMMOBILISE TOTAL I	141 291,61	104 442,41	36 849,20	30 625,51

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF
GED
Exercice 2020

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

BILAN (en Euros)

ACTIF		EXERCICE N			EXERCICE N-1
		BRUT	AMORTISSEMENTS ET PROVISIONS	NET	NET
ACTIF CIRCULANT	Terrains				
	Production autre que terrains				
	Autres stocks				
	Redevables et comptes rattachés				
	Créanc irrécouv adm par juge des cptes				
	Créances sur l'Etat et collec publiques	127 542,32		127 542,32	145 542,74
	Créances sur BA CCAS et CDE rattachées				
	Opérations pour le compte de tiers				
	Autres créances	140,15		140,15	
	Valeurs mobilières de placement				
	Disponibilités	682 444,56		682 444,56	397 160,36
	Avances de trésorerie				
	Charges constatées d'avance				
	ACTIF CIRCULANT TOTAL II	810 127,03		810 127,03	542 703,10

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF
GED
Exercice 2020

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

BILAN (en Euros)

ACTIF		EXERCICE N			EXERCICE N-1
		BRUT	AMORTISSEMENTS ET PROVISIONS	NET	NET
COMPTES DE REGULARISATION	Charges à répartir sur plusieurs exer				
	Primes de remboursement des obligations				
	Dépenses à classer ou à régulariser				
	Ecarts de conversion - Actif				
	COMPTES DE REGULARISATION TOTAL III				
	TOTAL GENERAL (I + II + III)	951 418,64	104 442,41	846 976,23	573 328,61

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF
GED
Exercice 2020

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

BILAN (en Euros)

PASSIF		EXERCICE N	EXERCICE N-1
FONDS PROPRES	Dotations		
	Mise à disposition chez le bénéficiaire		
	Affectation par collec de rattachement		
	Réserves	93 270,19	93 270,19
	Neutra amortis subv equip versees		
	Report à nouveau	427 710,40	442 520,74
	Résultat de l'exercice	276 455,60	-14 810,34
	Subventions transférables		
	Différences sur réalisations d'immob		
	Fonds globalisés		
	Subventions non transférables		
	Droits de l'affectant		
	FONDS PROPRES TOTAL I	797 436,19	520 980,59

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF
GED
Exercice 2020

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

BILAN (en Euros)

PASSIF		EXERCICE N	EXERCICE N-1
PROVISIONS POUR RISQUES ET CHARGES	Provisions pour risques		
	Provisions pour charges		
	PROVISIONS POUR RISQUE ET CHARGES TOTAL II		

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF
GED
Exercice 2020

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

BILAN (en Euros)

PASSIF		EXERCICE N	EXERCICE N-1
DETTES	Emprunts obligataires		
	Emprunts auprès des étab de crédits		
	Emprunts et dettes financières divers		
	Crédits et lignes de trésorerie		
	Fournisseurs et comptes rattachés	48 280,22	51 274,20
	Dettes fiscales et sociales	1 232,00	1 046,00
	Dettes envers l'Etat et les collec publ		
	Dettes envers BA CCAS et CDE rattachées		
	Opérations pour le compte de tiers		
	Autres dettes		
	Fournisseurs d'immobilisations		
	Produits constatés d'avance		
	DETTES TOTAL III	49 512,22	52 320,20

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

BILAN (en Euros)

PASSIF		EXERCICE N	EXERCICE N-1
COMPTES DE REGULARISATION	Recettes à classer ou à régulariser	27,82	27,82
	Ecarts de conversion - Passif		
	COMPTES DE REGULARISATION TOTAL IV	27,82	27,82
	TOTAL GENERAL (I + II + III + IV)	846 976,23	573 328,61

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

COMPTE DE RÉSULTAT SYNTHÉTIQUE

En milliers d'Euros

POSTE	EXERCICE N	EXERCICE N-1
Impôts et taxes perçus		
Dotations et subventions reçues	1 039,30	1 059,00
Produits des services	0,89	
Autres produits		
Transfert de charges		
Produits courants non financiers	1 040,19	1 059,01
Traitements, salaires, charges sociales	335,50	359,10
Achats et charges externes	233,30	414,22
Participations et interventions	183,75	280,47
Dotations aux amortissements et provisions	10,67	14,62
Autres charges	6,06	5,52
Charges courantes non financières	769,28	1 073,92
RÉSULTAT COURANT NON FINANCIER	270,90	-14,92
Produits courants financiers		
Charges courantes financières		
RÉSULTAT COURANT FINANCIER		
RÉSULTAT COURANT	270,90	-14,92
Produits exceptionnels	5,55	0,11
Charges exceptionnelles		
RÉSULTAT EXCEPTIONNEL	5,55	0,11
IMPÔTS SUR LES BÉNÉFICES		
RÉSULTAT DE L'EXERCICE	276,46	-14,81

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF
GED
Exercice 2020

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

COMPTE DE RESULTAT 2020

POSTES	EXERCICE N	EXERCICE N-1
PRODUITS COURANTS NON FINANCIERS		
Impôts locaux		
Autres impôts et taxes		
Produits services, domaine et ventes div	888,00	
Production stockée		
Production immobilisée		
Reprise sur amortissements et provisions		
Transferts de charges		
Autres produits	1,12	0,99
Dotations de l'Etat		
Subventions et participations	1 039 297,23	1 059 004,43
Autres attributions (péréquat, compensa)		
TOTAL I	1 040 186,35	1 059 005,42
CHARGES COURANTES NON FINANCIERES		
Traitements et salaires	243 639,21	260 857,82
Charges sociales	91 859,99	98 243,15
Achats et charges externes	233 303,95	414 215,45
Impôts et taxes	5 005,35	5 513,85
Dotations amortissements des immob	10 674,32	14 619,05
Dot amort sur charges à répartir		

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF
GED
Exercice 2020

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

COMPTE DE RESULTAT 2020

POSTES	EXERCICE N	EXERCICE N-1
Dotations aux provisions		
Autres charges	1 053,54	2,49
Contingents et participations		
Subventions	183 748,01	280 469,86
TOTAL II	769 284,37	1 073 921,67
A - RESULTAT COURANT NON FINANCIER (I-II)	270 901,98	-14 916,25
PRODUITS COURANTS FINANCIERS		
Valeurs mob et créances de l'actif immo		
Autres intérêts et produits assimilés		
Gains de change		
Produit net sur cessions de VMP		
Reprises sur provisions		
Transferts de charges		
TOTAL III		
CHARGES COURANTES FINANCIERES		
Intérêts et charges assimilées		
Pertes de change		
Charges nettes sur cessions de VMP		
Dotations aux amort et aux provisions		
TOTAL IV		

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF
GED
Exercice 2020

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

COMPTE DE RESULTAT 2020

POSTES	EXERCICE N	EXERCICE N-1
B - RESULTAT COURANT FINANCIER (III-IV)		
A + B - RESULTAT COURANT	270 901,98	-14 916,25
PRODUITS EXCEPTIONNELS		
Produits except op gestion : Subventions		
Prod exception gestion : Autres opér	5 553,62	105,91
Produits des cessions d'immobilisations		
Diff réalis(négatives)repr cpte résultat		
Neutralisation des amortissements		
Prod exception capital : Autres opér		
Reprises sur provisions		
Transferts de charges		
TOTAL V	5 553,62	105,91
CHARGES EXCEPTIONNELLES		
Charg except op gestion : subventions		
Charg excep op gestion-Autres opérations		
Valeur comptable des immo cédées		
Diff réalis(positives)transf à investist		
Charg excep op capital-Autres opérations		
Dotations aux amort et aux provisions		
TOTAL VI		

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF
GED
Exercice 2020

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

COMPTE DE RESULTAT 2020

POSTES	EXERCICE N	EXERCICE N-1
C - RESULTAT EXCEPTIONNEL (V-VI)	5 553,62	105,91
TOTAL DES PRODUITS (I+III+V)	1 045 739,97	1 059 111,33
TOTAL DES CHARGES (II+IV+VI)	769 284,37	1 073 921,67
RESULTAT DE L'EXERCICE	276 455,60	-14 810,34

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

ANNEXE

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

OPÉRATIONS POUR LE COMPTE DE TIERS

Situation des opérations pour le compte de tiers soldées au 31/12/2020

Opérations pour le compte de tiers	Balance d'entrée		Dépenses de l'année	Recettes de l'année	Balance de sortie	
	Solde débiteur	Solde créditeur			Solde débiteur	Solde créditeur

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

OPÉRATIONS POUR LE COMPTE DE TIERS

Situation des opérations pour le compte de tiers non soldées au 31/12/2020

Opérations pour le compte de tiers	Balance d'entrée		Dépenses de l'année	Recettes de l'année	Balance de sortie	
	Solde débiteur	Solde créditeur			Solde débiteur	Solde créditeur

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

EXECUTION BUDGETAIRE

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

RÉSULTATS BUDGÉTAIRES DE L'EXERCICE

Exercice 2020

	SECTION D'INVESTISSEMENT	SECTION DE FONCTIONNEMENT	TOTAL DES SECTIONS
RECETTES			
Prévisions budgétaires totales (a)	74 000,00	1 550 000,00	1 624 000,00
Titres de recettes émis (b)	10 674,32	1 174 747,43	1 185 421,75
Réductions de titres (c)		117 301,25	117 301,25
Recettes nettes (d = b - c)	10 674,32	1 057 446,18	1 068 120,50
DÉPENSES			
Autorisations budgétaires totales (e)	74 000,00	1 550 000,00	1 624 000,00
Mandats émis (f)	16 898,01	832 144,21	849 042,22
Annulations de mandats (g)		51 153,63	51 153,63
Dépenses nettes (h = f - g)	16 898,01	780 990,58	797 888,59
RÉSULTAT DE L'EXERCICE			
(d - h) Excédent		276 455,60	270 231,91
(h - d) Déficit	6 223,69		

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

RÉSULTATS D'EXÉCUTION DU BUDGET PRINCIPAL ET DES BUDGETS DES SERVICES NON PERSONNALISÉS

	RÉSULTAT À LA CLÔTURE DE L'EXERCICE PRÉCÉDENT : 2019	PART AFFECTÉE À L'INVESTISSEMENT : EXERCICE 2020	RÉSULTAT DE L'EXERCICE 2020	TRANSFERT OU INTÉGRATION DE RÉSULTATS PAR OPÉRATION D'ORDRE NON BUDGÉTAIRE	RÉSULTAT DE CLÔTURE DE L'EXERCICE 2020
I - Budget principal					
Investissement	62 644,68		-6 223,69		56 420,99
Fonctionnement	427 710,40		276 455,60		704 166,00
TOTAL I	490 355,08		270 231,91		760 586,99
II - Budgets des services à					
caractère administratif					
TOTAL II					
III - Budgets des services à					
caractère industriel					
et commercial					
TOTAL III					
TOTAL I + II + III	490 355,08		270 231,91		760 586,99

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

ÉTAT DE CONSOMMATION DES CRÉDITS

SECTION D'INVESTISSEMENT - DEPENSES

N° chapitre ou article (selon le niveau de vote)	Intitulé	Budget primitif 1	Décision modificative 2	Total Prévisions 3 = 1 + 2
20	Immobilisations incorporelles	18 000,00		18 000,00
21	Immobilisations corporelles	49 140,00		49 140,00
27	Autres immobilisations financières	6 860,00		6 860,00
SOUS-TOTAL	CHAPITRES REELS VOTES SANS OPERATIONS	74 000,00		74 000,00
TOTAL	DEPENSES REELLES D'INVESTISSEMENT	74 000,00		74 000,00
TOTAL GENERAL		74 000,00		74 000,00

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

ÉTAT DE CONSOMMATION DES CRÉDITS

SECTION D'INVESTISSEMENT - DEPENSES

N° chapitre ou article (selon le niveau de vote)	Total prévisions 1	Émissions 2	Annulations 3	DEPENSES nettes 4=2-3	Solde prévisions / réalisations 5=1-4
20	18 000,00				18 000,00
21	49 140,00	10 040,29		10 040,29	39 099,71
27	6 860,00	6 857,72		6 857,72	2,28
SOUS-TOTAL	74 000,00	16 898,01		16 898,01	57 101,99
TOTAL	74 000,00	16 898,01		16 898,01	57 101,99
TOTAL GENERAL	74 000,00	16 898,01		16 898,01	57 101,99

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

ÉTAT DE CONSOMMATION DES CRÉDITS

SECTION D'INVESTISSEMENT - RECETTES

N° chapitre ou article (selon le niveau de vote)	Intitulé	Budget primitif 1	Décision modificative 2	Total Prévisions 3 = 1 + 2
021	Virement de la section de fonctionnement	680,32		680,32
040	Opérations d'ordre de transfert entre se	10 675,00		10 675,00
TOTAL	RECETTES D'ORDRE D'INVESTISSEMENT	11 355,32		11 355,32
001	Solde d'exécution de la section d'invest	62 644,68		62 644,68
TOTAL GENERAL		74 000,00		74 000,00

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

ÉTAT DE CONSOMMATION DES CRÉDITS

SECTION D'INVESTISSEMENT - RECETTES

N° chapitre ou article (selon le niveau de vote)	Total prévisions 1	Émissions 2	Annulations 3	RECETTES nettes 4=2-3	Solde prévisions / réalisations 5=1-4
021	680,32				680,32
040	10 675,00	10 674,32		10 674,32	0,68
TOTAL	11 355,32	10 674,32		10 674,32	681,00
001	62 644,68				62 644,68
TOTAL GENERAL	74 000,00	10 674,32		10 674,32	63 325,68

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

ÉTAT DE CONSOMMATION DES CRÉDITS

SECTION DE FONCTIONNEMENT - DEPENSES

N° chapitre ou article (selon le niveau de vote)	Intitulé	Budget primitif 1	Décision modificative 2	Total Prévisions 3 = 1 + 2
011	Charges à caractère général	434 530,00		434 530,00
012	Charges de personnel et frais assimilés	434 664,00		434 664,00
65	Autres charges de gestion courante	666 111,40		666 111,40
67	Charges exceptionnelles	2 000,00		2 000,00
022	Dépenses imprévues - section de fonction	1 339,28		1 339,28
TOTAL	DEPENSES REELLES DE FONCTIONNEMENT	1 538 644,68		1 538 644,68
023	Virement à la section d'investissement (	680,32		680,32
042	Opérations d'ordre de transfert entre se	10 675,00		10 675,00
TOTAL	DEPENSES D'ORDRE DE FONCTIONNEMENT	11 355,32		11 355,32
TOTAL GENERAL		1 550 000,00		1 550 000,00

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

ÉTAT DE CONSOMMATION DES CRÉDITS

SECTION DE FONCTIONNEMENT - DEPENSES

N° chapitre ou article (selon le niveau de vote)	Total prévisions 1	Émissions 2	Annulations 3	DEPENSES nettes 4=2-3	Solde prévisions / réalisations 5=1-4
011	434 530,00	204 078,43	15 487,37	188 591,06	245 938,94
012	434 664,00	400 490,17	3 566,52	396 923,65	37 740,35
65	666 111,40	216 901,29	32 099,74	184 801,55	481 309,85
67	2 000,00				2 000,00
022	1 339,28				1 339,28
TOTAL	1 538 644,68	821 469,89	51 153,63	770 316,26	768 328,42
023	680,32				680,32
042	10 675,00	10 674,32		10 674,32	0,68
TOTAL	11 355,32	10 674,32		10 674,32	681,00
TOTAL GENERAL	1 550 000,00	832 144,21	51 153,63	780 990,58	769 009,42

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

ÉTAT DE CONSOMMATION DES CRÉDITS

SECTION DE FONCTIONNEMENT - RECETTES

N° chapitre ou article (selon le niveau de vote)	Intitulé	Budget primitif 1	Décision modificative 2	Total Prévisions 3 = 1 + 2
013	Atténuations de charges			
70	Produits des services, du domaine et ven			
74	Dotations et participations	1 115 380,00		1 115 380,00
75	Autres produits de gestion courante			
77	Produits exceptionnels	6 909,60		6 909,60
TOTAL	RECETTES REELLES DE FONCTIONNEMENT	1 122 289,60		1 122 289,60
002	Résultat de fonctionnement reporté	427 710,40		427 710,40
TOTAL GENERAL		1 550 000,00		1 550 000,00

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

ÉTAT DE CONSOMMATION DES CRÉDITS

SECTION DE FONCTIONNEMENT - RECETTES

N° chapitre ou article (selon le niveau de vote)	Total prévisions 1	Émissions 2	Annulations 3	RECETTES nettes 4=2-3	Solde prévisions / réalisations 5=1-4
013		11 706,21		11 706,21	-11 706,21
70		888,00		888,00	-888,00
74	1 115 380,00	1 156 598,48	117 301,25	1 039 297,23	76 082,77
75		1,12		1,12	-1,12
77	6 909,60	5 553,62		5 553,62	1 355,98
TOTAL	1 122 289,60	1 174 747,43	117 301,25	1 057 446,18	64 843,42
002	427 710,40				427 710,40
TOTAL GENERAL	1 550 000,00	1 174 747,43	117 301,25	1 057 446,18	492 553,82

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

50000 GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

ÉTAT DE RÉALISATION DES OPÉRATIONS

SECTION D'INVESTISSEMENT - DEPENSES

N° articles puis totalisation au chapitre	Intitulé	Émissions 1	Annulations 2	DEPENSES nettes 3 = 1 + 2
2183	Matériel de bureau et matériel informati	5 854,80		5 854,80
2184	Mobilier	1 688,72		1 688,72
2188	Autres immobilisations corporelles	2 496,77		2 496,77
SOUS-TOTAL CHAPITRE 21	Immobilisations corporelles	10 040,29		10 040,29
275	Dépôts et cautionnements versés	6 857,72		6 857,72
SOUS-TOTAL CHAPITRE 27	Autres immobilisations financières	6 857,72		6 857,72
SOUS-TOTAL	CHAPITRES REELS VOTES SANS OPERATIONS	16 898,01		16 898,01
TOTAL	DEPENSES REELLES D'INVESTISSEMENT	16 898,01		16 898,01
	TOTAL GENERAL DES DEPENSES D'INVESTISSEM	16 898,01		16 898,01

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

50000 GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

ÉTAT DE RÉALISATION DES OPÉRATIONS

SECTION D'INVESTISSEMENT - RECETTES

N° articles puis totalisation au chapitre	Intitulé	Émissions 1	Annulations 2	RECETTES nettes 3 = 1 + 2
28051	Concessions et droits similaires	6 310,00		6 310,00
28183	Matériel de bureau et matériel informati	2 955,60		2 955,60
28184	Mobilier	925,72		925,72
28188	Amortissements autres immobilisations co	483,00		483,00
SOUS-TOTAL OPERATION n° 040	Opérations d'ordre de transfert entre se	10 674,32		10 674,32
TOTAL	RECETTES D'ORDRE D'INVESTISSEMENT	10 674,32		10 674,32
	TOTAL GENERAL DES RECETTES D'INVESTISSEM	10 674,32		10 674,32

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

50000 GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

ÉTAT DE RÉALISATION DES OPÉRATIONS

SECTION DE FONCTIONNEMENT - DEPENSES

N° articles puis totalisation au chapitre	Intitulé	Émissions 1	Annulations 2	DEPENSES nettes 3 = 1 + 2
60623	Achats non stockés d'alimentation	0,64		0,64
60632	Achats non stockés de fournitures de pet	1 809,29		1 809,29
6064	Achats non stockés de fournitures admini	1 087,29		1 087,29
6068	Achats non stockés d'autres matières et	1 512,54		1 512,54
6132	Services extérieurs - locations immobili	29 004,48		29 004,48
6135	Services extérieurs - locations mobilièr	13 011,60		13 011,60
614	Services extérieurs - charges locatives	10 375,72		10 375,72
6156	Services extérieurs - maintenance	5 399,50	252,00	5 147,50
6161	Multirisques	766,60		766,60
6168	Autres	1 268,64		1 268,64
6182	Services extérieurs - divers - documenta	1 355,61		1 355,61
6184	Services extérieurs - divers - versement	840,00		840,00
6188	Services extérieurs - autres frais diver	40,00		40,00
6226	Rémunération d'intermédiaires et honorai	9 176,80		9 176,80
6227	Rémunération d'intermédiaires et honorai	60,00		60,00
6228	Rémunération d'intermédiaires et honorai	13 627,66	900,00	12 727,66
6231	Publicité publications relations publiqu	155,00		155,00
6232	Publicité publications relations publiqu	3 732,61		3 732,61
6236	Publicité publications relations publiqu	3 657,20	1 088,00	2 569,20
6238	Publicité publications relations publiqu	1 104,00		1 104,00
6248	Transports - divers	84 457,78	12 000,00	72 457,78
6251	Déplacements missions et réceptions - vo	788,53	30,56	757,97
6256	Déplacements missions et réceptions - mi	30,50		30,50
6257	Déplacements missions et réceptions - ré	296,00		296,00

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

50000 GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

ÉTAT DE RÉALISATION DES OPÉRATIONS

SECTION DE FONCTIONNEMENT - DEPENSES

N° articles puis totalisation au chapitre	Intitulé	Émissions 1	Annulations 2	DEPENSES nettes 3 = 1 + 2
6261	Frais d'affranchissement	600,00	600,00	
6262	Frais de télécommunications	10 057,56	616,81	9 440,75
6281	Autres services extérieurs - concours di	5 816,00		5 816,00
6288	Autres services extérieurs	4 046,88		4 046,88
SOUS-TOTAL CHAPITRE 011	Charges à caractère général	204 078,43	15 487,37	188 591,06
6218	Autre personnel extérieur au service	48 337,54	3 565,52	44 772,02
6332	Cotisations versées au FNAL	216,00		216,00
6336	Cotisation au centre national et au cent	4 789,35		4 789,35
64111	Personnel titulaire - rémunération princ	13 006,48		13 006,48
64131	Personnel non titulaire - rémunération	242 279,81		242 279,81
6451	Charges sécurite sociale et prévoyance c	70 209,96	1,00	70 208,96
6453	Cotisations aux caisses de retraites	11 724,43		11 724,43
6454	Charges sécurite sociale et prévoyance c	9 143,00		9 143,00
6475	Autres charges sociales - médecine du tr	783,60		783,60
SOUS-TOTAL CHAPITRE 012	Charges de personnel et frais assimilés	400 490,17	3 566,52	396 923,65
651	Redevances pour concessions brevets lice	1 051,20		1 051,20
65733	Subventions de fonctionnement aux organi	7 942,19	1 700,00	6 242,19
657358	Subventions fonctionnement aux organisme	99 212,38	29 700,00	69 512,38
657363	Subventions de fonctionnement versées -	7 881,68	514,74	7 366,94
6574	Subventions de fonctionnement aux associ	100 811,50	185,00	100 626,50
65888	Autres	2,34		2,34
SOUS-TOTAL CHAPITRE 65	Autres charges de gestion courante	216 901,29	32 099,74	184 801,55
TOTAL	DEPENSES REELLES DE FONCTIONNEMENT	821 469,89	51 153,63	770 316,26
6811	Dotations aux Amortissements immobilisat	10 674,32		10 674,32

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

50000 GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

ÉTAT DE RÉALISATION DES OPÉRATIONS

SECTION DE FONCTIONNEMENT - DEPENSES

N° articles puis totalisation au chapitre	Intitulé	Émissions 1	Annulations 2	DEPENSES nettes 3 = 1 + 2
SOUS-TOTAL OPERATION n° 042	Opérations d'ordre de transfert entre se	10 674,32		10 674,32
TOTAL	DEPENSES D'ORDRE DE FONCTIONNEMENT	10 674,32		10 674,32
	TOTAL GENERAL DES DEPENSES DE FONCTIONNE	832 144,21	51 153,63	780 990,58

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

50000 GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

ÉTAT DE RÉALISATION DES OPÉRATIONS

SECTION DE FONCTIONNEMENT - RECETTES

N° articles puis totalisation au chapitre	Intitulé	Émissions 1	Annulations 2	RECETTES nettes 3 = 1 + 2
619	Rabais - remises - ristournes obtenus su	59,13		59,13
6419	Remboursements sur rémunérations du pers	11 647,08		11 647,08
SOUS-TOTAL CHAPITRE 013	Atténuations de charges	11 706,21		11 706,21
70878	Autres produits - remboursement de frais	888,00		888,00
SOUS-TOTAL CHAPITRE 70	Produits des services, du domaine et ven	888,00		888,00
74718	Autres participations de l'Etat	21 250,00		21 250,00
7472	Participations - Régions	17 280,00	6 600,00	10 680,00
7473	Participations - Départements	17 602,82		17 602,82
74748	Participations des autres Communes	92 800,00		92 800,00
74758	Participation - Autres Groupements	763 076,32	3 401,25	759 675,07
7477	Participations - budget communautaire et	244 589,34	107 300,00	137 289,34
SOUS-TOTAL CHAPITRE 74	Dotations et participations	1 156 598,48	117 301,25	1 039 297,23
7588	Autres produits divers de gestion couran	1,12		1,12
SOUS-TOTAL CHAPITRE 75	Autres produits de gestion courante	1,12		1,12
7718	Autres produits exceptionnels sur opérat	140,15		140,15
773	Produits exceptionnels mandats annulés (	5 413,47		5 413,47
SOUS-TOTAL CHAPITRE 77	Produits exceptionnels	5 553,62		5 553,62
TOTAL	RECETTES REELLES DE FONCTIONNEMENT	1 174 747,43	117 301,25	1 057 446,18
	TOTAL GENERAL DES RECETTES DE FONCTIONNE	1 174 747,43	117 301,25	1 057 446,18

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

COMPTABILITE

DES DENIERS ET VALEURS

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF
GED
Exercice 2020

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

Balance Réglementaire des Comptes du Grand Livre

Arrêtée à la date du 31/12/2020

Numéro de compte	Libellé du compte	Balance d'entrée		Opérations non budgétaires		Opérations budgétaires		Total		Soldes	
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit
1068	Excédt de fonctionnement capitalisé	93 270,19						93 270,19		93 270,19	
	Sous Total compte 106	93 270,19						93 270,19		93 270,19	
	Sous Total compte 10	93 270,19						93 270,19		93 270,19	
110	Report à nouveau solde créditeur	442 520,74		14 810,34				14 810,34	442 520,74		427 710,40
	Sous Total compte 11	442 520,74		14 810,34				14 810,34	442 520,74		427 710,40
12	Résultat exercice excéd déficit	14 810,34			14 810,34			14 810,34	14 810,34		0,00
	Sous Total compte 12	14 810,34			14 810,34			14 810,34	14 810,34		0,00
	Total classe 1	14 810,34	535 790,93	14 810,34	14 810,34			29 620,68	550 601,27		520 980,59
2051	Concessions et droits similaires	31 555,12						31 555,12		31 555,12	
	Sous Total compte 205	31 555,12						31 555,12		31 555,12	
	Sous Total compte 20	31 555,12						31 555,12		31 555,12	
2183	Mat bureau mat informatique	59 520,89				5 854,80		65 375,69		65 375,69	
2184	Mobilier	26 608,01				1 688,72		28 296,73		28 296,73	

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF
GED
Exercice 2020

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

Balance Réglementaire des Comptes du Grand Livre

Arrêtée à la date du 31/12/2020

Numéro de compte	Libellé du compte	Balance d'entrée		Opérations non budgétaires		Opérations budgétaires		Total		Soldes	
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit
2188	Autres immobilisations corporelles	6 709,58				2 496,77		9 206,35		9 206,35	
	Sous Total compte 218	92 838,48				10 040,29		102 878,77		102 878,77	
	Sous Total compte 21	92 838,48				10 040,29		102 878,77		102 878,77	
275	Dépôts et cautionnements versés					6 857,72		6 857,72		6 857,72	
	Sous Total compte 27					6 857,72		6 857,72		6 857,72	
28051	Concessions et droits similaires		11 873,00				6 310,00		18 183,00		18 183,00
	Sous Total compte 2805		11 873,00				6 310,00		18 183,00		18 183,00
	Sous Total compte 280		11 873,00				6 310,00		18 183,00		18 183,00
28183	Mat bureau mat informatique		54 856,89				2 955,60		57 812,49		57 812,49
28184	Mobilier		24 512,20				925,72		25 437,92		25 437,92
28188	Amort autres immobilisations corporelles		2 526,00				483,00		3 009,00		3 009,00
	Sous Total compte 2818		81 895,09				4 364,32		86 259,41		86 259,41
	Sous Total compte 281		81 895,09				4 364,32		86 259,41		86 259,41

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

Balance Réglementaire des Comptes du Grand Livre

Arrêtée à la date du 31/12/2020

Numéro de compte	Libellé du compte	Balance d'entrée		Opérations non budgétaires		Opérations budgétaires		Total		Soldes	
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit
	Sous Total compte 28		93 768,09				10 674,32		104 442,41		104 442,41
	Total classe 2	124 393,60	93 768,09			16 898,01	10 674,32	141 291,61	104 442,41	141 291,61	104 442,41
4011	Fournisseurs		121,57	201 777,62	201 796,20			201 777,62	201 917,77		140,15
	Sous Total compte 401		121,57	201 777,62	201 796,20			201 777,62	201 917,77		140,15
4041	Fournis immob			16 898,01	16 898,01			16 898,01	16 898,01		0,00
	Sous Total compte 404			16 898,01	16 898,01			16 898,01	16 898,01		0,00
408	Fournis factures non parvenues		51 152,63	51 152,63	48 140,07			51 152,63	99 292,70		48 140,07
	Sous Total compte 40		51 274,20	269 828,26	266 834,28			269 828,26	318 108,48		48 280,22
4111	Redevables - amiable			888,00	888,00			888,00	888,00		0,00
	Sous Total compte 411			888,00	888,00			888,00	888,00		0,00
	Sous Total compte 41			888,00	888,00			888,00	888,00		0,00
421	Personnel - rémunérations dues			238 194,73	238 194,73			238 194,73	238 194,73		0,00
	Sous Total compte 42			238 194,73	238 194,73			238 194,73	238 194,73		0,00

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

Balance Réglementaire des Comptes du Grand Livre

Arrêtée à la date du 31/12/2020

Numéro de compte	Libellé du compte	Balance d'entrée		Opérations non budgétaires		Opérations budgétaires		Total		Soldes	
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit
431	Sécurite sociale			93 924,17	93 924,17			93 924,17	93 924,17		0,00
	Sous Total compte 43			93 924,17	93 924,17			93 924,17	93 924,17		0,00
4411	Etat aut coll publ subv à recev amiable	28 241,49		912 009,14	924 008,31			940 250,63	924 008,31	16 242,32	
4416	Etat aut col pub sub à recev contentieux			20 000,00	20 000,00			20 000,00	20 000,00		0,00
	Sous Total compte 441	28 241,49		932 009,14	944 008,31			960 250,63	944 008,31	16 242,32	
4421	Prélèvement à la source - Impôt sur le r		1 046,00	14 061,12	14 247,12			14 061,12	15 293,12		1 232,00
	Sous Total compte 442		1 046,00	14 061,12	14 247,12			14 061,12	15 293,12		1 232,00
44311	Opér particul avec Etat dépenses			31 571,38	31 571,38			31 571,38	31 571,38		0,00
	Sous Total compte 4431			31 571,38	31 571,38			31 571,38	31 571,38		0,00
44331	Opér particulières avec Département_Dép			12 293,16	12 293,16			12 293,16	12 293,16		0,00
	Sous Total compte 4433			12 293,16	12 293,16			12 293,16	12 293,16		0,00
44351	Opér particul grp dépenses			58 512,38	58 512,38			58 512,38	58 512,38		0,00
	Sous Total compte 4435			58 512,38	58 512,38			58 512,38	58 512,38		0,00

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

Balance Réglementaire des Comptes du Grand Livre

Arrêtée à la date du 31/12/2020

Numéro de compte	Libellé du compte	Balance d'entrée		Opérations non budgétaires		Opérations budgétaires		Total		Soldes	
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit
44361	Opér part av Etat caisse écoles dépenses			7 055,12	7 055,12			7 055,12	7 055,12		0,00
	Sous Total compte 4436			7 055,12	7 055,12			7 055,12	7 055,12		0,00
44381	Aut serv organ pub - dépenses			7 881,68	7 881,68			7 881,68	7 881,68		0,00
	Sous Total compte 4438			7 881,68	7 881,68			7 881,68	7 881,68		0,00
	Sous Total compte 443			117 313,72	117 313,72			117 313,72	117 313,72		0,00
447	Autres impôts taxes verSEMents assimilés			5 005,35	5 005,35			5 005,35	5 005,35		0,00
4487	Produits à recevoir	117 301,25		111 300,00	117 301,25			228 601,25	117 301,25	111 300,00	
	Sous Total compte 448	117 301,25		111 300,00	117 301,25			228 601,25	117 301,25	111 300,00	
	Sous Total compte 44	145 542,74	1 046,00	1 179 689,33	1 197 875,75			1 325 232,07	1 198 921,75	126 310,32	
466	Excédt de verSEMent			1 324,89	1 324,89			1 324,89	1 324,89		0,00
46711	Autres comptes créditeurs			103 372,00	103 372,00			103 372,00	103 372,00		0,00
	Sous Total compte 4671			103 372,00	103 372,00			103 372,00	103 372,00		0,00
46721	Débiteurs divers - amiable			5 553,62	5 413,47			5 553,62	5 413,47	140,15	

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF
GED
Exercice 2020

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

Balance Réglementaire des Comptes du Grand Livre

Arrêtée à la date du 31/12/2020

Numéro de compte	Libellé du compte	Balance d'entrée		Opérations non budgétaires		Opérations budgétaires		Total		Soldes	
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit
	Sous Total compte 4672			5 553,62	5 413,47			5 553,62	5 413,47	140,15	
	Sous Total compte 467			108 925,62	108 785,47			108 925,62	108 785,47	140,15	
	Sous Total compte 46			110 250,51	110 110,36			110 250,51	110 110,36	140,15	
4712	Viremts réimputés			147,50	147,50			147,50	147,50		0,00
47134	Raet : subv			58 091,54	58 091,54			58 091,54	58 091,54		0,00
47138	Raet : autres			21 064,28	21 064,28			21 064,28	21 064,28		0,00
	Sous Total compte 4713			79 155,82	79 155,82			79 155,82	79 155,82		0,00
471412	Excédent à réimputer - personnes morales		27,82	1 324,89	1 324,89			1 324,89	1 352,71		27,82
	Sous Total compte 47141		27,82	1 324,89	1 324,89			1 324,89	1 352,71		27,82
	Sous Total compte 4714		27,82	1 324,89	1 324,89			1 324,89	1 352,71		27,82
4718	Autres recettes à régulariser			78 269,65	78 269,65			78 269,65	78 269,65		0,00
	Sous Total compte 471		27,82	158 897,86	158 897,86			158 897,86	158 925,68		27,82
	Sous Total compte 47		27,82	158 897,86	158 897,86			158 897,86	158 925,68		27,82

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF
GED
Exercice 2020

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

Balance Réglementaire des Comptes du Grand Livre

Arrêtée à la date du 31/12/2020

Numéro de compte	Libellé du compte	Balance d'entrée		Opérations non budgétaires		Opérations budgétaires		Total		Soldes	
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit
	Total classe 4	145 542,74	52 348,02	2 051 672,86	2 066 725,15			2 197 215,60	2 119 073,17	127 682,47	49 540,04
515	Compte au trésor	397 160,36		1 071 887,72	786 603,52			1 469 048,08	786 603,52	682 444,56	
	Sous Total compte 51	397 160,36		1 071 887,72	786 603,52			1 469 048,08	786 603,52	682 444,56	
580	Opérations d'ordre budgétaires			10 674,32	10 674,32			10 674,32	10 674,32		0,00
	Sous Total compte 58			10 674,32	10 674,32			10 674,32	10 674,32		0,00
	Total classe 5	397 160,36		1 082 562,04	797 277,84			1 479 722,40	797 277,84	682 444,56	
60623	Achts non stkés d'aliment					0,64		0,64		0,64	
	Sous Total compte 6062					0,64		0,64		0,64	
60632	Achts non stkés fournit petit équipt					1 809,29		1 809,29		1 809,29	
	Sous Total compte 6063					1 809,29		1 809,29		1 809,29	
6064	Achts non stkés fournit admin					1 087,29		1 087,29		1 087,29	
6068	Achts non stkés autres mat et fourn					1 512,54		1 512,54		1 512,54	
	Sous Total compte 606					4 409,76		4 409,76		4 409,76	

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF
GED
Exercice 2020

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

Balance Réglementaire des Comptes du Grand Livre

Arrêtée à la date du 31/12/2020

Numéro de compte	Libellé du compte	Balance d'entrée		Opérations non budgétaires		Opérations budgétaires		Total		Soldes	
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit
	Sous Total compte 60					4 409,76		4 409,76		4 409,76	
6132	Locations immobilières					29 004,48		29 004,48		29 004,48	
6135	Locations mobilières					13 011,60		13 011,60		13 011,60	
	Sous Total compte 613					42 016,08		42 016,08		42 016,08	
614	Charges locatives et de copropriété					10 375,72		10 375,72		10 375,72	
6156	Maintenance					5 399,50	252,00	5 399,50	252,00	5 147,50	
	Sous Total compte 615					5 399,50	252,00	5 399,50	252,00	5 147,50	
6161	Multirisques					766,60		766,60		766,60	
6168	Autres					1 268,64		1 268,64		1 268,64	
	Sous Total compte 616					2 035,24		2 035,24		2 035,24	
6182	Divers doc générale et technique					1 355,61		1 355,61		1 355,61	
6184	Divers verst à organismes formation					840,00		840,00		840,00	
6188	Autres frais divers					40,00		40,00		40,00	

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

Balance Réglementaire des Comptes du Grand Livre

Arrêtée à la date du 31/12/2020

Numéro de compte	Libellé du compte	Balance d'entrée		Opérations non budgétaires		Opérations budgétaires		Total		Soldes	
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit
	Sous Total compte 618					2 235,61		2 235,61		2 235,61	
619	Rrro sur services extérieurs						59,13		59,13		59,13
	Sous Total compte 61					62 062,15	311,13	62 062,15	311,13	61 751,02	
6218	Autre personnel extérieur au service					48 337,54	3 565,52	48 337,54	3 565,52	44 772,02	
	Sous Total compte 621					48 337,54	3 565,52	48 337,54	3 565,52	44 772,02	
6226	Rému interméd honoraires					9 176,80		9 176,80		9 176,80	
6227	Rému interméd honoraires frais act cont					60,00		60,00		60,00	
6228	Rému interméd honoraires divers					13 627,66	900,00	13 627,66	900,00	12 727,66	
	Sous Total compte 622					22 864,46	900,00	22 864,46	900,00	21 964,46	
6231	Pub public relat publ annonces insert					155,00		155,00		155,00	
6232	Pub public relat publ fêtes cérémonies					3 732,61		3 732,61		3 732,61	
6236	Pub public relat publ catalog imprimés					3 657,20	1 088,00	3 657,20	1 088,00	2 569,20	
6238	Pub public relat publ divers					1 104,00		1 104,00		1 104,00	

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF
GED
Exercice 2020

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

Balance Réglementaire des Comptes du Grand Livre

Arrêtée à la date du 31/12/2020

Numéro de compte	Libellé du compte	Balance d'entrée		Opérations non budgétaires		Opérations budgétaires		Total		Soldes	
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit
	Sous Total compte 623					8 648,81	1 088,00	8 648,81	1 088,00	7 560,81	
6248	Transports-divers					84 457,78	12 000,00	84 457,78	12 000,00	72 457,78	
	Sous Total compte 624					84 457,78	12 000,00	84 457,78	12 000,00	72 457,78	
6251	Déplacts missions récep - voyage déplcts					788,53	30,56	788,53	30,56	757,97	
6256	Déplacts missions récep - missions					30,50		30,50		30,50	
6257	Déplacts missions récep - réceptions					296,00		296,00		296,00	
	Sous Total compte 625					1 115,03	30,56	1 115,03	30,56	1 084,47	
6261	Frais d'affranchissement					600,00	600,00	600,00	600,00		0,00
6262	Frais de télécommunications					10 057,56	616,81	10 057,56	616,81	9 440,75	
	Sous Total compte 626					10 657,56	1 216,81	10 657,56	1 216,81	9 440,75	
6281	Aut serv extér concours divers					5 816,00		5 816,00		5 816,00	
6288	Autres serv extér					4 046,88		4 046,88		4 046,88	
	Sous Total compte 628					9 862,88		9 862,88		9 862,88	

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF
GED
Exercice 2020

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

Balance Réglementaire des Comptes du Grand Livre

Arrêtée à la date du 31/12/2020

Numéro de compte	Libellé du compte	Balance d'entrée		Opérations non budgétaires		Opérations budgétaires		Total		Soldes	
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit
	Sous Total compte 62					185 944,06	18 800,89	185 944,06	18 800,89	167 143,17	
6332	Cotisations versées au FNAL					216,00		216,00		216,00	
6336	Cotis. centre national - centres gestion					4 789,35		4 789,35		4 789,35	
	Sous Total compte 633					5 005,35		5 005,35		5 005,35	
	Sous Total compte 63					5 005,35		5 005,35		5 005,35	
64111	Persl titulaire_rémunération principale					13 006,48		13 006,48		13 006,48	
	Sous Total compte 6411					13 006,48		13 006,48		13 006,48	
64131	Persel non titulaire - rémunération					242 279,81		242 279,81		242 279,81	
	Sous Total compte 6413					242 279,81		242 279,81		242 279,81	
6419	Rembst rémunérations du persel						11 647,08		11 647,08		11 647,08
	Sous Total compte 641					255 286,29	11 647,08	255 286,29	11 647,08	243 639,21	
6451	Charges sécu cotisations URSSAF					70 209,96	1,00	70 209,96	1,00	70 208,96	
6453	Cotisations aux caisses de retraites					11 724,43		11 724,43		11 724,43	

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF
GED
Exercice 2020

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

Balance Réglementaire des Comptes du Grand Livre

Arrêtée à la date du 31/12/2020

Numéro de compte	Libellé du compte	Balance d'entrée		Opérations non budgétaires		Opérations budgétaires		Total		Soldes	
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit
6454	Charges sécu cotisations ASSEDIC					9 143,00		9 143,00		9 143,00	
	Sous Total compte 645					91 077,39	1,00	91 077,39	1,00	91 076,39	
6475	Autres charges sociales médecine travail					783,60		783,60		783,60	
	Sous Total compte 647					783,60		783,60		783,60	
	Sous Total compte 64					347 147,28	11 648,08	347 147,28	11 648,08	335 499,20	
651	Redev concessions brevets licences					1 051,20		1 051,20		1 051,20	
65733	Subv fonct orga publics Dépt					7 942,19	1 700,00	7 942,19	1 700,00	6 242,19	
657358	Subv fonct aux orga pub autres groupts					99 212,38	29 700,00	99 212,38	29 700,00	69 512,38	
	Sous Total compte 65735					99 212,38	29 700,00	99 212,38	29 700,00	69 512,38	
657363	Subv fonct vers étab serv ratt car admi					7 881,68	514,74	7 881,68	514,74	7 366,94	
	Sous Total compte 65736					7 881,68	514,74	7 881,68	514,74	7 366,94	
	Sous Total compte 6573					115 036,25	31 914,74	115 036,25	31 914,74	83 121,51	
6574	Subv fonct assoc et pers droit privé					100 811,50	185,00	100 811,50	185,00	100 626,50	

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF
GED
Exercice 2020

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

Balance Réglementaire des Comptes du Grand Livre

Arrêtée à la date du 31/12/2020

Numéro de compte	Libellé du compte	Balance d'entrée		Opérations non budgétaires		Opérations budgétaires		Total		Soldes	
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit
	Sous Total compte 657					215 847,75	32 099,74	215 847,75	32 099,74	183 748,01	
65888	Autres					2,34		2,34		2,34	
	Sous Total compte 6588					2,34		2,34		2,34	
	Sous Total compte 658					2,34		2,34		2,34	
	Sous Total compte 65					216 901,29	32 099,74	216 901,29	32 099,74	184 801,55	
6811	DA - immob					10 674,32		10 674,32		10 674,32	
	Sous Total compte 681					10 674,32		10 674,32		10 674,32	
	Sous Total compte 68					10 674,32		10 674,32		10 674,32	
	Total classe 6					832 144,21	62 859,84	832 144,21	62 859,84	780 990,58	11 706,21
70878	Autres produits - remboursement de frais						888,00		888,00		888,00
	Sous Total compte 7087						888,00		888,00		888,00
	Sous Total compte 708						888,00		888,00		888,00
	Sous Total compte 70						888,00		888,00		888,00

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

Balance Réglementaire des Comptes du Grand Livre

Arrêtée à la date du 31/12/2020

Numéro de compte	Libellé du compte	Balance d'entrée		Opérations non budgétaires		Opérations budgétaires		Total		Soldes	
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit
74718	Autres participations Etat						21 250,00		21 250,00		21 250,00
	Sous Total compte 7471						21 250,00		21 250,00		21 250,00
7472	Participations - Région					6 600,00	17 280,00	6 600,00	17 280,00		10 680,00
7473	Participations - Dépt						17 602,82		17 602,82		17 602,82
74748	Participations des autres Cnes						92 800,00		92 800,00		92 800,00
	Sous Total compte 7474						92 800,00		92 800,00		92 800,00
74758	Participation - autres groupements					3 401,25	763 076,32	3 401,25	763 076,32		759 675,07
	Sous Total compte 7475					3 401,25	763 076,32	3 401,25	763 076,32		759 675,07
7477	Participations - budget com fonds struct					107 300,00	244 589,34	107 300,00	244 589,34		137 289,34
	Sous Total compte 747					117 301,25	1 156 598,48	117 301,25	1 156 598,48		1 039 297,23
	Sous Total compte 74					117 301,25	1 156 598,48	117 301,25	1 156 598,48		1 039 297,23
7588	Autres produits divers de gestion couran						1,12		1,12		1,12
	Sous Total compte 758						1,12		1,12		1,12

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

Balance Réglementaire des Comptes du Grand Livre

Arrêtée à la date du 31/12/2020

Numéro de compte	Libellé du compte	Balance d'entrée		Opérations non budgétaires		Opérations budgétaires		Total		Soldes	
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit
	Sous Total compte 75					1,12		1,12		1,12	
7718	Autres prod except sur opé gestion					140,15		140,15		140,15	
	Sous Total compte 771					140,15		140,15		140,15	
773	Mdts annul exer antér ou déchéance quad					5 413,47		5 413,47		5 413,47	
	Sous Total compte 77					5 553,62		5 553,62		5 553,62	
	Total classe 7					117 301,25	1 163 041,22	117 301,25	1 163 041,22		1 045 739,97
	Total général	681 907,04	681 907,04	3 149 045,24	2 878 813,33	966 343,47	1 236 575,38	4 797 295,75	4 797 295,75	1 732 409,22	1 732 409,22

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF
GED
Exercice 2020

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

BALANCE DES VALEURS INACTIVES

Arrêtée à la date du 31/12/2020

DÉSIGNATION DES COMPTES N° Intitulé Nature des valeurs inactives	DÉBIT			CRÉDIT			SOLDES	
	Balance d'entrée	Année en cours	TOTAL	Balance d'entrée	Année en cours	TOTAL	Débiteurs	Créditeurs
861 Portefeuille							0,00	0,00
NEANT	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Sous Total compte 861	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
862 Correspondant							0,00	0,00
NEANT	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Sous Total compte 862	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
863 Prise en charge titre et valeur							0,00	0,00
NEANT	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Sous Total compte 863	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
TOTAUX	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

50000 GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

PAGE DES SIGNATURES

Vu et certifié par le comptable supérieur qui déclare que le présent compte est exact en ses résultats.

À , le

Le comptable soussigné affirme véritable, sous les peines de droit, le présent compte.

Le comptable affirme, en outre, et sous les mêmes peines, que les recettes et dépenses portées dans ce compte sont, sans exception, toutes celles qui ont été faites pour le service de GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU pendant l'année 2020
et qu'il n'en existe aucune autre à sa connaissance.

À , le

Vu par qui certifie que le présent compte dont le montant des titres à recouvrer et des mandants émis est conforme aux écritures de sa comptabilité administrative, a été voté le ..... par l'organe délibérant.

À , le

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

067058

TRES. STRASBOURG MUNALE ET EUROM

50000 GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

Nombre de pages : 51

FIN DE DOCUMENT

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

Eurodistrict/Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau

Document de séance n° 3.1/1/2021
Vorlage Nr. 3.1/1/2021

Séance du Conseil de l'Eurodistrict *Ratssitzung des Eurodistrikts* *1 / 2021*	Date de la séance / *Sitzungstag* 04.03.2021
Dossier suivi par/ Projektbeauftragte Anika KLAFFKE / Noëlle HERTAUT	

Point n° 3.1 de l'ordre du jour / Punkt Nr. 3.1 der Tagesordnung

Objet / Betreff:
Approbation du compte de gestion 2020 / Annahme des Jahresabschlusses 2020

I. Rapport / Sachverhalt:

Le Receveur des Finances a présenté le compte de gestion de l'exercice 2020 de l'Eurodistrict.
Le compte de gestion est l'ensemble des documents justifiant et résumant la totalité des opérations exécutées, sous sa responsabilité, par un comptable public dans le cadre de sa gestion financière d'une collectivité locale.

Ces documents ont été comparés avec les documents comptables tenus par l'ordonnateur. Ils sont identiques.

Der Kämmerer legte den Jahresabschluss 2020 des Eurodistrikts dar.
Der Jahresabschluss, durch einen öffentlichen Buchhalter im Rahmen des Finanzmanagements einer Gebietskörperschaft verfasst, stellt den Gesamtumfang der Nachweise sowie eine Aufstellung aller unter seiner Verantwortung durchgeführten Transaktionen dar.

Diese Dokumente wurden mit der vom Anweisungsbefugten geführten Buchhaltung verglichen. Die Dokumente sind identisch.

II. Résolution / Beschluss:

Le Conseil
après en avoir délibéré

Vu les comptes rendus par M. Bertrand LANOTTE, Administrateur des Finances Publiques du 1er janvier au 15 novembre 2020 et Mme Laurence LEBRETON, Administratrice des Finances Publiques du 16 novembre au 31 décembre 2020 de leurs recettes et dépenses.

Vu le budget primitif de 2020
constate,

statuant sur les opérations de l'exercice 2020, sauf le règlement et l'apurement par le

Nach Beratung und

angesichts der von Herrn Bertrand LANOTTE, Kämmerer vom 1. Januar bis 15. November 2020 und Frau Laurence LEBRETON, Kämmerin vom 16. November bis 31. Dezember 2020, vorgelegten Abschlüsse und der Einnahmen und Ausgaben

sowie auf der Grundlage des Haushaltplans 2020 stellt der Rat

bezüglich der Transaktionen des Geschäftsjahres 2020 und vorbehaltlich der Regulierung

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_1_1_2021-BF

juge des comptes, que les opérations effectuées pendant la gestion 2020 se présentent comme suit :

und Bereinigung der Rechnung durch die oberste Kontrollinstanz, den „Juge des comptes“, für die Buchhaltung 2020 Folgendes fest:

Compte de l’Eurodistrict / Betriebsabschluss des Eurodistrikts

Section d’investissement / Budgetabschnitt Vermögenshaushalt

	Dépenses / Ausgaben		Recettes / Einnahmen
Mandats émis : Getätigte Anweisungen:	**16 898.01**		**10 674.32**
		Résultat de l'exercice : Ergebnis des Geschäftsjahres:	**- 6 223.69**

Section de fonctionnement / Budgetabschnitt Verwaltungshaushalt

	Dépenses / Ausgaben		Recettes / Einnahmen
Mandats émis : Getätigte Anweisungen:	**780 990.58**		**1 057 446.18**
		Résultat de l'exercice : Ergebnis des Geschäftsjahres:	**276 455.60**

TOTAL DE L’EXERCICE / GESAMTERGEBNIS DES GESCHÄFTSJAHRES: 270 231.91

III. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis:

■ Accord ☐ Refus ☐ Résolution modifiée	■ Zustimmung ☐ Ablehnung ☐ Abweichender Beschluss

A Offenburg, le 4 mars 2021

Frank SCHERER
Président de l’Eurodistrict Strasbourg-Ortenau

Accord à l’unanimité des suffrages exprimés, adopté le 4 mars 2021 par le Conseil de l’Eurodistrict, rendu exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l’Eurodistrict.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_2_1_2021-BF

Eurodistrict/Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau

Document de séance n° 3.2/1/2021
Vorlage Nr. 3.2/1/2021

Séance du Conseil de l'Eurodistrict *Ratssitzung des Eurodistrikts* 1 / 2021	Date de la séance / *Sitzungstag* 04.03.2021
Dossier suivi par/ Projektbeauftragte Anika KLAFFKE / Noëlle HERTAUT	

Point n° 3.2 de l'ordre du jour / Punkt 3.2 der Tagesordnung

Objet / Betreff:
Approbation du compte administratif pour l'exercice 2020 / Annahme der Jahresrechnung 2020

I. Rapport / Sachverhalt*:*

Alors que le compte de gestion retrace les opérations (dépenses et recettes) effectuées par le comptable public, le compte administratif reprend l'ensemble des opérations (mandats et titres) réalisées par l'ordonnateur (le Président de l'Eurodistrict).

Während der Jahresabschluss (compte de gestion) die vom öffentlichen Buchhalter getätigten Transaktionen darlegt (Ausgaben und Einnahmen), weist die Jahresrechnung (compte administratif) sämtliche Transaktionen (Anweisungen und Titel) aus, die vom Anweisungsbefugten (dem Vorsitzenden des Eurodistrikts) vorgenommen worden sind.

Ce document a été établi sur la base des budgets et des pièces comptables de l'ordonnateur. Les résultats sont conformes au compte de gestion présenté par le Receveur des Finances.

Das vorliegende Dokument wurde anhand der Haushalte und der Buchhaltungsunterlagen des Anweisungsbefugten erstellt. Die Ergebnisse entsprechen dem vom (staatlichen) Kämmerer dargelegten Jahresabschluss (Compte de gestion).

Le compte administratif de l'Eurodistrict pour l'exercice 2020 est présenté à des fins d'approbation.

Hiermit wird die Jahresrechnung (Compte administratif) des Eurodistrikts für das Geschäftsjahr 2020 zwecks Annahme vorgelegt.

Les **dépenses de fonctionnement** 2020 se sont élevées à 780 990.58 € dont :

- 74 473.82 € de frais de fonctionnement,
- 315 343.35 € de frais de personnel,
- 11 067.61 € pour les séances institutionnelles,
- 4 351.40 € pour la communication et les relations publiques
- 296 055.08 € pour la mise en œuvre de projets propres
- 69 025.00 € de subventions pour divers projets

Die **Ausgaben des Verwaltungshaushaltes** 2020 belaufen sich auf 780.990,58 € davon:

- 74.473,82 € für Betriebskosten,
- 315.343,35 € für Personalkosten,
- 11.067,61 € für die institutionellen Sitzungen,
- 4.351,40 für Kommunikation- und Öffentlichkeitsarbeit
- 296.055,08 € für eigene Projekte
- 69.025,00 € für verschiedene Projektförderungen

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_2_1_2021-BF

Les dotations aux amortissements représentent 10 674.32 €, les dépenses en investissements étant de 16 898.01 €.

Die Abschreibungen belaufen sich auf 10.674,32 € und 16.898,01 € wurden für Investitionen ausgegeben.

Les **recettes de fonctionnement** de l'Eurodistrict sont à hauteur de 1 057 446.18 €. Elles se décomposent essentiellement des 850 000 € de contributions de ses membres, de 189 297.23 € de fonds structurels et de 18 148.95 € d'aides, de remboursements divers et de produits exceptionnels.

Die **Einnahmen des Verwaltungshaushalts** des Eurodistrikts belaufen sich auf 1.057.446,18€. Sie setzen sich hauptsächlich aus den Beiträgen der Mitglieder des EVTZ in Höhe von 850.000 €, 189.297,23 € aus Strukturfondsmitteln und 18.148,95 € aus Zuschüssen, diversen Rückerstattungen und außergewöhnlichen Einnahmen zusammen.

Les dépenses ont ainsi été inférieures aux recettes et l'excédent budgétaire a été augmenté de 276 455.60 €.

Der Betrag der Ausgaben war niedriger als der Betrag der Einnahmen, wodurch sich der Übertrag um 276.455,60 € erhöht hat.

Ainsi, l'année 2020 a été clôturée avec un excédent global de 760 586.99 €. Cet excédent est composé, d'une part de l'excédent de la section de fonctionnement, qui s'élève à 704 166.00 € et de l'excédent de la section d'investissement d'un montant de 56 420.99 €.

Dieses Geschäftsjahr wurde mit einem Gesamtüberschuss von 760.586,99 € abgeschlossen. Dieser Überschuss ergibt sich aus dem Überschuss des Verwaltungshaushalts in Höhe von 704.166.00 € und aus dem Überschuss des Vermögenshaushalts in Höhe von 56.420,99 €.

II. Résolution / Beschluss:

Le Conseil approuve le compte administratif de l'Eurodistrict pour l'exercice 2020 tel que figurant aux documents budgétaires joints en annexe et dont les résultats se présentent comme suit :

Der Rat nimmt die Jahresrechnung des Eurodistrikts für das Geschäftsjahr 2020 an, dies auf der Grundlage der im Anhang beigefügten Haushaltsunterlagen und mit folgenden Ergebnissen:

Section de fonctionnement – Dépenses / Budgetabschnitt Verwaltungshaushalt – Ausgaben

Chapitre / Kapitel	**Libellé chapitre / Kapitelbezeichnung**	**Mt. Mandat - Titre total Comptabilisé/ Anweisungsbetrag - Verbuchter Gesamtbetrag des Budgetabschnittes**
011	Charges à caractère général / Allgemeine Ausgaben	188.591,06
012	Charges de personnel et frais assimilés / Personalkosten	396.923,65
65	Autres charges de gestion courantes/ Laufende Betriebskosten	184.801,55
042	Opération d'ordre de transfert entre sections / Transfer zwischen den Abschnitten	10.674,32

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_2_1_2021-BF

Section de fonctionnement – Recettes / Budgetabschnitt Verwaltungshaushalt – Einnahmen

Chapitre/ Kapitel	Libellé chapitre / Kapitelbezeichnung	Mt. Mandat - Titre total Comptabilisé / Anweisungsbetrag - Verbuchter Gesamtbetrag des Budgetabschnittes
013	Atténuation de charges / Kostenminderung	11.706,21
70	Produits services, ventes diverses / Einnahmen Services, sonstige Einnahmen	888,00
74	Dotations et Participations / Zuweisungen und Beteiligungen	1.039.297,23
75	Autres produits de gestion courante / weitere Einnahmen	1.12
77	Produits exceptionnels / Außergewöhnliche Einnahmen	5.553,62

Résultat / Ergebnis

Résultat de l'exercice / Ergebnis des Geschäftsjahres	276.455,60
Excédent de fonctionnement reporté / Übertrag Betriebsüberschuss	427.710,40
Résultat cumulé / Gesamtergebnis	**704.166,00**

Section d'investissement – Dépenses / Budgetabschnitt Vermögenshaushalt – Ausgaben

Chapitre / Kapitel	Libellé chapitre / Kapitelbezeichnung	Mt. Mandat - Titre total Comptabilisé / Anweisungsbetrag - Verbuchter Gesamtbetrag des Budgetabschnittes
20	Immobilisations incorporelles/ Immaterielles Anlagevermögen	0,00
21	Immobilisations corporelles/ Sachanlagen	10.040,29
27	Autres immobilisations financières/sonstige Finanzanlagen	6.857,72

Section d'investissement – Recettes / Budgetabschnitt Vermögenshaushalt – Einnahmen

Chapitre / Kapitel	Libellé chapitre / Kapitelbezeichnung	Mt. Mandat - Titre total Comptabilisé / Anweisungsbetrag - Verbuchter Gesamtbetrag des Budgetabschnittes
1068	Excédent de fonctionnement capitalisé / kumulierter Betriebsüberschuss	0
040	Opérations d'ordre de transfert entre sections / Transfer zwischen den Abschnitten	10.674,32

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_2_1_2021-BF

Résultat / Ergebnis

Résultat de l'exercice / Ergebnis des Geschäftsjahres	- 6.223,69
Résultat reporté / Übertrag Ergebnis	62.644,68
Résultat cumulé / Gesamtergebnis	**56.420,99**

III. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis:

■ Accord ☐ Refus ☐ Résolution modifiée	■ Zustimmung ☐ Ablehnung ☐ Abweichender Beschluss

A Offenburg, le 4 mars 2021

Frank SCHERER
Président de l'Eurodistrict

Accord à l'unanimité des suffrages exprimés, adopté le 4 mars 2021 par le Conseil de l'Eurodistrict, rendu exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_3_1_2021-BF

PREVISIONS 2021 / HAUSHALTSPLAN 2021

Prévision Recette Fonctionnement 2021/ Voraussichtliche Einnahmen Betriebskosten 2021		**1 787 105,00**		
Cotisations des membres / Mitgliederbeiträge		850 000,00		
Fond structurel (p.ex. INTERREG) / Strukturfonds (bsp. INTERREG)		232 939,00		
Recettes diverses / diverse Einnahmen		0,00		
Diminution charges / Kostenminderung		0,00		
Produits exceptionnels		0,00		
Solde du report antérieur fonctionnement / Übertrag Betriebskosten		704 166,00	Report total 2020 pour le budget 2021 / Gesamtübertrag aus 2020 für 2021:	760 586,99
Recettes d'investissements 2021 / Investitioneinnahmen 2021		**72 231,99**		
Amortissements 2021 / Abschreibungen 2021		15 811,00		
Solde du report antérieur investissement / Übertrag Investition		56 420,99		

Domaines des dépenses / Ausgabenbereiche	Code opération	montant 2020 pour mémoire / Summe Haushalt 2020 zur Erinnerung	Réalisé / Ist 2020	imputation comptable / Budgetlinie	Intitulé / Name	BP 2021 proposé / Haushaltsplan 2021 Vorschlag	Réalisé / Ist 2021	Variation	Commentaire / Kommentar	BP 2022 proposé / Haushaltsplan 2022 Vorschlag	BP 2023 proposé / Haushaltsplan 2023 Vorschlag	BP 2024 proposé / Haushaltsplan 2024 Vorschlag
Fonctionnement & séances institutionelles / Betrieb & institutionelle Sitzungen	**Total**	**476 662**	**394 468,42**			**489 954**	**0**	**-489 954**		**549 786**	**555 831**	**559 107**
Frais de fonctionnement / Betriebskosten	**1**	**97 590**	**75 354,26**			**101 900**	**0,00**	**-101 900**	**entre autres : loyer = 29.900 €, charges locatives = 16.400 €, fournitures = 7.100 €, téléphonie = 10.000 €, déplacements = 5.500 €, etc… / Miete=29.900 €, Mietnebenkosten = 16.400 €, Bürobedarf=7.100 €, Telefonie = 10.000 €, Reise- und Fahrtkosten = 5.500 €, etc…**	**96 820**	**96 820**	**96 820**
		0	0,00	60612	Energie - Electricité	0		0	comprise dans les charges locatives/in der Miete als Nebenkosten eingerechnet	0	0	0
		500	0,64	60623	Alimentation	500		-500	catering pour GE & réunions de l'ED / Catering für EA und Eurodistriktsitzungen	500	500	500
		1 120	1 809,29	60632	Petit matériel et outillage	2 600		-2 600	petit équipement bureau, équipement visio / kleines Büromaterial, Videoausstattung	1 120	1 120	1 120
		4 000	1 087,29	6064	Fournitures administratives	3 000		-3 000	papier, fournitures du bureau, clés USB etc…/Papier, USB-Sticks etc…	2 500	2 500	2 500
		500	994,59	6068	Autres matières et fournitures	1 000		-1 000	Produits hygiéniques + Covid etc. / Hygieneprodukte etc.	1 500	1 500	1 500
		29 900	28 704,48	6132	Locations immobilières	29 900		-29 900	loyer=26 500 €, salle Vosges = 2.600 € / Miete= 26,500 €, Saal Vogesen =2.600 €	29 900	29 900	29 900
		5 300	4 217,60	6135	Locations mobilières	5 300		-5 300	Loyer imprimante, installation téléphonique, carsharing / Miete Drucker, Telefonanlage, carsharing	5 300	5 300	5 300
		16 400	10 375,72	614	Charges locatives et de copropriété	16 400		-16 400	1 080 €*12 (électricité et ménage inclus)+ rappel de charges + réserve /1.080 €*12 (inkl. Strom und Reinigungskosten) + Nachzahlung+ Reserve	16 400	16 400	16 400
		500	0,00	61558	Entretien autres biens mobiliers	500		-500	Réparation bureau etc	500	500	500
		3 400	2 643,00	6156	Maintenance	3 400		-3 400	Interventions informatiques - Leitwerk / EDV-Leistungen - Leitwerk	3 400	3 400	3 400
		1 000	766,60	6161	Assurances multirisques	1 000		-1 000	assurance locaux / Gebäudeversicherung	1 000	1 000	1 000
		1 500	1 268,64	6168	Assurances autres	1 500		-1 500	assurance responsabilité civile professionnelle / Gewerbschaftpflichtversicherung	1 500	1 500	1 500
		1 500	1 355,61	6182	Documentation générale et technique	2 000		-2 000	abonnements journaux / Zeitungsabo	2 000	2 000	2 000
		50	40,00	6188	Autres frais divers	50		-50	Frais d'inscription / Anmeldung	50	50	50
		2 200	835,00	6228	Divers prestations extérieures	3 000		-3 000	Sortie équipe SG + RGPD + Audit RH-CDG/ Betriebsausflug + DSGVO + Audit-CDG	1 000	1 000	1 000
		100	0,00	6241	Transport de biens	100		-100		100	100	100
		1 000	-12,74	6261	Frais d'affranchissement	500		-500	affranchissement via EMS + deutsche Post / Post über EMS + deutsche Post	1 000	1 000	1 000
		1 000	0,00	6226	Honoraires	1 000		-1 000	Soutien écriture et traduction / Unterstützung Redaktion und Übersetzung	1 000	1 000	1 000
		10 000	9 440,75	6262	Frais de télécommunications	10 000		-10 000	2.000 € tél.fixe + 4.700 € portables + 2.900 € internet (unitymedia) + réserve / 2.000 € Festnetz + 4.700 € Handys + 2.900 € internet (unitymedia) + Reserve	10 000	10 000	10 000
		50	0,00	627	Services bancaires et assimilés	50		-50		50	50	50

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_3_1_2021-BF

		6 000	5 816,00	6281	Concours divers (cotisation)	6 000		-6 000	adhésion Adeus et MOT / Mitgliedskosten Adeus und MOT	6 000	6 000	6 000
		3 600	4 046,88	6288	Autres services extérieurs	400		-400	Informatique Leitwerk abo licences et cloud imputation comptable jusqu'en 2020 / EDV - Leitwerk Abo Softwarelizenz + Cloud Buchungszeile bis 2020	400	400	400
		0	0,00	6512	Redevances cloud	1 400		-1 400	Informatique Leitwerk abo cloud / EDV - Leitwerk Abo Cloud	1 400	1 400	1 400
		0	0,00	6518	Redevances concessions, brevets	4 200		-4 200	Informatique Leitwerk abo licences / EDV - Leitwerk Abo Softwarelizenz	4 200	4 200	4 200
		0	0,00	62878	remboursements de frais	100		-100		0	0	0
		500	296,00	6257	Frais de réception	500		-500	Réunions de travail / Business Essen	500	500	500
		4 000	757,97	6251	Voyages et déplacements	4 000		-4 000	train + indémnités km agents du SG / Reisekosten - Zug und Auto für die SG-Mitarbeiter	4 000	4 000	4 000
		1 000	30,50	6256	Missions	1 000		-1 000	frais d'hôtel des agents du SG / Hotelkosten für SG-Mitarbeiter bei Reisen	1 000	1 000	1 000
		500	0,00	6532	Frais de missions	500		-500	Remboursements des membres des comités / Rückerstattungen für Gremienmitglieder	500	500	500
		0	0,00	6712	Amendes fiscales et pénales	1 000		-1 000				
		6 860	6 857,72	275	Dépôts et cautionnements versés	1 000		-1 000	Cautions diverses / Diverse Kautionen			
		0	0,00	6096	RRR/Achats non stockés	0		0				
		0	59,13	619	RRR/Services extérieurs	0		0	Avoir abo journaux + divers / Guthaben Zeitungsabo + Sonstiges			
		0	888,00	70878	Rbt de frais par d'autres redevables	0		0				
		0	140,15	7718	Autres produits exceptionnels sur opérations de gestion	0		0				
		4 890	4 890,00	773	Mandats annulés sur exercices antérieurs	0		0				
Frais de personnel / Personalkosten	**2**	**353 372**	**303 695,15**			**344 604**	**0**	**-344 604**	**7 postes à temps plein + 1 poste à temps partiel + 1 stagiaire sur 10 mois + 75% du référent environnement + 60% du référent Santé + 45% du référent Jeunesse + 25% du référent économie (respectivemement 15%+30%+55%+60% imputés sur le projet INTERREG"Société Civile", 10% du référent Santé imputés au projet INTERREG "Or du Rhin", 10% du référent environnement imputés sur projet INTERREG "bus", 15% du référent économie sur le projet INTERREG "Titan-e"+ 2.000 € de formation continue + 1.000 € médecine du travail + 1 700 € CDG-paies/ 7 VZ-Stellen + 1 TZ-Stelle + 1 Praktikantenstelle für 10 Monate + 75% Referentenstelle Umwelt + 60% Referentenstelle Gesundheit + 45% Referentenstelle Jugend + 25% Referentenstelle Wirtschaft (jeweils 15%+30%+55%+60% für INTERREG-Projekt "Zivilgesellschaft", 10% Referentenstelle Gesundheit für INTERREG-Projekt "Rheingold", 10 % Referentenstelle Umwelt für Interreg-Projekt "Bus", 15% Referentenstelle Wirtschaft für INTERREG-Projekt "Titan-e" sowie inbegriffen Weiterbildungskosten 2.000 €, 1.000 € Arbeitsmedizin und 1 700 € CDG-Lohnzettel- und Sozialabgabenbearbeitung**	**419 166**	**425 511**	**428 787**
		2 000	0,00	6184	Versement à des organismes de formation	2 000		-2 000	Formation équipe SG / Weiterbildung team SG	2 000	2 000	2 000
		33 462	28 390,22	6218	Autre personnel extérieur	6 581		-6 581	Mise à disposition personnel / Mitarbeiterentsendung	0	0	0
		2 500	1 616,00	6228	Divers	1 700		-1 700	CDG bulletins paie 2021 / CDG Gehaltsabrechnung 2021	1 700	1 700	1 700
		0	0,00	6331	Cotisation Transport	0		0		0	0	0
		188	168,86	6332	Cotisation au F.N.A.L	200		-200		255	259	262
		4 714	3 838,05	6336	Cotisations au CNFPT et au Centre de Gestion	5 003		-5 003		6 245	6 342	6 391
		14 041	12 981,86	64111	Rémunérations titulaires	14 119		-14 119		14 141	14 141	14 219
		211 618	194 757,67	64131	Rémunérations contractuels	224 950		-224 950		282 513	287 021	289 296
		0	0,00	64168	Autres emplois insertions	0		0		0	0	0
		63 762	55 858,65	6451	Cotisations à l'URSSAF	67 880		-67 880		85 224	86 580	87 255
		11 757	9 734,74	6453	Cotisations aux caisses de retraite	12 304		-12 304		14 885	15 082	15 187
		8 320	7 211,36	6454	Cotisations Pôle Emploi	8 857		-8 857		11 193	11 376	11 467
		0	0,00	6458	Cotisations aux autres organismes sociaux	0		0		0	0	0
		1 000	783,60	6475	Médecine du travail	1 000		-1 000		1 000	1 000	1 000
		10	2,34	65888	Autres charges diverses de gestion courante	10		-10	Arrondis prélèvement à la source / Abrundung der Direktabbuchungen	10	10	10
		0	0,00	6748	Autres subv. Exceptionnelles			0				
		0	0,00	678	Autres dépenses exceptionnelles			0				
		0	11 647,08	6419	Rbt sur rémunération du personnel (et IJSS)			0				
		0	1,12	7588	Autres produits divers de gestion courante			0				
		0	0,00	74718	Participation Etat/autres			0		0	0	0

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_3_1_2021-BF

Séances institutionnelles / institutionelle Sitzungen	**3**	**13 600**	**11 067,61**			**28 350**	**0**	**-28 350**	**principalement frais de location de matériel et interprétation / hauptsächlich Materialmietkosten und Dolmetscherkosten**	**18 700**	**18 400**	**18 400**
		500	0,00	60623	Alimentation	500		-500		500	500	500
		2 100	887,61	6232	Fêtes et Cérémonies (traiteur)	3 600		-3 600	Catering : 3 réunions + rencontres élus / 3 Sitzungen + Treffen Ratsmitglieder	3 600	3 600	3 600
		6 000	5 800,00	6135	Locations mobilières	6 600		-6 600	location cabine de traduction Réunions hybrides double coût / Miete Übersetzungskabinen, hybride Sitzungen kosten doppelt	6 000	6 000	6 000
		4 500	4 320,00	6226	Honoraires	5 500		-5 500	Interprètes / Dolmetscher	5 500	5 500	5 500
		500	60,00	6228	Diverses prestations extérieures	8 900		-8 900	traduction documents de séance par service extérieur + prestation technique séances/ Übersetzungen von Unterlagen außer Haus + technische Leistung Ratssitzungen	500	500	500
		0	0,00	6288	Autres services extérieurs	1 100		-1 100	Télétransmission actes / elektronische Aktenführung	300	300	300
		0	0,00	6257	Frais de réception	1 000		-1 000	Rencontre élus / Treffen Ratsmiglieder	1 000	1 000	1 000
		0	0,00	6518	Redevances concessions, brevets	150		-150	Certificat d'authentification de 1 an en 2021 puis 3 ans à partir de 2022 / einjähriges Authentisierungszertifikat in 2021 dann dreijährig ab 2022	300		
		0	0,00	6532	Frais de missions	1 000		-1 000	Remboursements des membres des comités / Rückerstattungen für Gremienmitglieder	1 000	1 000	1 000
Communication & Relations Publiques / Kommunikation & Öffentlichkeitsarbeit	**4**	**12 100**	**4 351,40**			**15 100**	**0**	**-15 100**	**publications et matériel de communication , annonces & conférences de presse, 6 domaines de site internet / Veröffentlichungen und Werbemittel, Anzeigen & Pressekonferenzen, 6 Internetdomänen**	**15 100**	**15 100**	**15 100**
		0	0,00	6288	Autres services extérieurs	1 500		-1 500	TIZ + SDV domaines site internet - imputation comptable à partir de 2021 / TIZ + SDV Internetdomänen - Buchungszeile ab 2021	1 500	1 500	1 500
		800	780,00	6226	Honoraires	800		-800	interprétariat conférences de presse / Dolmetschen bei Pressekonferenzen	800	800	800
		400	360,00	6228	Divers prestations extérieures	5 400		-5 400	Photographe conférence de presse, frais d'agence / Fotograf Pressekonferenz, Agenturkosten	5 400	5 400	5 400
		100	0,00	6232	Fêtes et Cérémonies	100		-100	Catering conférence de presse / Catering Pressekonferenz	100	100	100
		4 000	2 005,20	6236	Catalogues et imprimés	4 000		-4 000	Rapport annuel conception et impression / Jahresbericht Druck und Layout	4 000	4 000	4 000
		2 400	0,00	6238	DIVERS (publicité)	2 400		-2 400	RollUps, pin's , flyers ED	2 400	2 400	2 400
		900	155,00	6231	Annonces et insertions	900		-900		900	900	900
		1 500	1 051,20	651	Redevances concessions, brevets	0		0	TIZ + SDV domaines site internet - imputation comptable en 2020 / TIZ + SDV Internetdomänen - Buchungzeile 2020	0	0	0
		2 000	0,00	6714	Bourses et prix	0		0	Prix / Zeichnerpreis	0	0	0
Investissements (achats uniques) / Investitionen (einmalige Anschaffungen)	**Total**	**8 000**	**7 543,52**			**10 500**	**0**	**-10 500**		**5 900**	**5 900**	**5 900**
Achat de matériel (Investissement) / Materialkauf (Investition)	**5**	**8 000**	**7 543,52**			**10 500**	**0**	**-10 500**		**5 900**	**5 900**	**5 900**
		0	0,00	2051	Concessions et droits similaires, brevets, licences, marques	1 500		-1 500		0	0	0
		6 000	5 854,80	2183	Matériel de bureau et matériel informatique	6 000		-6 000	Achat matériel informatique / EDV-Ausstattung	4 900	4 900	4 900
		2 000	1 688,72	2184	Mobilier	3 000		-3 000	Bureau, armoires / Schreibtisch, Schränke	1 000	1 000	1 000
		0	0,00	2181	Installations générales	0		0				
		10 675	10 674,32	6811	Dot. Amortissements	15 811		-15 811	non compris dans le total des achats de matériel / Abschreibungen nicht in dem Gesamtmaterialkauf inbegriffen	15 740	13 370	9 080
Thèmes prioritaires et projets / prioritäre Themenbereiche und Projekte	**Total**	**284 713**	**88 053,04**			**298 310**	**0**	**-254 650**		**226 799**	**215 155**	**198 800**
Transport & mobilité / Verkehr & Mobilität	**Total**	**54846**	**30 240,08**			**12 565**	**0**	**-8 968**		**7 708**	**6 355**	**5 000**
Etude transport public transfrontalier / ÖPNV Studie	**6**	**0**	**0,00**			**5 000**	**0**	**-1 500**		**0**	**0**	**0**
		0	0,00	617	Etudes	3 500		-3 500	réflexions préliminaires pour un réseau "points-nœuds" cyclable / erste Überlegungen für Radknotenpunkte	0	0	0
		0	0,00	6226	Honoraires	1 500		-1 500	Traductions / Übersetzungen	0	0	0
Projets susceptibles d'être réalisés suite aux recommandations de l'étude / Mögliche Folgeprojekte aufgrund der Handlungsempfehlungen der Studie	**7**	**54 846**	**30 240,08**			**7 565**	**0**	**-7 468**		**7 708**	**6 355**	**5 000**
		0	0,00	617	Etudes	0		0	Etude TTK - Bus Eurodistrict Erstein-Lahr / TTK-Studie-Eurodistrikt-Bus Erstein-Lahr	0	0	0
		100 000	72 457,78	6248	Divers transports collectifs	0		0	Bus Eurodistrict Erstein-Lahr / Eurodistrikt-Bus Erstein-Lahr			
		2 500	159,46	6228	Prestations extérieures divers	2 500		-2 500	evtl. Layout pour affiches bus transfrontaliers / evtl. Layout für Plakate grenzüberschreitende Busse	2 500	2 500	2 500
		2 500	0,00	6236	Catalogues et imprimés	2 500		-2 500	evtl. Druck für Plakate für Forum am Rhein und Sommer ohne Grenzen	2 500	2 500	2 500
		0	0,00	6238	DIVERS (publicité)			0				
		2	1,24	6332	Cotisation Fnal	5				5	3	
		30	21,69	6336	Cotisations CNFPT/CDG	92				97	49	
		1 419	1 277,07	64131	Rémunération	4 306		-4 306		4 550	2 275	
		423	383,08	6451	Cotisation à l'Urssaf	1 277		-1 277		1 330	665	
		57	52,72	6453	Cotisations aux caisses de retraite	177		-177		203	102	
		57	51,68	6454	Cotisations Pôle Emploi	172		-172		182	91	
		0	0,00	6574	Subventions privées			0				

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_3_1_2021-BF

		1 142	1 000,00	7477	Fonds structurels	3 464		-3 464	FEDER. 10% de coût salarial financés à 50% + forfait 15% / 50%-Finanzierung der 10%-Lohnkosten + 15% Pauschale	3 659	1 830	
		17 000	16 242,32	7473	Départements	0		0				
		17 000	10 680,00	7472	Régions	0		0				
		17 000	16 242,32	74758	Autres groupements	0		0				
Santé / Gesundheit	**Total**	**1000**	**1 000,00**			**0**			**Partenaire du Projet Interreg : Trisan I (2017-19) et maintenant de Trisan II " Plan d'action trinational pour une offre de santé transfrontalière », (subvention versée en 2020), ainsi que participation aux différentes cellules de crise et groupes de travail concernant COVID-19 / Projektpartner des Interregprojekts : Trisan I (2017-19) und aktuell von Trisan II „„Trinationaler Handlungsrahmen für die grenzüberschreitende Gesundheitsversorgung" (Subvention in 2020 gezahlt) sowie Mitarbeit in den verschiedenen Krisenstäben und Arbeitgruppen bzgl. COVID-19**	**0**	**0**	**0**
Projets susceptibles d'être réalisés suite aux recommandations de l'étude santé réalisée en 2012 / Mögliche Folgeprojekte aufgrund der Handlungsempfehlungen der im Jahre 2012 realisierte Gesundheitsstudie	**9**	**1 000**	**1 000,00**			**0**	**0**	**0**	**TRISAN II (01.12.2019-30.11.2022) : subvention unique de 1 000 € en 2020 / einmalige Förderung von 1.000 € in 2020**	**0**	**0**	**0**
				6238	DIVERS (publicité)			0				
		1 000	1 000,00	657363	Subventions publiques			0				
				6132	Locations immobilières			0				
Bilinguisme & Formation / Zweisprachigkeit & Ausbildung	**Total**	**74 718**	**9 069,40**			**73 996**	**0**	**-73 942**		**70 000**	**50 000**	**50 000**
Fonds scolaire pour la promotion du bilinguisme / Schulfonds zur Förderung der Zweisprachigkeit	**10**	**40 000**	**2 968,44**			**40 000**	**0**	**-40 000**		**40 000**	**40 000**	**40 000**
		35 000	2 466,94	657363	Subventions publiques	35 000		-35 000	Coopération avec RP Freiburg et MAERI / Kooperation mit RP Freiburg und MAERI	35 000	35 000	35 000
		5 000	501,50	6574	Subventions privées	5 000		-5 000		5 000	5 000	5 000
		0	0,00	6236	Catalogues et imprimés			0				
Passe-Partout/ Weltenbummler	**43**	**681**	**622,32**			**0**	**0**	**0**	**Fin projet Interreg juin 2020 / Interreg-Projekt im Juni 2020 ausgelaufen**	**0**	**0**	**0**
		0	0,00	6228	Prestations extérieures divers	0		0				
		200	0,00	6232	Fêtes et Cérémonies	0		0				
		0	0,00	6248	Divers transports collectifs	0		0				
		0	0,00	6251	Frais déplacement	0		0				
		2	1,65	6332	Cotisation Fnal	0		0				
		30	35,20	6336	Cotisation CNFPT/CDG	0		0				
		1 373	1 637,39	64131	Rémunération	0		0				
		416	495,62	6451	Cotisation à l'Urssaf	0		0				
		58	69,27	6453	Cotisations aux caisses de retraite	0		0				
		56	66,32	6454	Cotisations Pôle Emploi	0		0				
		0	0,00	74758	Autres groupements	0		0	Pamina			
		1 454	1 683,13	7477	Fonds structurels	0		0	FEDER. 10% de coût salarial financés à 60% + forfait 15% + 60% des autres dépenses / 60%-Finanzierung der 10%-Lohnkosten + 15% Pauschale + 60% der anderen Ausgaben			
INTERREG "L'Or du Rhin" / "Rheingold"	**47**	**4 037**	**3 810,64**			**3 996**	**0**	**-3 942**	**Projet INTERREG V « L'Or du Rhin : Jeu de mots-bilité sans frontière 4.0» / INTERREG V-Projekt "Rheingold: Spannende E-Wort-Schatzsuche am Oberrhein". 01.01.2020-01.01.2022 Valorisation 10% du coût salarial référent / Valorisierung 10% Lohnkosten Referentenstelle**	**0**	**0**	**0**
		3 042	2 950,19	6218	Autre personnel extérieur	1 097		-1 097				
		330	0,00	6251	Frais déplacement	330		-330				
		2	1,05	6332	Cotisation Fnal	3						
		23	19,24	6336	Cotisations CNFPT/CDG	51						
		1 035	1 035,00	64131	Rémunération	2 329		-2 329				
		314	313,60	6451	Cotisation à l'Urssaf	708		-708				
		44	43,48	6453	Cotisations aux caisses de retraite	98		-98				
		42	41,92	6454	Cotisations Pôle Emploi	95		-95				
		25	6,16	64111	Rémunération titulaires	10		-10				
		2 500	2 500,00	65733	Subv. Fonctionnt versée aux départements	2 500		-2 500				
		3 320	3 100,00	7477	Fonds structurels	3 225		-3 225	FEDER. 10% du coût salarial financés à 60% + forfait 15% + 60% des autres dépenses / 60%-Finanzierung der 10%-Lohnkosten + 15% Pauschale + 60% der anderen Ausgaben			
Promotion projets linguistiques / Sprachförderprojekte	**48**	**20 000**	**0,00**			**20 000**	**0**	**-20 000**	**Projet en partenariat avec le Landratsamt et la Volkshochschule Ortenau (2 ans 2021-2022) / Projekt in Zusammenarbeit mit dem Landratsamt und der Volkshochschule Ortenau (2 Jahre 2021-2022)**	**20 000**	**0**	**0**
		20 000	0,00	657363	Subventions publiques	20 000		-20 000		20 000	0	0
Apprentissage transfrontalier / grenzüberschreitende Berufsausbildung	**11**	**10 000**	**1 668,00**			**10 000**	**0**	**-10 000**	**ED-Profiling en coopération avec la IHK / ED-Profiling in Kooperation mit der IHK**	**10 000**	**10 000**	**10 000**
		10 000	1 668,00	6228	Divers (prestations externes)	10 000		-10 000	Tests	10 000	10 000	10 000

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_3_1_2021-BF

Economie / Wirtschaft	**Total**	**55 000**	**-194,01**			**60 291**	**0**	**-60 291**		**60 291**	**55 000**	**55 000**
Participation aux salons ExpoReal & MIPIM / Beteiligung an den Messen ExpoReal & MIPIM	**12**	**50 000**	**0,00**			**50 000**	**0**	**-50 000**	**MIPIM + EXPOREAL 2021 : Stand commun avec la WRO et l'EMS / gemeinsamer Stand mit der WRO und der EMS**	**50 000**	**50 000**	**50 000**
		50 000	0,00	6233	Foires et expositions	50 000		-50 000		50 000	50 000	50 000
Semaine de l'entrepreneur européen / Woche des europäischen Unternehmers	**13**	**5 000**	**46,80**			**5 000**	**0**	**-5 000**		**5 000**	**5 000**	**5 000**
		0	0,00	6135	Locations mobilières	0		0		0	0	0
		0	0,00	6228	Divers (prestations externes)	0		0		0	0	0
		3 000	46,80	6226	Honoraires	3 000		-3 000	Traductions / Übersetzungen	3 000	3 000	3 000
		2 000	0,00	6231	Annonces et insertions	2 000		-2 000	MUPI	2 000	2 000	2 000
		0	0,00	6232	Fêtes et Cérémonies (Traiteur)	0		0		0	0	0
		0	0,00	6238	Divers (Publicité)	0		0		0	0	0
		0	0,00	6241	Transports de biens	0		0		0	0	0
		0	0,00	6574	Subventions privées	0		0		0	0	0
INTERREG TITAN-E	**49**	**0**	**0,00**			**5 291**	**0**	**-5 291**	**Projet INTERREG 2021-2022 / INTERREG-Projekt 2021-2022**	**5 291**	**0**	**0**
				6332	Cotisation Fnal	5		-5		5	0	0
				6336	Cotisation CNFPT/CDG	101		-101		101	0	0
				64131	Rémunération	4 658		-4 658		4 658	0	0
				6451	Cotisation à l'Urssaf	1 416		-1 416		1 416	0	0
				6453	Cotisations aux caisses de retraite	196		-196		196	0	0
				6454	Cotisations Pôle Emploi	189		-189		189	0	0
				657363	Subventions publiques	2 500		-2 500	Subvention CCI / CCI Zuschuss	2 500	0	0
				7477	Fonds structurels	3 774		-3 774	FEDER. 15% de coût salarial financés à 50% + forfait 15% / 50%-Finanzierung der 15%-Lohnkosten + 15% Pauschale	3 774	0	0
SIG cartographie / GIS Kartenerstellung	**Total**	**9 849**	**3 390,56**			**8 158**	**0**	**-8 149**		**3 000**	**3 000**	**3 000**
Réalisation du Site / Umsetzung der Webseite	**14**	**1 900**	**1 844,50**			**1 900**	**0**	**-1 900**		**1 900**	**1 900**	**1 900**
		0	0,00	6228	Divers (prestations externes)			0				
		1 900	1 844,50	6156	Maintenance	1 900		-1 900		1 900	1 900	1 900
Réalisation des cartes (Carto-District) / Umsetzung der Karten (Karto-Distrikt)	**33**	**7 949**	**1 546,06**			**6 258**	**0**	**-6 249**	**Fin de projet en 01/2021 / Projekt endet 01/2021**	**1 100**	**1 100**	**1 100**
		1 100	0,00	62878	Remboursements frais à d'autres organismes	1 100		-1 100	pour un développement éventuel par l'achat de bases de données / für evtl. Erweiterungen per Dateneinkauf	1 100	1 100	1 100
		5	3,41	6332	Cotisation Fnal	1						
		90	73,67	6336	Cotisations CNFPT/CDG	8						
		4 257	3 528,44	64131	Rémunération	355		-355				
		1 267	1 053,44	6451	Cotisation à l'Urssaf	106		-106				
		171	144,98	6453	Cotisations aux caisses de retraite	15		-15				
		170	142,12	6454	Cotisations Pôle Emploi	15		-15				
		5 000	0,00	657363	Subventions publiques	5 000		-5 000	Subvention dans Microprojet Carto-District / Kleinprojektzuschuss Karto-Distrikt	0	0	0
		4 111	3 400,00	7477	Fonds structurels	342		-342	Microprojet Carto-District: 10% de coût salarial financés à 60% + forfait 15% par CNRS / Kleinprojekt Karto-Distrikt: 60%-Finanzierung der 10%-Lohnkosten + 15% Pauschale durch CNRS	0	0	0
Participation Citoyenne / Bürgerbeteiligung	**Total**	**5 000**	**660,00**			**10 000**	**0**	**-10 000**		**5 000**	**20 000**	**5 000**
Rencontres Maires-citoyens / Eurodistrikt Konvent	**15**	**0**	**0,00**			**0**	**0**	**0**	**Rencontre maires-citoyens tous les deux ans. 2020 décalé sur 2021, 2022 sur 2023. Intégré dans le projet Interreg "Société Civile" en 2021 / Eurodistrikt Bürgerkonvent sollte alle 2 Jahre stattfinden 2020 auf 2021 und 2022 auf 2023 verschoben. Eingeplant im Interreg Projekt "Zivilgesellschaft" für 2021.**	**0**	**15 000**	**0**
		0	0,00	6068	Autres matières et fournitures			0	Namensschilder, Armbänder, Deko etc.		0	0
		0	0,00	6132	Locations immobilières			0	Location salle / Miete Saal		1 000	0
		0	0,00	6135	Locations mobilières			0	Technique / Technik		2 500	0
		0	0,00	6226	Honoraires			0	Interprètes / Übersetzer		5 000	0
		0	0,00	6228	Prestations extérieures divers			0	Moderateur, Photographe, Musique / Moderator, Fotograf, Musik		1 000	0
		0	0,00	6231	Annonces et insertions			0			0	0
		0	0,00	6232	Fêtes et Cérémonies			0	Catering		3 000	0
		0	0,00	6238	Divers Publicité			0	Flyers		2 500	0
Adaptation site internet participatif / Anpassung partizipativer Internetauftritt	**16**	**5 000**	**660,00**			**10 000**	**0**	**-10 000**	**selon besoins : adaptations, évolutions et protection + extension du calendrier culturel FR-DE à la ComCom Erstein / bei Bedarf Anpassungen, Aktualisierung und Schutz + Erweiterung DE-FR Kulturkalender um ComCom Erstein**	**5 000**	**5 000**	**5 000**
		2 000	660,00	6156	Maintenance	2 000		**-2 000**		2 000	2 000	2 000
		3 000	0,00	2051	logiciel	8 000		-8 000	Intranet élus / Intranet Ratsmitglieder	3 000	3 000	3 000
Forum de l'Eurodistrikt (divers thèmes) / Eurodistrikt Forum (verschiedene Themenbereiche)	**17**	**0**	**0,00**			**0**	**0**	**0**	**Base 1 par an ; coûts répartis dans budget selon thématique et sur le plan comptable sous divers chapîtres / Basis: 1 im Jahr; Kosten im Haushalt auf verschiedene Themenfelder verteilt**	**0**	**0**	**0**
Jeunesse / Jugend	**Total**	**30 000**	**4 475,69**			**30 000**	**0**	**-30 000**		**30 000**	**30 000**	**30 000**
Km Solidarité	**18**	**25 000**	**2 039,69**			**25 000**	**0**	**-25 000**	**Course solidaire avec 4 500 élèves au Jardin des deux Rives / Solidaritätslauf mit 4.500 Schülern im Garten der zwei Ufer**	**25 000**	**25 000**	**25 000**
		2 500	0,00	60623	Alimentation	0		0		2 300	2 300	2 300
		200	0,00	6064	Fournitures administratives	200		-200		200	200	200

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_3_1_2021-BF

		2 000	517,95	6068	Autres fournitures	4 800		-4 800		2 000	2 000	2 000
		7 800	0,00	6135	Locations mobilieres	5 000		-5 000		7 500	7 500	7 500
		2 000	0,00	6232	Fêtes et cérémonies	2 000		-2 000		2 000	2 000	2 000
		1 500	564,00	6236	Catalogues imprimés	6 000		-6 000	Matériel communication 30 ans du KMS / Kommunikationsmaterial 30 Jahre KMS	2 000	2 000	2 000
		9 000	945,00	6228	Divers prestations extérieures	5 500		-5 500		9 000	9 000	9 000
		0	12,74	6261	Frais d'affranchissement	0		0		0	0	0
		0	0,00	6248	Divers transports collectifs	0		0		0	0	0
		0	0,00	6226	Honoraires	1 500		-1 500		0	0	0
Rencontre Animateurs Jeunesse / Jugendarbeitertreffen	**34**	**5 000**	**2 436,00**			**5 000**	**0**	**-5 000**	**Rencontre pour les bénévoles et les personnels dans le domaine de l'animation jeunesse. Organisée par l'Eurodistrict dans les structures jeunesse avec des ateliers, des présentations de projets et des opportunités de nouveaux partenariats / Treffen für ehrenamtliche oder hauptamtliche Mitarbeiter*innen in der Jugendarbeit. Organisiert durch den Eurodistrikt bei den Jugendeinrichtungen vor Ort mit Workshops, Projektpräsentationen und Begegungsmöglichkeiten für neue Partnerschaften**	**5 000**	**5 000**	**5 000**
		300	0,00	6068	Autres fournitures	300		-300		300	300	300
		0	0,00	6132	Location immobilière	0		0		0	0	0
		500	996,00	6228	Divers prestations extérieures	500		-500		500	500	500
		2 500	1 440,00	6226	Honoraires	2 500		-2 500		2 500	2 500	2 500
		1 700	0,00	6232	Fêtes et cérémonies	1 700		-1 700		1 700	1 700	1 700
				6288	Autres services extérieurs	0		0		0	0	0
				6574	Subventions privées			0				
Sport / Sport	**Total**	**5 000**	**5 000,00**			**5 000**	**0**	**-5 000**	**Projets propres & participations / eigene Projekte & Projektbeteiligungen**	**5 000**	**5 000**	**5 000**
Forum des acteurs du Sport - Rencontres / Forum Sportakteure - Treffen	**35**	**0**	**0,00**			**0**	**0**	**0**	**Projet sport santé intégré dans projet Interreg "Société Civile" en 2020 / Projekt Sport Gesundheit integriert in Interreg-Projekt "Zivilgesellschaft" für 2020**	**0**	**0**	**0**
Championnats d'athlétisme de l'Eurodistrict / Eurodistrikt Leichtathletikmeisterschaften	**45**	**5 000**	**5 000,00**			**5 000**	**0**	**-5 000**	**Organisé en coopération avec le Verein zur Förderung der Leichathletik in der Ortenau et le Comité départemental d'athlétisme du Bas-Rhin/ Organisation in Zusammenarbeit mit dem Verein zur Förderung der Leichathletik in der Ortenau und den Comité départemental d'athlétisme du Bas-Rhin**	**5 000**	**5 000**	**5 000**
		5 000	5 000,00	6228	Prestations extérieures divers	5 000		-5 000		5 000	5 000	5 000
Culture / Kultur	**Total**	**0**	**0,00**			**40 000**	**0**	**0**	**Projets propres , la majorité des projets sont externes. Couvert par Fonds Microprojets et soutien classique aux projets, par ex. Baal Novo (voir op. 26) / Eigene Projekte, Mehrheit der Projekte sind extern, durch Mikroprojektefonds und klassische Projektunterstützung gedeckt, zum Beispiel Baal Novo (siehe Op.26)**	**0**	**0**	**0**
Campagne Re-start scène culturelle locale / Re-start Kampagne "Kleinkulturszene"	**21**	**0**	**0,00**			**40 000**			Soutien à l'offre culturelle, en particulier de la part d'acteurs ayant souffert de la pandémie / Unterstützung des kulturellen Angebots, insbesondere derer, die unter der Pandemie gelitten haben	**0**	**0**	**0**
		0	0,00	6574	Subventions privées	40 000				0	0	0
Evénements et événements grand public / Veranstaltungen und öffentliche Veranstaltungen	**Total**	**0**	**0,00**			**0**	**0**	**0**	**Projet grand public intégré dans projet Interreg "Société Civile" en 2017-2021 / Projekt öffentliche Veranstaltungen integriert in Interreg-Projekt "Zivilgesellschaft" für 2017-2021**	**0**	**0**	**0**
Affaires sociales / Soziales	**Total**	**30 000**	**29 411,32**			**20 000**	**0**	**-20 000**		**0**	**0**	**0**
Fonds de soutien aux enfants réfugiés / Fonds für Flüchtlingskinder	**36**	**30 000**	**29 476,53**			**20 000**	**0**	**-20 000**	**fonds réfugiés / Flüchtlingsfonds**	**0**	**0**	**0**
		5 000	3 900,00	657363	Subventions publiques	2 000		-2 000			0	0
		25 000	26 100,00	6574	Subventions privées	18 000		-18 000			0	0
		0	523,47	773	Mandats annulés sur exercices antérieurs			0				
Prévention & Sécurité / Prävention & Sicherheit	**Total**	**5 300**	**0,00**			**5 300**	**0**	**-5 300**	**uniquement foires et travaux complémentaires suite au Forum 2016 /nur Messeauftritte sowie Folgearbeit für das Forum 2016**	**800**	**800**	**800**
Prévention & Sécurité / Prävention & Sicherheit	**29**	**5 300**	**0,00**			**5 300**	**0**	**-5 300**		**800**	**800**	**800**
		0	0,00	60623	Alimentation			0				
		0	0,00	6132	Location immobilière			0				
		0	0,00	6226	Honoraires			0				
		200	0,00	6228	Divers prestations extérieures	200		-200	Parking pour la Oberrheinmesse	200	200	200
		600	0,00	6232	Fêtes et cérémonies	600		-600	Repas pour la Oberrheinmesse	600	600	600
		4 500	0,00	6236	Catalogues imprimés	4 500		-4 500	Conception campagne d'information + impression affiches A3 (1000) décalé sur 2021 - Informationskampagne + A3-Plakatdruck (1000) auf 2021 verschoben			
		0	0,00	657363	Subventions publiques	0		0				
		0	0,00	6233	Foires et expositions	0		0		0	0	0
		0	0,00	2051	Logiciels	0		0				

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_3_1_2021-BF

Environnement / Umwelt	**Total**	**7 000**	**5 000,00**			**8 000**	**0**	**-8 000**	**Projet Economie ciruclaire et Air & Climat / Projekt : Kreislaufwirtschaft - Abfall und Luft & Klima**	**10 000**	**10 000**	**10 000**
Economie circulaire - Déchets / Kreislaufwirtschaft - Abfall	**38**	**2 000**	**0,00**			**6 500**	**0**	**-6 500**	**Organiser un échange thématique autour du plan Rhin Vivant - Actions afin de promouvoir les producteurs locaux, achat responsable, p.ex. marché des producteurs locaux / Einen thematischen Austausch zum Plan Rhin Vivant organisieren (Renaturierung der Rheinauen) - Aktionen zur Unterstützung lokaler Produzenten, verantwortungsvoller Einkauf, z.B. Markt der lokalen Produzenten**	**5 000**	**5 000**	**5 000**
		0	0,00	2051	logiciel	0		0				
		0	0,00	60632	Petit matériel et outillage	0		0				
		1 000	0,00	6226	Honoraires	2 000		-2 000		2 000	2 000	2 000
		500	0,00	6232	Fêtes et cérémonies	3 500		-3 500		3 000	3 000	3 000
		500	0,00	6236	Catalogues imprimés	1 000		-1 000				
Air et climat / Luft und Klima	**39**	**5 000**	**5 000,00**			**1 500**	**0**	**-1 500**	**Klimaschutz/Dt.fr. Energiewendewoche**	**5 000**	**5 000**	**5 000**
		0	0,00	60632	Petit matériel et outillage	500		-500	Talkie-walkies, cadenas			
		0	0,00	6068	Autres matières et fournitures	500		-500	goodies			
		0	0,00	6228	Divers prestations extérieures	500		-500		5 000	5 000	5 000
		0	0,00	6231	Annonces et insertions	500		-500				
		0	0,00	6236	Catalogues imprimés	1 000		-1 000	Impression flyers + affiches / Druck Flyer + Plakate			
		5 000	5 000,00	6574	Subventions privées	2 500		-2 500				
				7478	Autres organismes	4 000		-4 000	Subvention de 80% des frais par le fonds citoyen franco-allemand : 80%-Zuschuss des deusch-französischen Bürgerfonds			
Tourisme / Tourismus	**Total**	**7 000**	**0,00**			**25 000**	**0**	**-25 000**		**35 000**	**35 000**	**35 000**
Parcours découverte Eurodistrict (Outdoor Escape Game) / Eurodistrikt Entdeckungsrallye (Outdoor Escape Game)	**40**	**2 000**	**0,00**			**20 000**	**0**	**-20 000**		**10 000**	**10 000**	**10 000**
		1 600	0,00	6236	Catalogue imprimés	3 000		-3 000	Impression flyers + affiches / Druck Flyer + Plakate	2 000	2 000	2 000
		400	0,00	6226	Honoraires	5 000		-5 000	Traduction / Übersetzung	3 000	3 000	3 000
		0	0,00	6228	Divers prestations extérieures	12 000		-12 000	Création du concept / Konzeptentwicklung	5 000	5 000	5 000
Journée vélo / Fahrradtag	**44**	**0**	**0,00**			**0**	**0**	**0**	**Projet intégré dans projet Interreg "Société Civile" en 2019-2020-2021 / Projekt integriert in Interreg-Projekt "Zivilgesellschaft" für 2019-2020-2021**	**20 000**	**20 000**	**20 000**
				6064	Fournitures administratives			0		300	300	300
				6068	Autres matières et fournitures			0		300	300	300
				60632	Petit matériel et outillage			0		0	0	0
				6135	Locations mobilières			0		0	0	0
				6226	Honoraires			0		700	700	700
				6228	Divers prestations extérieures			0		8 350	8 350	8 350
				6231	Annonces et insertions			0		2 000	2 000	2 000
				6232	Fêtes et cérémonies			0		500	500	500
				6236	Catalogues et imprimés			0		3 500	3 500	3 500
				6238	Divers (publicité)			0		4 350	4 350	4 350
				6248	Divers transports collectifs			0		0	0	0
Festival Chrysanthema	**46**	**5 000**	**0,00**			**5 000**	**0**	**-5 000**	**Jardin Eurodistrict / Eurodistrikt Beet**	**5 000**	**5 000**	**5 000**
		5 000	0,00	6228	Prestations extérieures divers	5 000		-5 000		5 000	5 000	5 000
Projets subventionnés divers / diverse Förderprojekte	**total**	**170 000**	**69 025,00**			**130 000**	**0**	**-130 000**	**Projets subventionnés / Förderprojekte**	**140 000**	**130 000**	**130 000**
projets déjà votés pour 2021 / bereits für 2021 beschlossene Förderprojekte	**26**	**70 000**	**60 000,00**			**30 000**	**0**	**-30 000**	**projets déjà votés / durch Gremienbeschlüsse gebunden**	**40 000**	**30 000**	**30 000**
		60 000	60 000,00	6574	Subventions privées	30 000		-30 000	Baal Novo. 2021-2025: 30.000 €/an, 30.000 €/Jahr	30 000	30 000	30 000
		0	0,00	6574	Subventions privées	0		0		0	0	0
		10 000	0,00	657348	Subventions publiques	0		0	Satire-Ausstellung Renchen-Tomi Ungerer. Projet reporté sur 2022 / Projekt auf 2022 verschoben: 10.000 €	10 000	0	0
demandes additionnelles dans l'année (sur la base de l'année précédente)/ zusätzliche Förderanträge im Laufe des Jahres (Erfahrungswert)	**100 000**	**9 025,00**				**100 000**	**0**	**-100 000**	**Projets subventionnés / Förderprojekte**	**100 000**	**100 000**	**100 000**
		90 000	9 025,00	6574	Subventions	90 000		-90 000		90 000	90 000	90 000
		10 000	0,00	657363	Subventions publiques	10 000		-10 000		10 000	10 000	10 000

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_3_1_2021-BF

INTERREG Société Civile - Microprojets / INTERREG Zivilgesellschaft - Mikroprojekte	**Total**	**47 900**	**20 678,11**		**Montant net :**	**69 917**	**0**	**-69 917**	**Projet Société Civile / Projekt Société Civile. 10% coût salarial référent économie + 15% coût salarial référent environnement + 30% coût salarial référent santé + 55% coût salarial référent jeunesse + 100% coût salarial coordinateur à mi-temps / 15% Lohnkosten Referentenstelle Umwelt + 30% Lohnkosten Referentenstelle Gesundheit + 55 % Lohnkosten Referentenstelle Jugend + 100% Lohnkosten Referentenstelle Koordinator Halbzeit**	**5 472**	**0**	**0**
INTERREG Société Civile - Microprojets / INTERREG Zivilgesellschaft - Mikroprojekte	**27**	**47 900**	**20 678,11**			**69 917**	**0**	**-69 917**		**5 472**	**0**	**0**
		0	0,00	60632	Petit matériel et outillage	0		0		0		
		150	0,00	6064	Fournitures administratives	200		-200		0		
		1 050	0,00	6068	Autres matières et fournitures	550		-550		0		
		700	300,00	6132	Locations immobilières	2 000		-2 000		0		
		9 200	2 994,00	6135	Locations mobilières	9 750		-9 750		0		
		4 280	840,00	6184	Versement à des organismes de formation	6 440		-6 440		0		
		9 126	13 431,61	6218	Autre personnel extérieur	3 291		-3 291		0		
		15 500	2 590,00	6226	Honoraires	17 700		-17 700		0		
		21 800	1 148,20	6228	Divers prestations extérieures	60 500		-60 500		0		
		2 000	0,00	6231	Annonces et insertions	500		-500		0		
		5 200	2 845,00	6232	Fêtes et cérémonies	6 000		-6 000		0		
		14 000	0,00	6236	Catalogues et imprimés	15 400		-15 400		0		
		13 500	1 104,00	6238	Divers (publicité)	21 000		-21 000		0		
		0	0,00	6248	Divers transports collectifs	0		0				
		500	0,00	6251	Frais déplacement	1 500		-1 500		0		
		44	39,79	6332	Cotisation Fnal	47		-47		4		
		949	801,50	6336	Cotisations CNFPT/CDG	994		-994		84		
		74	18,46	64111	Rémunérations titulaires	28		-28		0		
		44 208	40 044,24	64131	Rémunérations contractuels	46 305		-46 305		3 882		
		13 360	12 104,57	6451	Cotisations à l'URSSAF	14 029		-14 029		1 180		
		1 845	1 679,24	6453	Cotisations aux caisses de retraite	1 938		-1 938		164		
		1 786	1 629,60	6454	Cotisations Pôle Emploi	1 871		-1 871		158		
		5 822	3 742,19	65733	Subv. Fonctionnt versée aux départements	4 262		-4 262	Reversement des fonds FEDER	0		
		69 659	69 512,38	657358	Subv. Fonctionnt versée aux autres grpts	73 746		-73 746	Reversement des fonds FEDER	0		
		0	0,00	6574	Subventions privées			0				
		15 000	0,00	2051	Concessions et droits similaires, brevets, licences, marques	0		0		0		
		0	0,00	2183	Matériel de bureau et matériel informatique	0		0		0		
		2 500	2 496,77	2188	Autres immobilisations corporelles	0		0		0		
		2 639	1 360,50	7473	Départements	1 360		-1 360	dont financement 5% du coût salarial coordinateur / inbegriffen 5%-Finanzierung Koordinator-Lohnkosten	0		
		14 651	7 482,75	74758	Autres groupements	7 482		-7 482	Eds. dont financement 28 % du coût salarial coordinateur / inbegriffen 28 %-Finanzierung Koordinator-Lohnkosten	0		
		187 063	127 800,19	7477	Fonds structurels	209 292		-209 292	FEDER dont 78 008 € reversés aux partenaires. Dont financement 60% des coûts salariaux référents environnement + santé + jeunesse et 57% des coûts coordinateur à mi-temps/ FEDER inbegriffen 78.008 € für Partner. Inbegriffen 60%-Finanzierung der Lohnkosten Referenten Umwelt + Gesundheit + Jugend und 57%-Finanzierung der Koordinator-Lohnkosten Halbzeit	0		
Total		**997 950**	**590 442,41**			**1 014 492**	**0**		**= budget total net (ce que cela coute à l'ED)**	**943 697**	**920 256**	**902 887**
		1 232 860	780 990,58		**Total dépenses 6 (rose) / Total Ausgaben 6 (rosa)**	1 227 931	0			942 230	913 186	893 987
		35 360	16 898,01		**Total dépenses investissements 2 (jaune) / Total Ausgaben Investitionen 2 (gelb)**	19 500	0			8 900	8 900	8 900
		270 270	195 739,97		**total recettes 7 (bleu) / Total Einnahmen 7 (blau)**	232 939	0			7 433	1 830	0
		0	11 706,21		**total diminution charges 6 (bleu) / Total Kostenminderung 6 (blau)**	0	0			0	0	0

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_3_1_2021-BF

Total dépenses / Gesamtausgaben	1 227 931
Report potentiel fonctionnement sur 2022 / potentieller Übertrag Betriebskosten auf 2022	559 174
Total dépenses investissements / Gesamtausgaben Investition	19 500
Report potentiel investissement sur 2022/ potentieller Übertrag Investition auf 2022	52 732
REPORT TOTAL / GESAMTÜBERTRAG	**611 906**

Prévision Recette Fonctionnement 2022/ Voraussichtliche Einnahmen Betriebskosten 2022		**1 416 607**		
Cotisations des membres / Mitgliederbeiträge		850 000		
Fond structurel (p.ex. INTERREG) / Strukturfonds (bsp. INTERREG		7 433		
Recettes diverses / diverse Einnahmen		0		
Diminution charges / Kostenminderung		0		
Annulation mandats exercices antérieurs		0		
Solde du report 2021 fonctionnement (estimation) / voraussichtlicher Übertrag 2021 Betriebskosten		559 174	Report total 2021 pour le budget 2022 / Gesamtübertrag aus 2021 für 2022:	611 906
Recettes d'investissements 2022 / Investitioneinnahmen 2022		68 472		
Amortissements 2022 / Abschreibungen 2022		15 740		
Solde du report 2021 investissement (estimation) / voraussichtlicher Übertrag 2021 Investition		52 732		

Total dépenses 2022 / Gesamtausgaben 2022	942 230
Report potentiel fonctionnement sur 2023 / potentieller Übertrag Betriebskosten auf 2023	474 377
Total dépenses investissements 2022 / Gesamtausgaben Investition 2022	8 900
Report potentiel investissement sur 2023 / potentieller Übertrag Investition auf 2023	59 572
REPORT TOTAL / GESAMTÜBERTRAG	**533 949**

Prévision Recette Fonctionnement 2023/ Voraussichtliche Einnahmen Betriebskosten 2023		**1 326 207**		
Cotisations des membres / Mitgliederbeiträge		850 000		
Fond structurel (p.ex. INTERREG) / Strukturfonds (bsp. INTERREG		1 830		
Recettes diverses /diverse Einnahmen		0		
Diminution charges / Kostenminderung		0		
Annulation mandats exercices antérieurs		0		
Solde du report 2022 fonctionnement (estimation) / voraussichtlicher Übertrag 2022 Betriebskosten		474 377	Report total 2022 pour le budget 2023 / Gesamtübertrag aus 2022 für 2023:	533 949
Recettes d'investissements 2023 / Investitioneinnahmen 2023		72 942		
Amortissements 2023 / Abschreibungen 2023		13 370		
Solde du report 2022 investissement (estimation) / voraussichtlicher Übertrag 2022 Investition		59 572		

Total dépenses 2023 / Gesamtausgaben 2023	913 186
Report potentiel fonctionnement sur 2024 / potentieller Übertrag Betriebskosten auf 2024	413 021
Total dépenses investissements 2023 / Gesamtausgaben Investition 2023	8 900
Report potentiel investissement sur 2024 / potentieller Übertrag Investition auf 2024	64 042
REPORT TOTAL / GESAMTÜBERTRAG	**477 063**

Prévision Recette Fonctionnement 2024/ Voraussichtliche Einnahmen Betriebskosten 2024		**1 263 021**		
Cotisations des membres / Mitgliederbeiträge		850 000		
Fond structurel (p.ex. INTERREG) / Strukturfonds (bsp. INTERREG		0		
Recettes diverses /diverse Einnahmen		0		
Diminution charges / Kostenminderung		0		
Annulation mandats exercices antérieurs		0		
Solde du report 2023 fonctionnement (estimation) / voraussichtlicher Übertrag 2023 Betriebskosten		413 021	Report total 2023 pour le budget 2024 / Gesamtübertrag aus 2023 für 2024:	477 063
Recettes d'investissements 2024 / Investitioneinnahmen 2024		73 122		
Amortissements 2024 / Abschreibungen 2024		9 080		
Solde du report 2023 investissement (estimation) / voraussichtlicher Übertrag 2023 Investition		64 042		

Total dépenses 2024 / Gesamtausgaben 2024	893 987
Report potentiel fonctionnement sur 2025 / potentieller Übertrag Betriebskosten auf 2025	369 034
Total dépenses investissements 2024 / Gesamtausgaben Investition 2024	8 900
Report potentiel investissement sur 2025 / potentieller	64 222
REPORT TOTAL / GESAMTÜBERTRAG	**433 256**

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_3_1_2021-BF

Eurodistrict/Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau

Document de séance n° 3.3/1/2021
Vorlage Nr. 3.3/1/2021

Séance du Conseil de l'Eurodistrict *Ratsitzung des Eurodistrikts* 1/2021	Date de la séance / *Sitzungstag* 04.03.2021
Dossier suivi par/ Projektbeauftragte Anika KLAFFKE / Noëlle HERTAUT	

Point n° 3.3 de l'ordre du jour / Punkt Nr. 3.3 der Tagesordnung

Objet / Betreff: Proposition de budget prévisionnel pour l'année 2021 / Vorschlag für den vorläufigen Haushalt 2021

I. Rapport / Sachverhalt:

Les prévisions budgétaires ont été établies sur la base d'un budget annuel global de 850 000 €, conformément à la décision du Conseil de l'Eurodistrict du 26 mars 2009.

Gemäß dem Beschluss des Eurodistriktrates vom 26. März 2009 ist der Haushaltsplan auf der Grundlage eines jährlichen Haushalts von 850.000 € erstellt worden.

L'exercice précédent (2020) fait apparaitre un report global de 760 586.99 €.

Das vorangehende Geschäftsjahr (2020) wurde mit einem Überschuss von 760.586,99 € abgeschlossen.

- **Recettes**

- **Einnahmen**

Conformément à l'article 10 des statuts, pour l'année 2020, les ressources du GECT proviennent des contributions annuelles des membres du groupement.Il est proposé de voter le montant des contributions annuelles.

Die finanziellen Mittel des EVTZ für das Jahr 2020 stammen, gemäß Artikel 10 der Satzung, aus den jährlichen Beitragszahlungen der Mitglieder des Verbundes. Es wird vorgeschlagen über die Höhe der jährlichen Beitragszahlungen abzustimmen**.**

L'arrêté préfectoral du 5 février 2015 a modifié l'arrêté préfectoral initial du 28 janvier 2010 portant création du Groupement Européen de Coopération Territoriale. L'Eurodistrict compte désormais 3 membres au sein de la partie française : l'Etat Français, l'Eurométropole de Strasbourg ainsi que la Communauté de Communes du Canton d'Erstein.

Aufgrund des Präfektoralerlasses vom 5. Februar 2015, mit dem der ursprüngliche Präfektoralerlass vom 28. Januar 2010 zur Gründung des europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit geändert wurde, besteht die französische Seite des Eurodistrikts aus drei Mitgliedern, nämlich dem französischen Staat, der Eurometropole Strasbourg sowie dem Gemeindeverband Communauté de Communes du Canton d'Erstein.

Les recettes prévisionnelles se répartissent comme suit :

Die Einnahmen sehen wie folgt aus:

- partie allemande (425 000 €)
Ortenaukreis : 332 200 €

- deutsche Seite (425.000 €)
Ortenaukreis: 332.200 €

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_3_1_2021-BF

Offenburg : 30 100 €
Lahr : 22 200 €
Kehl : 17 600 €
Achern : 12 700 €
Oberkirch : 10 200 €

- partie française (425 000 €)

EMS: 367 655 €
Etat : 21 250 €
CC Canton d'Erstein : 36 095 €

A ces recettes il convient d'ajouter la participation attendue de l'Union Européenne, du CNRS et du fonds citoyen franco-allemand à hauteur de 228 939 €.

Cela correspond à la valorisation du temps de travail de toutes nos chargées de missions pour 5 projets INTERREG. À savoir 10 % pour le projet « L'Or du Rhin », 10 % pour le microprojet « Carto-district » pour 1 mois, 10% pour le projet « Bus », 15% pour le projet « Titan-e » ainsi que 55 %, 30 % et 15 % pour le projet « Société Civile ». Se rajoutent la valorisation des différentes actions du projet « société civile » des 4 Eurodistricts à hauteur de 60 %.
Pour ce dernier, un poste à mi-temps est financé à hauteur de 90 % par les fonds européens et les autres Eurodistricts du Rhin Supérieur.

- **Dépenses**

Le budget de l'année 2021 doit permettre de financer :

- **les projets transfrontaliers propres** jugés pertinents pour le développement du territoire de l'Eurodistrict avec un montant net pour l'Eurodistrict de 298 310 € détaillé dans les documents joints.

- **le projet Interreg « Société Civile »** pour un montant net de 69 917 €.

- **les projets subventionnés divers** pour 130 000 €.

- **le paiement du personnel** dédié au GECT Eurodistrict avec 344 604 € (fonds structurels inclus).

Offenburg: 30.100 €
Lahr: 22.200 €
Kehl: 17.600 €
Achern: 12.700 €
Oberkirch: 10.200 €

- französische Seite (425.000 €)

EMS: 367.655 €
Staat: 21.250 €
CC Canton d'Erstein: 36.095 €

Zu diesen Einnahmen sind noch die erwarteten Beteiligungen der Europäischen Union, des CNRS und des deutsch-französischen Bürgerfonds in Höhe von 228.939 € hinzuzurechnen.

Dies entspricht der Valorisierung der Arbeitszeit all unserer Projektreferentinnen für 5 INTERREG-Projekte. Im Detail sind dies 10 % für das Projekt „Rheingold", 10% für das Mikroprojekt „Karto-Distrikt" für 1 Monat; 10% für das Projekt „Bus", 15% für das Projekt „Titan-e" sowie 55 %, 30 % und 15 % für das Projekt „Zivilgesellschaft". Hinzukommt zudem die Valorisierung der geplanten Kosten für die verschiedenen Aktionen des Projekts „Zivilgesellschaft" der 4 Eurodistrikte in Höhe von 60 %.
Für das Projekt wird zudem eine 50 % Stelle über den EU-Strukturfonds und durch die anderen Eurodistrikte am Oberrhein in Höhe von 90 % finanziert.

- **Ausgaben**

Das Budget des Jahres 2021 soll folgende Ausgaben finanzieren:

- **Eigene grenzüberschreitende Projekte**, die für die Entwicklung des Eurodistriktraums sinnvoll sind und in den beigefügten Unterlagen mit einem Netto-Betrag von 298.310 € aufgeführt sind.

- **das Interreg-Projekt „Zivilgesellschaft"** für einen Netto-Betrag von 69.917 €.

- **sonstige Förderprojekte** für 130.000 €.

- **Personalkosten** des EVTZ Eurodistrikt von 344.604 € (inkl. Strukturfonds)

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_3_3_1_2021-BF

- **les autres dépenses pour le fonctionnement du Secrétariat Général** (101 900 €).

- **l'organisation des séances du Conseil** du GECT (28 350 €).

- La **communication et relations publiques** (15 100 €)

Le projet de budget selon la nomenclature M14, ainsi qu'un tableau permettant une vision pluriannuelle sont présentés en annexe.

- **die sonstigen Aufwendungen für den Betrieb des Generalsekretariats** (101.900 €).

- **die Organisation der Ratssitzungen** des EVTZ (28.350 €).

- **Presse- und Öffentlichkeitsarbeit** (15.100 €).

Der Haushaltsplan gemäß der anzuwendenden Nomenklatur M14, sowie eine Tabelle, die einen mehrjährigen Ausblick ermöglicht, befinden sich im Anhang.

II. Résolution / Beschluss:

Le Conseil de l'Eurodistrict a examiné le budget prévisionnel et l'adopte conformément aux documents budgétaires joints en annexe:

- **dépenses d'investissements : 73 000 €**
- **recettes d'investissements : 73 000 €**
- **dépenses de fonctionnement : 1 790 000 €**
- **recettes de fonctionnement : 1 790 000 €**

Der Eurodistriktrat hat den Haushaltsplan geprüft und nimmt den vorläufigen Haushalt gemäß den angehängten Dokumenten an :

- **Ausgaben Vermögenshaushalt : 73.000 €**
- **Einnahmen Vermögenshaushalt : 73.000 €**
- **Ausgaben Verwaltungshaushalt : 1.790.000 €**
- **Einnahmen Verwaltungshaushalt : 1.790.000 €**

III. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis :

■ Accord ☐ Refus ☐ Résolution modifiée	■ Zustimmung ☐ Ablehnung ☐ Abweichender Beschluss

A Offenburg, le 4 mars 2021

Frank SCHERER
Président de l'Eurodistrict

Accord à l'unanimité des suffrages exprimés, adopté le 4 mars 2021 par le Conseil de l'Eurodistrict, rendu exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_4_1_1_2021-DE

Eurodistrict/Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau

Document de séance n° 4.1/1/2021
Vorlage Nr. 4.1/1/2021

Séance du Conseil de l'Eurodistrict *Ratssitzung des Eurodistrikts* *1 / 2021*	Date de la séance / *Sitzungstag* 04.03.2021
Dossier suivi par/ Projektbeauftragte Lauréline FLAUX	

Point n° 4.1 de l'ordre du jour / Punkt Nr. 4.1 der Tagesordnung

Objet / Betreff: Fonds de soutien aux enfants et aux adolescents réfugiés de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau – projets retenus / *Unterstützungsfonds für Flüchtlingskinder und Jugendliche des Eurodistrikts Strasbourg-Ortenau – ausgewählte Projekte*

I. Rapport / Sachverhalt

Dans sa décision du 3 décembre 2020, le Conseil de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau a reconduit pour une dernière fois le fonds de soutien aux enfants et adolescents réfugiés mis en place en 2016, avec une enveloppe ajustée à 20 000 €, en complémentarité de l'appel à projets de Strasbourg lancé en juillet 2020. Un montant maximum de 2.500 € pouvait être sollicité par projet. L'objectif du fonds est de soutenir des projets et/ou actions facilitant l'intégration des enfants et des adolescents de 0 à 25 ans sur le territoire de l'Eurodistrict.

La date limite de dépôt des projets était le 1er février 2021. Un total de 18 projets a été déposé (11 porteurs de projet allemands et 7 porteurs de projet français) pour une enveloppe globale de 40 700 €. La plupart visent notamment des découvertes culturelles, linguistiques et environnementales.

Conformément à la procédure et aux critères de sélection approuvés par le Conseil en décembre 2020, le jury (référents de l'Eurodistrict) s'est efforcé de soutenir le plus grand nombre possible de projets dans la limite du budget disponible. Cependant, au

Mit seinem Beschluss vom 3. Dezember 2020 erneuerte der Eurodistriktrat ein letztes Mal, ergänzend zu dem im Juli 2020 veröffentlichten Straßburger Projektaufruf, seinen im Jahr 2016 eingerichteten Unterstützungsfonds für Flüchtlingskinder und -jugendliche mit einer angepassten Summe von 20.000 €. Pro Projekt konnte eine Unterstützung von maximal 2.500 € beantragt werden. Ziel des Fonds ist die Förderung von Projekten und/oder Aktionen, die den Flüchtlingskindern und Jugendlichen im Alter von 0 bis 25 Jahren die Integration im Gebiet des Eurodistrikts Strasbourg-Ortenau erleichtern.

Einsendefrist war der 1. Februar 2021. Eingereicht wurden 18 Projektanträge in Höhe von 40.700 €. Davon 11 von deutschen und 7 von französischen Projektträgern, die insbesondere auf die Bereiche Kulturvermittlung, Sprachvermittlung und Naturentdeckung zielen.

Gemäß des im Dezember 2020 vom Rat verabschiedeten Auswahlverfahrens und in Anlehnung an die erarbeiteten Auswahlkriterien, war die Jury (aus Eurodistrikt Referenten) während ihrer Beratungen bemüht, möglichst viele der eingereichten Projekte mit den

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_4_1_1_2021-DE

regard du grand nombre de projets déposés par rapport à l'enveloppe disponible, tous les projets techniquement éligibles ne pourront pas être soutenus. Suite aux délibérations, le jury propose de retenir la répartition des fonds présentée en annexe ci-joint :

- 13 projets peuvent être retenus, bien que les sommes demandées aient souvent dû être réduites ;
- 1 demande de subvention a été annulée par le porteur de projet ;
- 4 projets n'ont pas été retenus.

En vue d'encourager un échange de savoir-faire sur le territoire de l'Eurodistrict, les porteurs de projet français et allemands subventionnés s'engagent à participer à une réunion de clôture transfrontalière prévue à l'automne 2021.

verfügbaren Mitteln zu unterstützen. Aufgrund der großen Anzahl der eingereichten Projektanträge im Vergleich zu den verfügbaren Finanzmitteln können allerdings nicht alle inhaltlich förderfähigen Projekte unterstützt werden. Als Ergebnis ihrer Beratungen schlägt die Jury die im Anhang aufgeführten Fondsverteilung vor:

- 13 Projekte können unterstützt werden, obwohl die angefragten Fördersummen konsequent reduziert werden müssen;
- 1 Förderantrag wurde vom Projektträger zurückgezogen;
- 4 Projekte wurden nicht angenommen.

Mit dem Ziel, auf dem Gebiet des Eurodistrikts einen Best Practice-Austausch anzuregen, verpflichten sich alle geförderten deutschen und französischen Projektträger zur Teilnahme an einer grenzüberschreitenden Fonds-Abschlussveranstaltung, die voraussichtlich im Herbst 2021 stattfinden wird.

II. Recommandation du Secrétariat général / Empfehlung des Generalssekretariats

Compte tenu de la bonne répartition que présente la décision du jury et qui permet de soutenir de manière conséquente presque tous les projets intéressants, le Secrétariat général recommande de donner suite à cette proposition.

Angesichts der Tatsache, dass der Juryentscheid eine Unterstützung in hohem Maße fast aller gelungenen Projekte vorsieht, empfiehlt das Generalsekretariat diesem Vorschlag nachzukommen.

III. Résolution / Beschluss:

Le Conseil de l'Eurodistrict approuve le choix des projets sélectionnés par le jury et octroie aux porteurs de projets nommés en annexe la somme y afférente.

Les 20 000 € du fonds de soutien de l'Eurodistrict seront alors épuisés pour 2021. Le fonds ne sera pas reconduit en 2022.

En outre, le Conseil autorise le Président à signer tout document qui se réfère à ce fonds.

Der Rat des Eurodistrikts stimmt der von der Jury getroffenen Projektauswahl zu und bewilligt den im Anhang genannten Projektträgern die jeweils aufgeführte Fördersumme.

Der Eurodistrikt-Unterstützungsfonds in Höhe von 20.000 € ist damit für das Jahr 2021 erschöpft. Der Fonds wird 2022 nicht weitergeführt.

Ferner ermächtigt der Rat den Präsidenten alle mit dem Fonds in Verbindung stehende Unterlagen zu unterzeichnen.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_4_1_1_2021-DE

IV. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis

■ Accord ☐ Refus ☐ Résolution modifiée	■ Zustimmung ☐ Ablehnung ☐ Abweichender Beschluss

A Offenburg, le 4 mars 2021

Frank SCHERER
Président de l'Eurodistrict

Accord à l'unanimité des suffrages exprimés moins une voix contre, adopté le 4 mars 2021 par le Conseil de l'Eurodistrict, rendu exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict.

TOP 4.1 EURODISTRICT - FONDS DE SOUTIEN AUX JEUNES RÉFUGIÉS - 2021 / EURODISTRIKT - UNTERSTÜTZUNGSFONDS FÜR FLÜCHTLINGE - 2021

Land Pays	Stadt / Ville	Projektträger / Porteur de projet	Projekt / Projet	Beantragte Förderung EUR / Subvention sollicitée €	Vorschlag Förderung EUR / Subvention préconisée €	Anmerkung / Remarque	Inhalt / Contenu	Zeitraum / Durée	Projektpartner / Partenaires	Anzahl Begünstigte / Nombre bénéficiaires	Vorher unterstützt / Déjà soutenu
F	Strasbourg	ASSOCIATION ALSACE-SYRIE	Aider les réfugiés à s'intégrer dans la société d'accueil à travers l'apprentissage de la langue française et les activités culturelles	2500	**0**	Projet identique à l'année précédente + peu de retour sur les précédentes éditions, pas de photo ni rapport + projet déjà subventionné à 4 reprises + peu de participants / *Ähnliches Projekt wie letztes Jahr + wenige Rückmeldungen zu den Ergebnissen (keine Fotos, Bericht) + Projekt bereits viermal unterstützt + wenige Teilnehmer*	Apprentissage du français et découverte de l'environnement de la ville d'accueil, de son histoire et de sa dimension européenne. Accompagnement individualisé dans les démarches quotidiennes. *Französisch lernen und die Gaststadt, ihre Geschichte und ihre europäische Dimension entdecken. Individuelle Begleitung bei den täglichen Abläufen.*	10 mois à partir de mars 2021 / *10 Monate ab März 2021*	/	10 à 12 participants (18 à 24 ans) / *10 bis 12 Teilnehmer (18 bis 24 Jahre alt)*	2016 ; 2017 ; 2018 ; 2019
F	Strasbourg	AU COUDE A COUDE	Soutien à l'intégration de migrants jeunes adultes par le biais de cours de français langue étrangère (FLE)	2000	**1600**	Projet simplifié par rapport à l'année précédente, mais bons retours sur actions précédentes. Partenaires qui financent également le projet : Ville de Strasbourg et Département. Autre projet (ateliers vélo) financé par appel à projet de Strasbourg. / *Vereinfachtes Projekt im Vergleich zum Vorjahr aber positive Rückmeldungen auf vorherige Aktionen. Partner, die das Projekt ebenfalls finanzieren: Stadt Straßburg und Departement. Anderes Projekt (Fahrradreparatur) wird vom Projektaufruf Straßburg unterstützt.*	Cours de français langue étrangère à l'intention de migrants mineurs isolés et jeunes adultes (15 heures par semaines toute l'année). / *Französischkurse für unbegleitete minderjährige Migranten und junge Erwachsene (15 Stunden pro Woche ganzjährig).*	01/01/2021 – 31/12/2021	Ville de Strasbourg Département	Entre 35 et 40 participants (âgés d'entre 16 et 25 ans) / *Zwischen 35 und 40 Teilnehmer (zwischen 16 und 25 Jahre alt)*	2018 ; 2019 ; 2020
D	Kehl	BÜRGERSTIFTUNG KEHL	Ausbildung von jugendlichen Flüchtlingen im Metallbereich	2500	**0**	Peu de contenu dans le formulaire rempli à la main et impossible à lire / *Weniger Inhalt im Antragsformular und nicht lesbar*	Formulaire illisible / *unlesbares Formular*	01/01/2021 – 31/12/2021	/	Nombre de participants : ?? Âgés de 20 à 23 ans / *Anzahl der Teilnehmer: ?? Im Alter von 20 bis 23 Jahren*	2017 ; 2018, 2020
D	Haslach	CARITASVERBAND KINZIGTAL	Kinder stärken	2500	**0**	Projet identique à celui de l'an dernier + Coûts déclarés sont principalement des frais de personnel + peu de participants / *Gleiches Projekt wie letztes Jahr. Die angegebenen Kosten sind hauptsächlich Personalkosten + wenige Teilnehmer*	Offre éducative-thérapeutique pour enfants issus de la migration ou non, à la Maison Caritas de Haslach. 8 dates : perception de soi et des autres, régulation des émotions, entraînement de concentration ludique, découverte des sentiments avec des livres et histoires appropriés, réunion de clôture. / *Pädagogisch-therapeutisches Angebot für Kinder mit und ohne Fluchthintergrund, im Caritashaus in Haslach. 8 Termine: Selbst- und Fremdwahrnehmung, Emotionsregulation, spielerisch Konzentration schulen, Gefühle kennenlernen mit passenden Büchern und Geschichten, Abschiedstreffen.*	Été 2021 / *Sommer 2021*		8 participants (7-9 ans) *8 Teilnehmer (7-9 Jahre)*	2018 ; 2019 ; 2020
F	Strasbourg	CENTRE BERNANOS	Favoriser l'intégration des jeunes migrants par la formation professionnelle	2500	**1600**	Nouveau projet / *neues Projekt* Autre projet (artistique) financé par appel à projet de Strasbourg / *Anderes Projekt (Kunst) wird vom Projektaufruf Straßburg unterstützt*	Scolarisation et formation professionnelle pour des jeunes migrants (non pris en charge par le Conseil départemental) : prise en charge de leur scolarité (frais d'inscription, fournitures scolaires). *Schul- und Berufsbildung für junge Migranten (die in Frankreich angekommen sind und von frz. Behörden nicht betreut sind): Übernahme ihrer Schul- und Ausbildungskosten (Schulgebühren, Schulmaterialen).*	Pas délimité dans le temps / *Zeitlich nicht begrenzt*	/	20 participants (15 à 18 ans) / *20 Jugendliche (15 bis 18 Jahre)*	2018 ; 2019 ; 2020
D	Offenburg	ERICH-KÄSTNER-REALSCHULE & ASTRID-LINDGREN-SCHULE	"Hier bin ich" - künstlerisches Arbeiten mit geflüchteten Kindern und Jugendlichen	2500	**1600**	Projet identique à l'année précédente, mais bons retours sur actions précédentes + 2 classes bénéficiaires / *Ähnliches Projekt wie letztes Jahr aber positive Rückmeldungen auf vorherige Aktionen + 2 begünstigte Schulklassen* Projet déjà subventionné à 4 reprises / *Projekt bereits viermal unterstützt*	Projet artistique interscolaire visant à la promotion des langues et à l'intégration sociale. Rencontre entre des enfants et jeunes réfugiés issus des classes préparatoires de la Erich-Kästner-Realschule et de la Astrid-Lindgren-Hauptschule. Objectifs : créer la confiance, renforcer la confiance en soi, promouvoir les compétences linguistiques... / *Schulübergreifendes Kunstprojekt mit dem Ziel der Sprachförderung und sozialen Integration. Treffen von Kindern und Jugendlichen mit Fluchterfahrung aus den Vorbereitungsklassen der Erich-Kästner-Realschule und der Atsrid-Lindgren-Hauptschule. Ziele: Vertrauen schaffen, Selbstvertrauen stärken, Sprachkenntnisse fördern, ...*	Septembre 2021 - Décembre 2021 / *September 2021 - Dezember 2021*	Kunstschule Offenburg	22 participants (âgés de 10 à 17 ans) / *22 Teilnehmer (10 bis 17 Jahre)*	2017 ; 2018 ; 2019 ; 2020
D	Achern	FÖDERVEREIN DER GEMEINSCHAFTSSCHULE ACHERN	Gemeinsam stark	2500	**1800**	Projet identique à l'année précédente, mais bons retours sur actions précédentes. *Ähnliches Projekt wie letztes Jahr aber positive Rückmeldungen auf vorherige Aktionen* Nombreux participants (plus de 100) / *Viele Teilnehmer (über 100)* Projet déjà subventionné à 4 reprises / *Projekt bereits viermal unterstützt*	Intégration des enfants de migrants de différents pays, suppression des barrières linguistiques, enseignement des questions de durabilité et de biodiversité, aperçu des segments de l'histoire et de la politique européennes, stimulation de la discussion sur les questions européennes, promotion de la communauté. *Integration von Migrantenkindern aus unterschiedlichen Länder, Abbau von Sprachbarrieren, Vermittlung von Themen der Nachhaltigkeit und der biologischen Vielfalt, Einblick in Segmente der europäischen Geschichte und 2 Politik, Anregung zur Diskussion europäischer Themen, Förderung der Gemeinschaft.*	Avril - Décembre 2021 *April – Dezember 2021*	Gemeinschaftschule Achern	Environ 120 à 150 élèves (dont 60aine de jeunes migrants) âgés de 8 à 17 ans / *Ca.120 - 150 Schüler, davon etwa 60 junge Migranten, im Alter von 8 bis 17 Jahren*	2017 ; 2018 ; 2019 ; 2020
F	Strasbourg	ASSOCIATION FOYER NOTRE-DAME	Ateliers d'Art-thérapie	2500	**1300**	Nouveau projet / *neues Projekt* Peu de participants (9) / *Wenige Teilnehmer (9)*	Projet d'art-thérapie pour aider les jeunes migrants à exprimer ce qu'ils ressentent malgré la barrière de la langue. Jeunes placés en famille d'accueil ou dans le collectif avec pour objectif une orientation en famille d'accueil solidaire. 10 interventions par semaine (7 individuelles et 3 collectives) / *Kunsttherapie-Projekt, um jungen Migranten zu helfen, trotz der Sprachbarriere ihre Gefühle zu formulieren. Jugendliche, die in Pflegefamilien oder im Kollektiv untergebracht sind, mit dem Ziel einer Orientierung in einer unterstützenden Pflegefamilie. 10 Interventionen pro Woche (7 individuelle und 3 kollektive)*	10 février - 10 août 2021 *10 Februar - 10 August 2021*	/	9 participants, âgés de 13 à 17 ans *9 Teilnehmer, im Alter von 13 bis 17 Jahren*	non / *nein*
D	Offenburg	FREIE WIESENWERKSTATT OFFENBURG	Natur-Gartenprojekt - Kinder gestalten Natur	2 500	**0**	Le porteur de projet a retiré sa candidature / *Der Projektträger hat seine Bewerbung zurückgezogen*	Expérience de la nature, formation linguistique dans les processus de travail. *Naturerlebnis, Sprachtraining in Arbeitprozessen.*	Ab März 2021	/	Âge des participants : 3 - 99 ans *Alter der Teilnehmer: 3 - 99 Jahre*	2016 ; 2017 ; 2020
D	Lauf	GEMEINDE LAUF	Nachhilfeprogramme für Kinder, Jugendliche und junge Menschen aus Flüchtlingsfamilien	2500	**1800**	Même projet que l'année dernière mais avec plus de participants / *ähnliches Projekt wie letztes Jahr, aber mit mehr Teilnehmern*	Objectif : aider les enfants et jeunes à combler des lacunes scolaires, notamment dans le domaine linguistique. Aider les jeunes à obtenir un diplôme. Tutorat en petits groupes dans les principales matières : allemand, anglais et mathématiques. Si nécessaire, également dans d'autres sciences naturelles, en français et éventuellement en éducation civique. / *Ziel des Projekts ist es, Kindern und Jugendlichen zu helfen, deren Lücken in der Schule vor allem im sprachlichen Bereich aufzuarbeiten. Hilfe für Jugendlichen zur Erreichung eines Schulabschlusses. Nachhilfe in kleinen Gruppen in den Hauptfächern Deutsch, Englisch und Mathematik. Bei Bedarf auch in weiteren Naturwissenschaften, Französisch sowie evtl. in Gemeinschaftskunde.*	Pas délimité dans le temps / *Zeitlich nicht begrenzt*	/	Zwischen 20 - 30 junge Menschen (6 - 23 Jahre alt)	2020
D	Achern	ILLENAU WERKSTÄTTEN	Kinderkunstsommer in den Illenau Werkstätten	2500	**1800**	Projet similaire aux deux dernières années, mais beaucoup de participants (60) / *Projekt ähnlich wie in den letzten beiden Jahren, aber viele Teilnehmer (60)*	Promotion et développement du potentiel créatif des enfants : enfants allemands et réfugiés répartis en 4 groupes d'âge, entrent en contact les uns avec les autres dans un environnement libre et informel, en dehors des temps scolaires prévus. Chaque groupe s'occupe d'un projet par jour et passe ainsi par les 4 projets. En fin de semaine, organisation d'un vernissage pour la famille et le public, où les enfants présentent leurs œuvres d'art. / *Förderung und Entfaltung des kreativen Potentials von Kindern. Deutsche Kinder und Kinder mit Fluchterfahrung werden auf 4 Altersgruppen verteilt und kommen in einem freien und ungezwungenen Rahmen außerhalb des durchgeplanten Schulbetriebes miteinander in Kontakt. Jede Gruppe beschäftigt sich pro Tag mit einem Projekt und durchläuft alle 4 Projekte. Am Schluss der Woche gibt es eine Vernissage für die Familie und die Öffentlichkeit, bei der die Kinder ihre Kunstwerke vorstellen.*	6 au 10 septembre 2021 / *6. bis 10. September 2021*		60 enfants dont 10 réfugiés (6-12 ans) *60 Kinder, davon 10 Flüchtlingskinder (6-12 Jahre)*	2018 ; 2019 ; 2020
D	Lahr	KINDERGARTEN ST. MARIA	Weiterführung des Projektes : "Wir gehören zusammen - Zusammen sind wir stark" Schwerpunkte : Sprache und Bewegung	1700	**1600**	Projet identique à l'année précédente / *Ähnliches Projekt wie letztes Jahr* Financement du projet jusqu'en déc. 2021 (pas 2022) // *Finanzierung des Projekts bis Dez. 2021 (nicht bis 2022)* Projet déjà subventionné à 4 reprises / *Projekt bereits viermal unterstützt*	Aide à l'intégration des parents et des enfants. Actions prévues : bibliothèque interculturelle, nouveaux livres et jeux pour tous, cours de Zumba (bodyglow kids), rencontrer les parents et les enfants deux fois par mois pour une après-midi de jeux, projets de constructions avec les pères. Objectif : réduire les barrières de la langue, créer un climat de confiance,... / *Integrationshilfe für Eltern und Kinder. Geplante Aktionen: interkulturelle Bibliothek, neue Bücher und Spiele für alle, Zumba-Kurse (bodyglow kids), Treffen mit Eltern und Kindern zweimal im Monat zu einem Spielenachmittag, Bauprojekte mit Vätern. Ziel: Sprachbarrieren abbauen, ein Klima des Vertrauens schaffen,...*	Année scolaire de la Kita 2021 / *Kitajahr 2021*	/	20-30 participants (enfants et parents) 0 à 50 ans 20-30 *Teilnehmern, Kinder und Eltern 0 bis 50 Jahre*	2016 ; 2018 ; 2019 ; 2020
F	Schiltigheim	ASSOCIATION P.A.T.A.T.E.S.	ETRE (Enseigner et Transmettre pour Renforcer l'Egalité)	1700	**1700**	Nouveau projet / *neues Projekt* Beaucoup de participants (100) / *Viele Teilnehmer (100)*	Faciliter l'apprentissage de la langue et de la culture française de façon ludique, créer des liens et favoriser la rencontre entre jeunes de diverses cultures. Actions prévues : Aide à l'apprentissage de la langue française (3h par semaine), soutien scolaire (3h par semaine), ateliers ludiques pour apprendre le français autrement (ateliers d'improvisation théâtrale ou débats autour d'un film) (3 ateliers par mois minimum), bénévoles = jeunes âgés entre 16 et 25 ans. / *Erlernen der französischen Sprache und Kultur auf spielerische Weise, Schaffung von Verbindungen und Begegnungen zwischen jungen Menschen aus verschiedenen Kulturen. Geplante Aktionen: Unterstützung beim Sprachenlernen Französisch (3 Stunden pro Woche), Nachhilfe (3 Stunden pro Woche), spielerische Workshops, um Französisch auf eine andere Art und Weise zu lernen (Theater-Improvisations-Workshops oder Debatten rund um einen Film) (mindestens 3 Workshops pro Monat), Freiwillige = junge Menschen zwischen 16 und 25 Jahren*	Mars 2021 - décembre 2021 / *März 2021 - Dezember 2021*	ARSEA - EEP CHÂTEAU D'ANGLETERRE	100 Participants âgés de 15 à 20 ans / *100 Teilnehmer im Alter von 15 bis 20 Jahren*	non / *nein*
D	Rheinau	STADT RHEINAU	Zusammenkommen - voneinander lernen	2500	**1800**	Nouveau projet / *neues Projekt*	Des unités d'enseignement extrascolaire, accompagnées par des mentors. Soutien individuel pour les enfants et les jeunes de familles de réfugiés. Parrainages dans le domaine de l'éducation extrascolaire (après-midi de lecture, activités physiques avec des parrains sportifs ou participation à des projets de théâtre/musique/vidéo), ... / *Außerschulische Bildungseinheiten, die durch Paten begleitet werden. Individuelle Unterstützung einzelner Kinder und Jugendlicher aus Flüchtlingfamilien. Patenschaften im Bereich außerschulische Bildung (Lesenachmittage, Bewegungsangebote mit Sportpaten oder Beteiligung an Theater/Musik/Videoprojekten), ...*	Deuxième semestre scolaire 2020/2021, à partir de mars 2021 / *zweites Schulhalbjahr 2020/2021, ab März 2021.*	/	Max. 20 participants, du primaire jusqu'à 18 ans / *Max. 20 Teilnehmer, ab Grundschulalter bis 18 Jahre*	2018 ; 2020
D	Appenweier	TEAM4WINNERS	Team4Winneres - Integrationsprojekt für Kinder	2500	**0**	Projet de long terme et déjà nombreux partenaires financiers (Rotary Clubs, Lion Clubs, banques, entreprises). Pas de visibilité de l'ED / *Langjähriges Projekt mit bereits mehreren finanziellen Partnern (Rotary Clubs, Lion Clubs, Sparkassen, Unternehmen). Keine Sichtbarkeit des ED als Unterstützer*	Intégration par le sport d'enfants issus de milieux sociaux défavorisés et d'enfants réfugiés. Objectif : surmonter les barrières sociales par le sport, promouvoir la santé, rapprocher et divertir les gens, créer un sentiment de communauté et d'estime de soi. / *Integration über Sport von Kindern mit sozial schwächerer Herkunft und Flüchtlingskinder. Ziel: mit Sport soziale Grenzen überwinden, die Gesundheit fördern, Menschen verbinden und unterhalten, Gemeinschafts- und Selbstwertgefühl erzeugen.*	Pas délimité dans le temps / *Zeitlich nicht begrenzt*	Rotary Clubs, Lions Clubs, Service Clubs, Örtlicher Industrie	Environ 500 élèves (âgés de 9 à 12 ans) *Ca. 500 Schüler*innen (9 bis 12 Jahre alt)*	2017 ; 2018
F	Strasbourg	THEATRE TOHU-BOHU	Cartes blanches et médiations visuelles	2000	**1000**	Nouveau projet / neues Projekt Peu de participants / *Wenige Teilnehmer*	Prise en charge de jeunes migrants ayant subit des traumatisme au CAMPA. Atelier Cartes blanches (20 séances de 2h) : images et photo-language à médiation thérapeutique pour les jeunes du CAMPA. Travail avec des jeunes qui ne maîtrise pas le français, expression par l'art et les images. Objectif : se découvrir autrement dans un contexte sécurisant et mettant en avant l'aspect ludique, permettre l'expression et la mise en mouvement d'émotions, favoriser la socialisation d'adolescents en situation de rupture ou d'isolement. / *Projekt zur Betreuung von traumatisierten jungen Migranten im CAMPA. Workshop Weiße Karten (20 Termine von 2 Stunden): Bilder und Fotosprache mit therapeutischer Vermittlung für junge Menschen im CAMPA. Arbeit mit jungen Menschen, die kein Französisch sprechen, Ausdruck durch Kunst und Bilder. Ziel: Sich selbst auf eine andere Art und Weise in einem sicheren Kontext zu entdecken und den spielerischen Aspekt hervorzuheben, den Ausdruck und die Bewegung von Emotionen zu ermöglichen. Förderung der Sozialisierung von Jugendlichen in einer Situation des Bruchs oder der Isolation.*	Septembre - Décembre 2021 / *September - Dezember 2021*	CAMPA	7 à 10 adolescents âgés de 10 à 17 ans *7 bis 10 Jugendlichen 10 bis 17 Jahre alt*	2019
D	Willstätt-Legelhurst	WILLST@KULTUR e.V.	Fest im Sattel in der neuen Heimat : Eltern-Kind-Reitprojekt	800	**800**	Projet déjà financé en 2019 / *Projekt bereits in 2019 finanziert*	Projet d'équitation parents-enfants pour des familles de réfugiés. Être au contact de chevaux a des effets bénéfiques et thérapeutiques sur les patients traumatisés. Monter à cheval donne de la confiance en soi aux enfants et aux parents. Au fil des années il y a un groupe régulier de parents et d'enfants qui s'est formé et qui aimerait pouvoir poursuivre cette activité. Action : 50 cours d'équitation dans l'année. / *Eltern-Kind-Reitprojekt für Flüchtlingsfamilien. Der Kontakt mit Pferden hat eine wohltuende und therapeutische Wirkung auf traumatisierte Patienten. Reiten gibt Kindern und Eltern Selbstvertrauen. Im Laufe der Jahre hat sich eine feste Gruppe von Eltern und Kindern gebildet, die diese Aktivität gerne fortsetzen würden.Aktion: 50 Reitstunden im Jahr.*	Mars - décembre 2021 / *März 2021 - Dezember 2021*	/	9 - 10 enfants (5 à 14 ans) *9-10 Kinder (5 - 14 Jahre)*	2019
F	Schiltigheim	ZAKOTE	Ateliers de chant et concert de chansons dans différentes langues	2500	**1600**	Projet déjà financé 3 années de suite / *Projekt bereits 3 Jahre in Folge finanziert* Autre projet (chant) financé par appel à projet de Strasbourg / *Anderes Projekt (Gesang) wird vom Projektaufruf Straßburg unterstützt.*	Créer un espace d'expression pour les jeunes de la classe DAFANA (classe accueillant des adolescents migrants). Chaque participant peut apporter un chant, une comptine dans sa langue, à chanter ensemble. Objectif : valoriser la transmission de la culture d'origine, solliciter la créativité de chacun, jouer avec des sons, des rythmes, chanter ensemble pour créer une sensation de groupe, favoriser l'envie d'échanger verbalement, apprendre le français à travers des chants ou comptines : chaque chant apporté sera traduit. Représentation de Transhumances : concert du groupe "A Hue et à Dia" dont le répertoire rassemble des chants de différentes traditions. / *Einen Raum des Ausdrucks für die jungen Leute der DAFANA-Klasse (Klasse mit jugendlichen Migranten) zu schaffen. Jeder Teilnehmer kann ein Lied, ein Kinderlied in seiner eigenen Sprache mitbringen, das dann gemeinsam gesungen wird, wenn er es wünscht. Ziele: die Weitergabe der Herkunftskultur zu fördern, die Kreativität eines jeden anregen, mit Klängen, Rhythmen spielen, gemeinsam singen, um ein Gruppengefühl zu schaffen, den Wunsch nach verbalem Austausch zu begünstigen, das Erlenen von Französisch durch Lieder oder Kinderreime fördern: jedes mitgebrachte Lied wird übersetzt. Aufführung von Transhumances: Konzert der Gruppe "A Hue et à Dia", deren Repertoire Lieder aus verschiedenen Traditionen versammelt.*	Octobre - décembre 2021 / *Oktober - Dezember 2021*	Collège Rouget de Lisle Département du Bas-Rhin	Une classe de 20 élèves âgés de 15 à 18 ans / *Eine Klasse mit 20 Schülern im Alter von 15 bis 18 Jahren*	2018; 2019 ; 2020
			TOTAL	**40700**	**20000**						

Envoyé en préfecture le 23/03/2021

Reçu en préfecture le 23/03/2021

Affiché le 24/03/2021

ID : 067-200024172-20210304-DEL_4_1_1_2021-DE

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_5_1_1_2021-DE

Eurodistrict Strasbourg-Ortenau

Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau

Document de séance n° 5.1/1/2021
Vorlage Nr. 5.1/1/2021

Séance du Conseil de l'Eurodistrict *Ratssitzung des Eurodistrikts* 1/2021	Date de la séance / *Sitzungstag* 04/03/2021
Dossier suivi par / Projektbeauftragte(r) Anika KLAFFKE	

Point n° 5.1 de l'ordre du jour / Punkt Nr. 5.1 der Tagesordnung

Objet / Betreff: Règlement intérieur du GECT / Geschäftsordnung des EVTZ

I. Rapport / Sachverhalt:

Le règlement intérieur a vocation à fixer des règles propres de fonctionnement interne dans le respect des dispositions législatives et réglementaires en vigueur. Il est prévu dans le règlement européen n° 1302/2013 du 17 décembre 2013 modifiant le règlement (CE) n°1082/2006 relatif à un groupement européen de coopération territoriale (GECT), dans le Code général des collectivités territoriales et à l'article 17 des statuts du GECT Eurodistrict Strasbourg-Ortenau.

Le règlement intérieur définit notamment la nature, la composition, les fonctions et obligations des organes ainsi que celles des commissions consultatives associant des partenaires extérieurs, des citoyens ou des groupes d'experts, conformément aux dispositions détaillées dans les statuts de l'Eurodistrict (article 18 des statuts).

À la suite de l'adoption des « nouveaux statuts de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau » lors du Conseil du 3 décembre 2020, le règlement intérieur, annexe I, est soumis par le Président à l'approbation du Conseil (article 7.19 des statuts). Pour rappel, selon l'article 17 des nouveaux statuts, le règlement intérieur peut être

Die Geschäftsordnung bestimmt die Regeln der internen Arbeitsabläufe in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen und Verordnungen und wie in der europäischen Verordnung Nr.1302/2013 vom 17. Dezember 2013 zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 über den Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ), im Code Général des Collectivités Territoriales, und in Artikel 17 der Satzung des EVTZ Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau, vorgesehen.

Die Geschäftsordnung regelt insbesondere die Art, die Zusammensetzung, die Funktionen und die Aufgaben der Organe sowie die von beratenden Kommissionen unter Beteiligung externer Partner, Bürger oder Expertengruppen, übereinstimmend mit den Vorgaben der Satzung des Eurodistrikts (Artikel 18 der Satzung).

Anlässlich der Verabschiedung der „Neuen Satzung des Eurodistrikts Strasbourg-Ortenau“ an der Ratssitzung vom 3. Dezember 2020 wird die Geschäftsordnung, Anlage I, vom Präsidenten (gemäß Artikel 7.19 der Satzung) dem Rat zum Beschluss vorgelegt. Zur Erinnerung die Geschäftsordnung kann, gemäß Artikel 17 der

modifié à la demande écrite d'un membre du Conseil.

neuen Satzung, auf schriftlichen Antrag eines Ratsmitgliedes geändert werden.

II. Résolution / Beschluss:

Le Conseil de l'Eurodistrict remercie le Président pour sa proposition d'adaptation du règlement selon les nouveaux statuts et adopte le règlement intérieur conformément à l'annexe I jointe.

Der Eurodistriktrat dankt den Präsidenten für seinen Anpassungsvorschlag der Geschäftsordnung gemäß der neuen Satzung und beschließt die Geschäftsordnung entsprechend der beigefügten Anlage I.

III. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis:

■ Accord ☐ Refus ☐ Résolution modifiée	■ Zustimmung ☐ Ablehnung ☐ Abweichender Beschluss

A Offenburg, le 4 mars 2021

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_5_1_1_2021-DE

Frank SCHERER
Président de l'Eurodistrict

Accord à l'unanimité des suffrages exprimés, adopté le 4 mars 2021 par le Conseil de l'Eurodistrict, rendu exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_5_1_1_2021-DE

RÈGLEMENT INTÉRIEUR

GESCHÄFTSORDNUNG

Conseil du 4 mars 2021

Ratssitzung vom 4. März 2021

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_5_1_1_2021-DE

RÈGLEMENT INTÉRIEUR DU GROUPEMENT EUROPÉEN DE COOPÉRATION TERRITORIALE **Eurodistrict Strasbourg - Ortenau**	**GESCHÄFTSORDNUNG DES EUROPÄISCHEN VERBUNDES FÜR TERRITORIALE ZUSAMMENARBEIT** **Eurodistrikt Strasbourg - Ortenau**
VU	AUF GRUNDLAGE
- le règlement européen N°1302/2013 du 17 décembre 2013 modifiant le règlement (CE) n°1082/2006 relatif à un groupement européen de coopération territoriale (GECT),	- der europäischen Verordnung Nr.1302/2013 vom 17. Dezember 2013 zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 über den Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ),
- le Code Général des Collectivités Territoriales,	- des „Code Général des Collectivités Territoriales“,
- l’arrêté du Préfet de la région Alsace, en date du 28 janvier 2010, portant création du Groupement Européen de Coopération Territoriale Eurodistrict Strasbourg-Ortenau (GECT) dénommé « Eurodistrict Strasbourg-Ortenau », composé des membres fondateurs,	- des Erlasses des Präfekten der Region Elsass vom 28. Januar 2010 über die Gründung des Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) mit der Bezeichnung „Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau“, bestehend aus den Gründungsmitgliedern,
- la convention relative à la création du GECT Eurodistrict Strasbourg-Ortenau, du 4 février 2010,	- die Vereinbarung über die Gründung des EVTZ Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau vom 4. Februar 2010,
- l’article 17 des statuts du GECT Eurodistrict Strasbourg-Ortenau, du 3 décembre 2020,	- von Artikel 17 der Satzung des EVTZ Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau, vom 3. Dezember 2020,
l’Assemblée adopte son règlement intérieur.	beschließt die Versammlung ihre Geschäftsordnung.
TITRE 1 **LA PRÉSIDENCE**	**1. ABSCHNITT** **PRÄSIDENTSCHAFT**
Article 1 **ÉLECTION DE LA/DU PRÉSIDENT·E**	**Artikel 1** **WAHL DER PRÄSIDENTIN/DES PRÄSIDENTEN**
Le Conseil élit la/le Président·e et la/le Vice-président·e en son sein pour une durée de 3 ans (article 7.1 des statuts).	Der Rat wählt die Präsidentin/den Präsidenten und die Vizepräsidentin/den Vizepräsidenten aus seiner Mitte für eine

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_5_1_1_2021-DE

	Dauer von 3 Jahren (Artikel 7.1 der Satzung).
La/Le Président·e et la/le Vice-président·e sont élu·e·s au scrutin majoritaire uninominal à deux tours (article 7.2 des statuts).	Sie werden in zwei Wahlgängen gewählt. Gewählt ist, wer mehr als die Hälfte der gültigen Stimmen erhalten hat (Artikel 7.2 der Satzung).
La/Le Président·e est élu·e alternativement sur proposition de la partie française et de la partie allemande (article 7.3 des statuts).	Die Präsidentin/Der Präsident wird wechselnd auf Vorschlag einmal der deutschen und einmal der französischen Seite gewählt (Artikel 7.3 der Satzung).
La/Le Vice-président·e est choisi·e parmi les représentant·e·s relevant de la partie autre que celle dont la/le Président.e est issu·e (article 7.4 des statuts).	Die Vizepräsidentin/Der Vizepräsident wird aus der Mitte der Vertreterinnen/Vertreter derjenigen Partei gewählt, die nicht die Präsidentin/den Präsidenten stellt (Artikel 7.4 der Satzung).
Le Conseil élit un·e président·e de séance pour l'élection de la/du nouveau·velle Président·e et Vice-président·e.	Der Rat wählt eine Sitzungspräsidentin/einen Sitzungspräsidenten für die Wahl der neuen Präsidentin/des neuen Präsidenten und der Vizepräsidentin/des Vizepräsidenten.
La Conseil se compose de représentant·e·s de tous les membres de l'Eurodistrict, de droit ou désignés selon le cas par chaque assemblée délibérante des collectivités membres ou par la République française pour ce qui la concerne.	Der Rat setzt sich aus Vertreterinnen/Vertretern aller Mitglieder des Eurodistrikts zusammen; d.h. aus Vertreterinnen/Vertretern kraft Amtes und aus von den Entscheidungsgremien der Mitgliedskörperschaften und von der Französischen Republik ernannten Vertreterinnen/Vertretern.
Pour chaque représentant·e du Conseil, les assemblées délibérantes respectives élisent un·e suppléant·e en leur sein. La/Le représentant·e de la République française est la/le Préfet·e, représentant·e de l'État dans le Département. Celle-ci/Celui-ci désigne sa/son suppléant·e, le cas échéant.	Für jede Vertreterin/jeden Vertreter des Eurodistriktrats wählen die jeweils zuständigen Entscheidungsgremien der Mitgliedskörperschaften aus ihrer Mitte eine persönliche Stellvertreterin/einen persönlichen Stellvertreter. Die Vertreterin/Der Vertreter der Französischen Republik ist die Präfektin/der Präfekt, die/der den Staat im Département repräsentiert. Diese/Dieser ernennt bei Bedarf ihre Vertreterin/seinen Vertreter.
<u>Article 2</u> **ATTRIBUTIONS DE LA/DU PRÉSIDENT·E ET DE LA/DU VICE-PRÉSIDENT·E**	**<u>Artikel 2</u>** **AUFGABEN DER/DES PRÄSIDENTEN/-IN UND VIZEPRÄSIDENTEN/-IN**
La/Le Président/in exerce les fonctions de Directeur·trice telles que déterminées par le	Die Präsidentin/Der Präsident nimmt die Aufgabe der Direktorin/des Direktors im Sinne

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_5_1_1_2021-DE

règlement UE n°1082/2006 : elle/il représente l'Eurodistrict et agit au nom et pour le compte de celui-ci (article 7.5 des statuts).	der Verordnung (EG) 1082/2006 wahr. Sie/Er vertritt den Eurodistrikt und handelt in dessen Namen und für dessen Rechnung (Artikel 7.5 der Satzung).
Les attributions de la/du Président·e et Vice-président·e sont définies à l'article 7 des statuts.	Die Aufgaben der Präsidentin/des Präsidenten und Vizepräsidentin/Vizepräsidenten sind in Artikel 7 der Satzung festgelegt.
La/Le Président·e :	Die Präsidentin/Der Präsident:
- prépare les séances du Conseil ainsi que les points traités à l'ordre du jour ;	- bereitet die Ratssitzungen und die Tagesordnungspunkte vor;
- convoque le Conseil et détermine le lieu de la séance sur le territoire de l'Eurodistrict ;	- beruft den Rat ein und bestimmt den Ort der Sitzung auf dem Gebiet des Eurodistrikts;
- arrête l'ordre du jour du Conseil ;	- legt die Tagesordnung der Ratssitzung fest;
- examine préalablement le budget et le montant des contributions annuelles des membres ;	- führt eine Vorprüfung des Haushaltplans und der jährlichen Mitgliedsbeiträge durch;
- prépare le budget et présente le compte administratif et le compte de gestion, ainsi que le programme de travail, soumis au vote du Conseil ;	- bereitet den Haushalt vor und legt die Jahresrechnung und den Jahresabschluss sowie das Arbeitsprogramm dem Rat zur Beschlussfassung vor;
- prépare et propose à l'approbation du Conseil le règlement intérieur ;	- arbeitet die Geschäftsordnung aus und legt sie dem Rat zum Beschluss vor;
- prépare et exécute les décisions du Conseil.	- bereitet die Entscheidungen des Rates vor und führt sie aus.
La/Le Président·e accorde directement des subventions jusqu'à un montant de 5 000 € inclus.	Die Präsidentin/Der Präsident bewilligt Subventionen über einen Betrag bis einschließlich 5.000 € direkt.
La/Le Président·e signe les conventions dans le cadre du budget voté jusqu'à un montant de 25 000 € HT inclus.	Die Präsidentin/Der Präsident schließt Verträge im Rahmen des Haushaltsbeschlusses über einen Betrag bis einschließlich 25.000 € netto ab.
La/Le Président·e est ordonnateur·trice des dépenses et prescrit l'exécution des recettes.	Die Präsidentin/Der Präsident ist Anweisungsbefugte/r der Ausgaben und ordnet die Ausführung der Einnahmen an.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_5_1_1_2021-DE

Il incombe à la/au Président·e de déterminer les besoins quant à la gestion du personnel.	Der Präsidentin/Dem Präsidenten obliegt die Erledigung der laufenden Personalverwaltung.
La/Le Président·e est la/le chef·fe des services de l'Eurodistrict. À ce titre, elle/il recrute la/le Secrétaire général·e avec l'accord du Conseil, ainsi que le personnel de l'Eurodistrict, sur proposition de la/du Secrétaire général·e. Elle/Il veille au respect du principe d'équilibre entre les deux parties de l'Eurodistrict.	Die Präsidentin/Der Präsident ist die Leiterin/der Leiter der Verwaltung des Eurodistrikts. Als solche/solcher stellt sie/er im Einvernehmen mit dem Rat die Generalsekretärin/den Generalsekretär und die übrigen Mitarbeiterinnen/Mitarbeiter des Eurodistrikts im Einvernehmen mit der Generalsekretärin/dem Generalsekretär ein. Sie/Er achtet auf die Wahrung des Gleichgewichts zwischen den beiden Parteien des Eurodistrikts.
Elle/Il représente l'Eurodistrict en justice et dans toutes les interventions, réunions et manifestations.	Sie/Er vertritt den Eurodistrikt gerichtlich und außergerichtlich.
La/Le Président·e est chargé·e sous sa responsabilité de l'administration courante de l'Eurodistrict et des activités qui lui sont confiées par les statuts ou par le Conseil.	Die Präsidentin/Der Präsident erledigt in eigener Zuständigkeit die Geschäfte der laufenden Verwaltung und die ihm/ihr sonst durch Satzung oder vom Rat übertragenen Aufgaben.
Elle/Il peut déléguer par arrêté, sous sa surveillance et sa responsabilité, une partie de ses attributions à la/au Vice-président·e ainsi que sa signature à la/au Secrétaire général·e ou aux responsables désignés au sein du Secrétariat général, notamment pour l'ordonnancement des dépenses.	Sie/Er kann durch Verfügung unter Beibehaltung ihrer/seiner Aufsicht und ihrer/seiner Verantwortlichkeit einen Teil ihrer/seiner Aufgaben der Vizepräsidentin/dem Vizepräsidenten übertragen. In gleicher Weise kann sie/er ihre/seine Zeichnungsbefugnis, insbesondere für die Anordnung von Ausgaben, der Generalsekretärin/dem Generalsekretär oder ernannten Verantwortlichen des Generalsekretariats übertragen.
TITRE 2 **LE CONSEIL**	**2. ABSCHNITT** **RAT**
Article 3 **COMPOSITION DU CONSEIL**	**Artikel 3** **ZUSAMMENSETZUNG DES RATES**
La Conseil se compose de 30 représentant·e·s de tous les membres de l'Eurodistrict, de droit ou désignés selon le cas par chaque assemblée délibérante des collectivités membres ou par la République	Der Rat setzt sich aus 30 Vertreterinnen/Vertretern aller Mitglieder des Eurodistrikts zusammen; d.h. aus Vertreterinnen/Vertretern kraft Amtes und aus von den

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_5_1_1_2021-DE

française pour ce qui la concerne (Article 3.1 des statuts).	Entscheidungsgremien der Mitgliedskörperschaften und von der Französischen Republik ernannten Vertreterinnen/Vertretern (Artikel 3.1 der Satzung).
En cas de renouvellement général ou partiel des assemblées délibérantes des collectivités membres en raison d'élections locales, le Conseil de l'Eurodistrict continue à fonctionner sans modification de ses membres en l'état jusqu'aux nouvelles désignations des assemblées constitutives des collectivités membres.	Ändert sich die Zusammensetzung der Entscheidungsgremien der Mitgliedskörperschaften aufgrund von Kommunalwahlen ganz oder teilweise, bleibt die Zusammensetzung des Rates des Eurodistrikts so lange unverändert, bis die Entscheidungsgremien der Mitgliedskörperschaften neue Mitglieder ernannt haben.
La date déterminante pour le détachement de représentant·e·s des groupes politiques est celle des dernières élections locales dans le pays ou Land concerné.	Maßgeblicher Zeitpunkt für die Entsendung von Fraktionsvertreter/innen ist die letzte Kommunalwahl im jeweiligen Land oder Staat.
En cas de changement de la composition des groupes politiques, notamment avec la création, le détachement ou la fusion de groupes politiques, la composition du Conseil de l'Eurodistrict reste inchangée.	Ändert sich die Zusammensetzung der Fraktionen in den Entscheidungsgremien der Mitgliedskörperschaften nach der Entsendung, insbesondere durch Neugründungen, Abspaltungen oder neue Zusammenschlüsse, bleibt die Zusammensetzung des Rates des Eurodistrikts davon unberührt.
La répartition des membres est définie à l'article 3 des statuts du 3 décembre 2020 et détaillée au titre 2 article 22 du présent règlement intérieur.	Die Aufteilung ist in Artikel 3 der Satzung vom 3. Dezember 2020 festgelegt und im 2. Abschnitt Artikel 22 dieser Geschäftsordnung detailliert dargestellt.
<u>Article 4</u> **ATTRIBUTIONS DU CONSEIL**	**<u>Artikel 4</u>** **AUFGABEN DES RATES**
Le Conseil règle par ses délibérations les affaires relevant des missions de l'Eurodistrict, définies à l'article 5 de la convention constitutive ainsi qu'à l'article 6 des statuts.	Der Rat regelt über seine Beschlüsse die Angelegenheiten, die zu den Aufgaben des Eurodistrikts gemäß Artikel 5 der Gründungsvereinbarung gehören und die in Artikel 6 der Satzung festgelegt sind.
Le Conseil statue notamment sur les points suivants :	Insbesondere beschließt der Rat über folgende Angelegenheiten:
- il délibère sur les modifications de la convention constitutive et des présents statuts, notamment pour autoriser l'adhésion de nouveaux membres ou le retrait d'un membre ;	- Er entscheidet über Änderungen der Gründungsvereinbarung und der vorliegenden Satzung, insbesondere über die Zustimmung zum Beitritt oder zum Ausscheiden eines Mitglieds;

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_5_1_1_2021-DE

- il débat de la stratégie de développement commun et sur les orientations générales de l'action de l'Eurodistrict ;	- Er berät über die Strategie der gemeinsamen Entwicklung und die allgemeine Ausrichtung der Tätigkeit des Eurodistrikts;
- il détermine les activités de l'Eurodistrict et adopte le programme de travail ;	- Er bestimmt die Tätigkeit des Eurodistrikts und beschließt das Arbeitsprogramm;
- il vote le budget primitif (budget prévisionnel) et arrête les comptes par le vote du compte administratif qui est présenté par la/le Président·e, et du compte de gestion ;	- Er beschließt den Haushaltsplan (Budgetentwurf) und stellt den Jahresabschluss per Abstimmung über die Jahresrechnung, welche von dem/der Präsidenten/in vorgelegt wird, und über den Jahresabschluss auf*;*
- il fixe annuellement le montant des contributions statutaires ;	- Er legt jährlich den satzungsmäßigen Beitrag fest;
- il fixe le tableau des effectifs ;	- Er legt den Stellenplan fest;
- il procède en son sein à l'élection de la/du Président·e et de la/du Vice-président·e ;	- Er wählt aus seiner Mitte den/die Präsidenten/in und den/die Vizepräsidenten/in;
- il définit les pouvoirs qu'il délègue à la/au Président·e, à l'exception de l'adoption du budget, de l'arrêt des comptes, de la création d'emplois, de la conclusion de conventions qui impliquent un engagement financier de l'Eurodistrict supérieur à 25 000 € HT ;	- Er bestimmt die der Präsidentin/dem Präsidenten zu übertragenden Zuständigkeiten, mit Ausnahme des Haushaltsbeschlusses, der Aufstellung des Jahresabschlusses, des Stellenplans und des Abschlusses von Vereinbarungen, die zu einer finanziellen Verpflichtung des Eurodistrikts höher als 25.000 € netto führen;
- il décide de la mise en place et de la composition et du fonctionnement de commissions politiques et thématiques chargées de préparer les décisions ou de faire des propositions ;	- Er bestimmt über die Einrichtung, die Zusammensetzung und den Geschäftsgang von politischen und thematischen Ausschüssen mit dem Auftrag, Beschlüsse vorzubereiten oder Vorschläge zu machen;
- il confirme, sur proposition de la/du Président·e, la nomination de la/du Secrétaire général·e ;	- Er bestätigt auf Vorschlag der Präsidentin/des Präsidenten die Benennung der Generalsekretärin/des Generalsekretärs;
- il délibère sur l'approbation et la modification de son règlement intérieur, sur proposition de la/du Président·e ;	- Er beschließt auf Vorschlag der Präsidentin/des Präsidenten über die Aufstellung und die Änderung der

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_5_1_1_2021-DE

- il délibère sur l'adhésion de l'Eurodistrict à un autre Groupement ;	- Er beschließt über den Beitritt des Eurodistrikts zu einem anderen Verbund;
- il délibère sur la réalisation de projets et sur l'exercice de la maîtrise d'ouvrage ;	- Er beschließt über die Ausführung von Vorhaben und über die Ausübung der Bauherrschaft;
- il délibère sur la dissolution de l'Eurodistrict et sur les mesures afférentes.	- Er beschließt über die Auflösung des Eurodistrikts und die diesbezüglichen Maßnahmen.
Article 5 **PÉRIODICITÉ DES RÉUNIONS**	**Artikel 5** **HÄUFIGKEIT DER SITZUNGEN**
Le Conseil se réunit au moins trois fois par an sur convocation de la/du Président·e.	Der Rat tritt auf Einberufung der Präsidentin/des Präsidenten mindestens dreimal jährlich zusammen.
Le Conseil se réunit de droit dans un délai maximum de 30 jours lorsqu'un quart (¼) des représentant·e·s le demande, sur un ordre du jour que ceux-ci déterminent (article 4.2 des statuts).	Der Rat tritt außerdem mit einer Frist von längstens 30 Tagen zusammen, wenn ein Viertel (¼) der Vertreterinnen/Vertreter es unter Vorlage einer von ihnen aufgestellten Tagesordnung verlangt (Artikel 4.2 der Satzung).
Article 6 **CONVOCATION**	**Artikel 6** **EINBERUFUNG**
La/Le Président·e convoque le Conseil par voie électronique. Ce faisant, les membres du Conseil et leurs suppléant·e·s reçoivent par voie électronique au moins 7 jours avant la date de la réunion, l'ordre du jour avec les affaires soumises à délibération et les documents correspondants dont le rapport explicatif et les projets de délibération (article 4.5 des statuts).	Die Präsidentin/Der Präsident beruft den Rat elektronisch ein. Dabei werden den Ratsmitgliedern und ihren Stellvertreterinnen/Stellvertretern mindestens 7 Tage vor dem Sitzungstag die Tagesordnung mit den Verhandlungsgegenständen und den zugehörigen Unterlagen, darunter eine erläuternde Zusammenfassung und die Beschlussvorlagen, elektronisch übermittelt (Artikel 4.5 der Satzung).
En cas d'urgence, le délai est ramené à trois jours ouvrables (article 4.6 des statuts).	In Eilfällen verkürzt sich die Frist auf drei Werktage (Artikel 4.6 der Satzung).
Article 7 **ORDRE DU JOUR**	**Artikel 7** **TAGESORDNUNG**
La/Le Président·e arrête l'ordre du jour du Conseil. Au cours d'une séance du Conseil	Die Präsidentin/Der Präsident legt die Tagesordnung der Ratssitzung fest. Ein Viertel

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_5_1_1_2021-DE

un quart (¼) des représentant·e·s peut décider, par courrier adressé à la/au Président·e, de l'inscription de points à l'ordre du jour de la prochaine séance. Hors séance du Conseil, dans les mêmes conditions d'envoi de la demande, un quart (¼) des représentant·e·s peut également décider de l'inscription de points à l'ordre du jour pour la séance suivante (article 7.8 des statuts).	(¼) der Vertreterinnen/Vertreter kann während einer Sitzung über ein an die Präsidentin/den Präsidenten adressiertes Schreiben verlangen, dass eine Angelegenheit auf die Tagesordnung der nächsten Sitzung gesetzt wird. Gleiches gilt für einen Antrag, außerhalb der Ratssitzung eine Angelegenheit auf die Tagesordnung der übernächsten Sitzung zu setzen (Artikel 7.8 der Satzung).
Article 8 **ACCÈS AUX** **DOSSIERS PRÉPARATOIRES**	**Artikel 8** **AKTENEINSICHT**
Tout·e représentant·e du Conseil a le droit, dans le cadre de sa fonction, d'être informé·e des affaires du GECT qui font l'objet d'une délibération.	Alle Vertreterinnen/Vertreter im Rat haben im Rahmen ihrer Tätigkeit das Recht, über die Angelegenheiten des EVTZ, die Gegenstand eines Beschlusses sind, informiert zu werden.
Durant les 7 jours précédant la réunion et le jour de la réunion, les représentant·e·s du Conseil peuvent consulter à titre confidentiel les dossiers préparatoires sur place et aux heures ouvrables, dans les conditions fixées par la/le Président·e.	In den 7 Tagen vor der Sitzung und am Sitzungstag selbst, haben die Vertreterinnen/ Vertreter im Rat die Möglichkeit, die betreffenden Akten vor Ort und zu den üblichen Geschäftszeiten sowie gemäß den von dem/der Präsidenten/in festgelegten Bedingungen vertraulich einzusehen.
Article 9 **PROCURATION**	**Artikel 9** **HANDLUNGSVOLLMACHT**
Pour chaque représentant·e du Conseil, les assemblées délibérantes respectives élisent un·e suppléant·e en leur sein. La/Le représentant·e de la République française est la/le Préfet·e, représentant·e de l'État dans le Département. Celle-ci/Celui-ci désigne sa/son suppléant·e, le cas échéant.	Für jede Vertreterin/jeden Vertreter des Eurodistriktrats wählen die jeweils zuständigen Entscheidungsgremien der Mitgliedskörperschaften aus ihrer Mitte eine persönliche Stellvertreterin/einen persönlichen Stellvertreter. Die Vertreterin/Der Vertreter der Französischen Republik ist die Präfektin/der Präfekt, die/der den Staat im Département repräsentiert. Diese/Dieser ernennt bei Bedarf ihre Vertreterin/seinen Vertreter.
Les suppléant·e·s assistent aux réunions même en présence des titulaires. Elles/Ils prennent part aux discussions avec voix consultative. Elles/Ils ne peuvent voter que si elles/s'ils siègent en lieu et place de leur titulaire.	Die Stellvertreterinnen/Stellvertreter können auch bei Anwesenheit der Ratsmitglieder an den Sitzungen teilnehmen, dann jedoch nur mit beratender Stimme. Zur Ausübung des Stimmrechts sind sie nur im Vertretungsfall berechtigt.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_5_1_1_2021-DE

La/Le titulaire doit aviser la/le Président·e de son remplacement ou de son accompagnement par la/le suppléant·e, selon le cas (article 3.2 des statuts).	Das Ratsmitglied muss die Präsidentin/den Präsidenten je nach Situation entweder über ihre/seine Vertretung oder Begleitung durch ihre/seine persönliche Stellvertretung benachrichtigen (Artikel 3.2 der Satzung).
En cas d'empêchement d'un·e titulaire et de sa/son suppléant·e, la/le titulaire peut donner procuration écrite de voter en son nom à un·e autre titulaire du Conseil.	Kann weder das Ratsmitglied noch ihre/seine persönliche Stellvertretung an der Ratssitzung teilnehmen, kann das Ratsmitglied einem anderen Ratsmitglied die schriftliche Vollmacht erteilt, in ihrem/seinem Namen abzustimmen.
Un·e même représentant·e ne peut être porteur·teuse que d'un seul pouvoir. Celle-ci/Celui-ci est toujours révocable.	Ein Ratsmitglied kann jeweils nur ein anderes vertreten. Die Vollmacht ist jederzeit widerruflich.
Les pouvoirs sont remis à la/au Président·e en début de séance.	Die Vollmachten werden der Präsidentin/dem Präsidenten zu Beginn der Sitzung ausgehändigt.
Tous les titulaires, y compris leurs suppléant·e·s, doivent informer le Secrétariat général par écrit de leur présence ou absence à une réunion, au plus tard 3 jours ouvrés avant ladite séance, et cela, dans le but de vérifier le quorum en amont et de garantir la tenue de la réunion.	Alle Ratsmitglieder, einschließlich der Stellvertretungen, informieren das Generalsekretariat schriftlich mindestens 3 Werktage vor einer Sitzung über ihre Anwesenheit oder Abwesenheit. Dies ermöglicht eine Vorprüfung der Beschlussfähigkeit.
<u>Article 10</u> **PRÉSIDENCE**	**<u>Artikel 10</u>** **VORSITZ**
Le Conseil est présidé par sa/son Président·e ou, à défaut, par la/le Vice-président·e dans l'ordre du tableau que le Conseil a fixé.	Die Sitzungsleitung im Rat führt die Präsidentin/der Präsident oder, falls dies nicht möglich ist, die Vizepräsidentin/der Vizepräsident, in der von dem Rat festgelegten Reihenfolge.
La/Le Président·e vérifie le quorum du Conseil ainsi que la validité des pouvoirs. Elle/Il ouvre les réunions, dirige les débats, accorde la parole, rappelle les orateur·trice·s à la question, formule et met aux voix les propositions et délibérations. Elle/Il dépouille les scrutins, assisté·e par la/le Secrétaire général·e, juge les preuves des votes et en proclame les résultats.	Die Präsidentin/Der Präsident prüft die Beschlussfähigkeit des Rates sowie die Gültigkeit der Vollmachten. Sie/Er eröffnet die Sitzungen, leitet die Debatten, erteilt das Wort, erinnert die Rednerinnen/Redner an die Fragestellungen, formuliert Vorschläge und Beschlüsse und bringt diese zur Abstimmung. Sie/Er zählt, unterstützt von der Generalsekretärin/dem Generalsekretär, die Stimmen aus, beurteilt die Stimmennachweise und gibt die Ergebnisse bekannt.
Elle/Il prononce l'interruption des débats ainsi que la clôture des réunions.	Sie/Er erklärt die Unterbrechung von Debatten und schließt die Sitzungen.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_5_1_1_2021-DE

Article 11 **QUORUM**	**Artikel 11** **BESCHLUSSFÄHIGKEIT (QUORUM)**
Le Conseil ne délibère valablement que lorsqu'au moins la moitié (½) des représentant·e·s de la partie française et de la partie allemande est physiquement présente.	Der Eurodistriktrat ist beschlussfähig, wenn mindestens je die Hälfte (½) der Vertreterinnen/Vertreter der französischen Seite und der deutschen Seite anwesend sind.
Au cas où le quorum n'aurait pas été atteint, le Conseil est à nouveau convoqué sans modification de l'ordre du jour en respectant un délai minimum de 7 jours. Il peut alors valablement délibérer sans condition de quorum.	Falls die Beschlussfähigkeit nicht gegeben ist, wird der Rat mit einer Frist von mindestens 7 Tagen zum selben Gegenstand erneut einberufen. Er ist dann ohne Rücksicht auf das Quorum beschlussfähig.
Le quorum doit être atteint à l'ouverture de la séance et pour toutes les délibérations au moment de la mise en discussion.	Die Beschlussfähigkeit muss zu Beginn der Sitzung und für alle Beschlüsse in dem Moment der Eröffnung der Beratung gegeben sein.
En cas de circonstances exceptionnelles, notamment dans le cas d'une menace de pandémie nécessitant la mise en place de mesures d'hygiène et de distanciation physique ainsi qu'en cas de force majeure ou d'urgence, les réunions du Conseil peuvent être organisées par voie de visioconférence (article 5.1, alinéa 4 des statuts). Le Conseil se prononce sur la force majeure ou l'urgence au plus tard au début de la réunion.	Unter außergewöhnlichen Umständen, besonders im Falle einer Pandemiebedrohung bei der besondere Hygiene- und Abstandsregeln zu beachten sind, sowie bei Fällen höherer Gewalt oder Notlagen, können die Ratssitzungen als Videokonferenz organisiert werden (Artikel 5.1 Absatz 4 der Satzung). Der Rat beschließt spätestens zu Beginn der Sitzung, ob ein Fall höherer Gewalt oder eine besondere Notlage besteht.
Le quorum est défini à l'article 5., alinéa 1 et 2 des statuts.	Die Beschlussfähigkeit ist in Artikel 5. Absatz 1 und 2 der Satzung festgelegt.
Article 12 **SECRÉTARIAT DE SÉANCE**	**Artikel 12** **SITZUNGSSEKRETARIAT**
La/Le Secrétaire général·e assiste la/le Président·e pour la vérification du quorum et de la validité des pouvoirs, les opérations de vote et de dépouillement des scrutins. Elle/Il contrôle la rédaction du procès-verbal de la réunion.	Die Generalsekretärin/Der Generalsekretär unterstützt die Präsidentin/den Präsidenten bei der Prüfung der Beschlussfähigkeit und der Gültigkeit der Vollmachten sowie bei der Stimmauszählung. Sie/Er kontrolliert die Abfassung der Sitzungsniederschrift.
Selon l'article 4.10 des statuts, la/le Secrétaire général·e, ou un membre du Secrétariat général qu'elle/il aura désigné, est autorisé à utiliser un magnétophone comme aide à la transcription du procès-verbal.	Gemäß Artikel 4.10 der Satzung ist die Verwendung eines Tonbandgerätes durch die Generalsekretärin/den Generalsekretär oder durch ein von ihr/ihm ernanntes Mitglied des

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_5_1_1_2021-DE

	Generalsekretariats als Protokollhilfe ist zulässig.
Article 13 **PUBLICITÉ DES RÉUNIONS**	**Artikel 13** **ÖFFENTLICHKEIT DER SITZUNGEN**
Les réunions du Conseil sont publiques (article 4.4 des statuts).	Die Sitzungen des Rates sind öffentlich (Artikel 4.4 der Satzung).
Peuvent être invités aux réunions du Conseil à titre consultatif, tout·e représentant·e d'organisme ou autres personnes compétentes que la/le Président·e juge utile d'entendre pour éclairer les débats. Elles/Ils ne participent pas aux votes (article 4.9 des statuts).	Zu den Ratssitzungen können Vertreterinnen/Vertreter von Einrichtungen oder sonst sachkundige Personen oder Sachverständige eingeladen werden, deren Anwesenheit die Präsidentin/der Präsident für die Diskussion als nützlich erachtet. Sie haben kein Stimmrecht (Artikel 4.9 der Satzung).
Des places sont réservées aux personnes présentes qui doivent garder le silence. Un emplacement est réservé aux représentant·e·s de la presse.	Für anwesende Gäste ohne Rederecht sowie für die Vertreterinnen/Vertreter der Medien werden Plätze reserviert.
Le Conseil est présidé par la/le Président·e ou, en son absence, par la/le Vice-président·e. La/Le Président·e, ou la/le Vice-président·e qui la/le remplace, assure la police de l'assemblée (article 4.8 des statuts).	Die Ratssitzung wird von der Präsidentin/dem Präsidenten, im Verhinderungsfall von der Vizepräsidentin/dem Vizepräsidenten, geleitet. Diese/Dieser handhabt die Ordnung und übt das Hausrecht in der Sitzung aus (Artikel 4.8 der Satzung).
En cas de troubles à l'ordre public ou d'infractions pénales, il est fait application de l'article L2121-16 du Code général des collectivités territoriales. Les réunions peuvent faire l'objet d'un compte-rendu dans la presse et peuvent être retransmises par tout moyen de communication	Im Falle von Störungen der öffentlichen Ordnung oder strafrechtlichen Verstößen kommt Artikel L2121-16 des „Code Général des collectivités territoriales" zur Anwendung. Die Sitzungen können Gegenstand einer Berichterstattung in der Presse sein und mit allen Kommunikationsmitteln übertragen werden.
Article 14 **RÉUNIONS A HUIS CLOS**	**Artikel 14** **NICHT ÖFFENTLICHE SITZUNGEN**
Le Conseil peut décider, sans débat, de se réunir à huis clos si un tiers (⅓) des représentant·e·s ou la/le Président·e le demandent (article 4.4 des statuts).	Der Rat kann ohne Aussprache beschließen, nicht öffentlich zu tagen, wenn ein Drittel (⅓) der Vertreterinnen/Vertreter oder die Präsidentin/der Präsident dies fordern (Artikel 4.4 der Satzung).
Les séances à huis clos ne se justifient que si elles sont exigées par le bien public ou des intérêts particuliers.	Nicht öffentliche Sitzungen sind nur gerechtfertigt, sofern es das öffentliche Wohl oder berechtigte Interessen Einzelner erfordern.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_5_1_1_2021-DE

Article 15 **POLICE DES RÉUNIONS**	**Artikel 15** **ORDNUNGSRECHT**
La/Le Président·e fait observer le règlement et exerce la police des réunions. Tout·e représentant·e qui décide de prendre part aux débats doit demander la parole à la/au Président·e. Elle est donnée dans l'ordre dans lequel elle a été demandée.	Die Präsidentin/Der Präsident achtet auf die Einhaltung der Geschäftsordnung und übt in den Sitzungen das Ordnungsrecht aus. Jede Vertreterin/Jeder Vertreter im Rat, die/der an den Debatten teilzunehmen wünscht, muss die Präsidentin/den Präsidenten um das Wort bitten. Das Wort wird in der Reihenfolge der Wortmeldungen erteilt.
Si plusieurs représentant·e·s demandent la parole en même temps, l'ordre des orateur·trice·s est fixé par la/le Président·e.	Falls mehrere Vertreterinnen/Vertreter gleichzeitig um das Wort bitten, legt die Präsidentin/der Präsident die Reihenfolge der Redner/innen fest.
Un·e représentant·e ne peut prendre la parole que deux fois sur le même sujet.	Eine Vertreterin/Ein Vertreter kann nur zweimal das Wort zu demselben Thema ergreifen.
Dès qu'un scrutin est déclaré ouvert, aucune intervention n'est plus admise.	Sobald eine Abstimmung für eröffnet erklärt ist, ist keine Wortmeldung mehr zulässig.
Article 16 **DÉCISIONS ET RESPONSABILITÉS**	**Artikel 16** **BEFANGENHEIT**
La/Le ou les représentant·e·s intéressé·e·s directement ou indirectement, à titre personnel, professionnel ou quelques autres titres hormis leurs fonctions électives au sein d'une collectivité territoriale par un ou plusieurs points de l'ordre du jour, en informent la/le Président·e à l'ouverture de séance et quittent la salle lors de la discussion de l'affaire. Elles/Ils ne prennent pas part au vote. Mention est faite au procès-verbal.	Die Vertreterinnen/Vertreter, die unmittelbar oder mittelbar aus persönlichen, beruflichen oder anderen Gründen, ausgenommen ihre durch Wahl erworbenen Funktionen in einer Gebietskörperschaft, in Bezug auf einen oder mehrere Tagesordnungspunkte Sonderinteressen haben, informieren hierüber zu Beginn der Sitzung die Präsidentin/den Präsidenten und verlassen bei der Beratung der entsprechenden Punkte den Saal. Sie nehmen nicht an der Abstimmung teil. Dies wird im Protokoll erwähnt.
Article 17 **DÉROULEMENT DES RÉUNIONS**	**Artikel 17** **SITZUNGSABLAUF**
La/Le Président·e appelle les questions à l'ordre du jour, dans l'ordre de leur inscription.	Die Präsidentin/Der Präsident ruft die Tagesordnungspunkte in der vorgegebenen Reihenfolge auf.
La/Le Président·e peut proposer une modification à l'ordre des points soumis à délibération.Un·e représentant·e du Conseil	Die Präsidentin/Der Präsident kann eine Änderung der Reihenfolge der Tagesordnungspunkte vorschlagen.Ebenso

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_5_1_1_2021-DE

peut également demander cette modification.	kann eine Vertreterin/ein Vertreter im Rat eine solche Änderung beantragen.
La proposition est adoptée si le Conseil accepte à la majorité simple des suffrages exprimés.	Der Vorschlag ist angenommen, wenn der Rat mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen zustimmt.
Chaque point est résumé oralement par la/le Président·e ou par un rapporteur·euse désigné·e par la/le Président·e.	Jeder Tagesordnungspunkt wird von der Präsidentin/dem Präsidenten oder durch eine/-n von ihr/ihm ernannte/-n Berichterstatter/-in mündlich zusammengefasst.
Une traduction simultanée est assurée lors de chaque séance du Conseil (article 4.7 alinéa 2 des statuts).	Bei jeder Sitzung des Rates wird eine Simultanübersetzung gewährleistet (Artikel 4.7 Absatz 2 der Satzung).
Article 18 **DÉBATS ORDINAIRES**	**Artikel 18** **BERATUNGEN**
La/Le Président·e dirige les débats et veille au bon déroulement de l'ordre du jour et donne la parole aux représentant·e·s du Conseil qui le demandent.	Die Präsidentin/Der Präsident leitet die Beratungen, achtet auf die Einhaltung der Tagesordnung und erteilt den Vertreter/innen im Rat auf Wunsch das Wort.
Peuvent être invités aux réunions du Conseil à titre consultatif, tout·e représentant·e d'organisme ou autres personnes compétentes que la/le Président·e juge utile d'entendre pour éclairer les débats. Elles/Ils ne participent pas aux votes.	Zu den Ratssitzungen können Vertreter/innen von Einrichtungen oder andere sachkundige Personen oder Sachverständige eingeladen werden, deren Anwesenheit die Präsidentin/der Präsident für die Diskussion als nützlich erachtet. Sie haben kein Stimmrecht.
Article 19 **AMENDEMENTS, VŒUX ET MOTIONS**	**Artikel 19** **ÄNDERUNGSANTRÄGE, ANREGUNGEN, ANTRÄGE**
Des amendements aux délibérations inscrites à l'ordre du jour peuvent être proposés par tout·e représentant·e à la discussion des représentant·e·s du Conseil jusqu'au projet de délibération.	Jede Vertreterin/Jeder Vertreter kann Änderungsanträge zu den gemäß der Tagesordnung anstehenden Beschlüssen bis zur Beschlussfassung im Rat zur Diskussion stellen.
Article 20 **QUESTIONS ORALES**	**Artikel 20** **MÜNDLICHE ANFRAGEN**
Tout·e représentant·e du Conseil peut exposer une question orale ayant trait aux affaires du GECT.	Jede Vertreterin/Jeder Vertreter im Rat kann eine mündliche Anfrage einbringen, die im Zusammenhang mit den Angelegenheiten des EVTZ steht.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_5_1_1_2021-DE

Les réponses aux questions orales ne donnent pas lieu à débat. Toutefois l'auteur·trice de la question peut reprendre brièvement la parole après la réponse à celle-ci.	Auf die Beantwortung von mündlichen Anfragen folgt keine Aussprache. Die Verfasserin/Der Verfasser der Anfrage kann jedoch nach deren Beantwortung noch einmal das Wort ergreifen.
Article 21 **VOTE**	**Artikel 21** **ABSTIMMUNG**
Les décisions du Conseil sont prises à la majorité simple. Pour le calcul de la majorité, il n'est tenu compte, ni des abstentions, ni des votes nuls, ni des votes blancs. Les modifications des statuts sont adoptées à la majorité qualifiée des deux tiers (⅔) des suffrages exprimés (article 5.2 et article 13 des statuts).	Die Beschlüsse des Rates werden mit der einfachen Mehrheit der abgegebenen Stimmen gefasst. Für die Berechnung der Mehrheit werden Enthaltungen und ungültige Stimmen nicht berücksichtigt. Ein Beschluss über die Änderung der Satzung bedarf einer Mehrheit von zwei Dritteln (⅔) der abgegebenen Stimmen (Artikel 5.2 und Artikel 13 der Satzung).
À la demande d'un tiers (⅓) des représentant·e·s présent·e·s ou représenté·e·s, le Conseil statue à la double majorité simple des suffrages exprimés de la partie allemande et de la partie française (article 5.3 des statuts).	Auf Verlangen eines Drittels (⅓) der anwesenden oder vertretenen Vertreterinnen/Vertreter, beschließt der Rat mit der doppelten einfachen Mehrheit der abgegebenen Stimmen der deutschen und der französischen Seite (Artikel 5.3 der Satzung).
En cas d'égalité des voix lors des votes, la voix de la/du Président·e, ou en son absence, de la/du Vice-président·e, est prépondérante (article 5.4 des statuts).	Bei Stimmengleichheit gibt die Stimme der Präsidentin/des Präsidenten, oder in ihrer/seiner Abwesenheit die der Vizepräsidentin/des Vizepräsidenten, den Ausschlag (Artikel 5.4 der Satzung).
Le vote est public. Le vote à bulletin secret est utilisé quand le tiers (⅓) des représentant·e·s présent·e·s en fait la demande. Le vote est également secret en cas d'élection, sauf unanimité du Conseil en faveur d'un vote public.	Die Abstimmung erfolgt offen. Eine geheime Abstimmung über Stimmzettel findet statt, wenn ein Drittel (⅓) der anwesenden Vertreterinnen/Vertreter dies verlangt. Im Falle einer Wahl ist die Abstimmung ebenfalls geheim, sofern der Rat sich nicht einstimmig für eine öffentliche Abstimmung ausspricht.
Le Conseil peut également voter à distance si l'organisation d'une visioconférence s'avère nécessaire. Dans ce cas, le vote demeure public (article 5.5 des statuts).	Sollte sich die Organisation der Sitzung in Form einer Videokonferenz als notwendig erweisen, kann der Rat elektronisch fernabstimmen. In diesem Fall ist die Abstimmung öffentlich (Artikel 5.5 der Satzung).
Les noms des votant·e·s et l'indication de leur vote sont inscrits dans le procès-verbal.	Die Namen der abstimmenden Vertreterinnen/Vertreter und ihre Stimmabgabe werden

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_5_1_1_2021-DE

	in die Sitzungsniederschrift aufgenommen.
Le Conseil vote sur les questions soumises à ses délibérations au scrutin public ou au scrutin secret. Le vote à main levée est le mode de votation ordinaire. Le décompte des voix est fait par la/le Président·e et la/le Secrétaire général·e. Le résultat est proclamé par la/le Président·e.	Der Rat stimmt über die ihm zur Beschlussfassung vorgelegten Angelegenheiten durch öffentliche oder geheime Wahl ab. Üblicherweise wird per Handzeichen abgestimmt. Die Stimmauszählung erfolgt durch die Präsidentin/den Präsidenten und die Generalsekretärin/den Generalsekretär. Die Präsidentin/Der Präsident verkündet das Ergebnis.
Article 22 **PROCÈS-VERBAL** A l'issue de chaque Conseil, un compte-rendu de séance est rédigé en langue française et en langue allemande et envoyé à chaque représentant·e dès la diffusion du save-the-date. Les observations ou demandes de rectification peuvent être faites à l'occasion du Conseil suivant. Les délibérations sont inscrites dans l'ordre chronologique de leur adoption dans le registre réservé à cet effet.	**Artikel 22** **NIEDERSCHRIFT** Über jede Ratssitzung wird ein Protokoll in französischer und deutscher Sprache angefertigt, die jeder Vertreterin/jedem Vertreter im Rat bei Versand des Save The Date zugeht. Anmerkungen oder Korrekturwünsche können bei der nächsten Ratssitzung vorgebracht werden. Die Beschlüsse werden in chronologischer Reihenfolge ihrer Annahme in dem dafür vorgesehenen Register eingetragen.
Article 23 **DÉMISSION DES REPRÉSENTANT·E·S DU CONSEIL** Les démissions de la/du ou des représentant·e·s du Conseil sont adressées à la/au Président·e. Dès réception d'une démission, la/le Président·e en informe la/le représentant·e de l'État dans le Département. La collectivité membre pourvoit alors au remplacement de sa/son ou de ses délégué·e·s démissionnaires.	**Artikel 23** **RÜCKTRITT VON VERTRETER/INNEN IM RAT** Rücktrittsgesuche von Vertreterinnen/Vertretern im Rat sind an die Präsidentin/den Präsidenten zu richten. Unmittelbar nach Erhalt eines Rücktrittsgesuches setzt die Präsidentin/der Präsident die staatliche Vertreterin/den staatlichen Vertreter im Departement hiervon in Kenntnis. Die Mitgliedskörperschaft sorgt daraufhin für Ersatz für die zurückgetretenen Vertreterinnen/Vertreter.
Article 24 **COMMISSIONS CONSULTATIVES, CONSEIL DE CITOYENS** Le Conseil forme, autant que de besoins, des commissions consultatives thématiques	**Artikel 24** **BERATENDE KOMMISSIONEN, BÜRGERBEIRAT** Der Rat bildet gemäß Artikel 6.2 Absatz 9

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_5_1_1_2021-DE

chargées de préparer ses décisions conformément à l'article 6.2, alinéa 9 et article 18 des statuts. Il nomme la/le Président·e de la commission et valide la composition qui comprend des représentant·e·s des autorités locales, régionales, urbaines et autres pouvoirs publics compétents, des partenaires économiques et sociaux, des organismes pertinents représentant la société civile, ainsi que des multiplicateurs·trices de l'Eurodistrict.	und Artikel 18 der Satzung nach Bedarf beratende thematische Ausschüsse zur Vorbereitung seiner Beschlüsse. Er ernennt die Präsidentin/den Präsidenten und bestätigt die Zusammensetzung des Ausschusses aus Vertretern/innen der lokalen, regionalen und städtischen Behörden sowie sonstiger zuständiger Behörden, der Wirtschafts- und Sozialpartnerinnen/partner, einschlägiger zivilgesellschaftlicher Organisationen und der Eurodistrikt- Multiplikatoren/innen.
Le compte-rendu sommaire bilingue des débats des commissions est établi par l'administration du GECT.	Die Verwaltung des EVTZ fasst die Beratungen der Ausschüsse in einem zweisprachigen Ergebnisprotokoll zusammen.
Tout·e représentant·e du Conseil peut, si elles/s'il en fait la demande, assister aux commissions.	Jede Vertreterin/Jeder Vertreter im Rat kann auf Anfrage an den Sitzungen der Ausschüsse teilnehmen.
A l'issue de leurs travaux, les commissions émettent un avis qui sera présenté en leur nom au Conseil du GECT.	Nach Abschluss ihrer Arbeit geben die Ausschüsse eine Stellungnahme ab, die in ihrem Namen dem Rat des EVTZ übergeben wird.
Une participation citoyenne peut être prévue, par exemple à travers la mise en place d'un conseil de citoyen·enne·s et la définition de ses fonctions sur proposition de la/du Président·e votée à la double majorité simple des représentant·e·s statutaires français·e·s et allemand·e·s du Conseil (article 18 des statuts).	Eine Bürgerbeteiligung kann, bspw. durch die Einrichtung eines Bürgerbeirats und Festlegung dessen Aufgaben, auf Vorschlag der Präsidentin/des Präsidenten mit der doppelten einfachen Mehrheit der satzungsgemäßen deutschen und französischen Vertreterinnen/Vertreter im Rat beschlossen werden (Artikel 18 der Satzung).
Article 25 **COMMISSION D'APPEL D'OFFRES**	**Artikel 25** **AUSSCHUSS FÜR AUSSCHREIBUNGEN**
L'Eurodistrict, en tant qu'organisme de droit public, est soumis au Code des marchés publics.	Da der Eurodistrikt eine Einrichtung des öffentlichen Rechts ist, ist er dem „Code des marchés publics" unterstellt.
Le Conseil met en place une commission d'appel d'offres pour la passation des marchés publics, conformément à la réglementation applicable.	Der Rat richtet eine Vergabekommission für die Durchführung öffentlicher Ausschreibungen in Übereinstimmung mit dem anwendbaren Recht ein.
Au cas où il serait procédé à une délégation de service public ou à une concession de	Im Falle der Beauftragung mit öffentlichen Dienstleistungen oder der Erteilung einer

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_5_1_1_2021-DE

service public, il sera mis en place une commission conformément aux dispositions de l'article L1411-5 du Code général des collectivités territoriales (article 12 des statuts).	Konzession für öffentliche Dienstleistungen, wird ein Ausschuss in Übereinstimmung mit Artikel L1411-5 des „Code général des collectivités territoriales" eingerichtet (Artikel 12 der Satzung).
TITRE 3 **MOYENS FINANCIERS – BUDGET – COMPTABILITÉ**	**3. ABSCHNITT** **FINANZEN - HAUSHALT - RECHNUNGSWESEN**
Article 26 **UTILISATION DES RESSOURCES**	**Artikel 26** **VERWENDUNG DER MITTEL**
Les ressources du GECT servent à la réalisation de l'objet du Groupement. Les excédents comme les déficits seront repris au budget de l'exercice suivant (article 11.3 des statuts).	Die Finanzmittel des EVTZ dienen der Verwirklichung des Ziels des Verbundes. Überschüsse und Fehlbeträge werden in den Haushalt des Folgejahres übernommen (Artikel 11.3 Satzung).
Article 27 **CONTRIBUTION FINANCIÈRE ANNUELLE**	**Artikel 27** **FINANZIELLER JAHRESBEITRAG**
Chaque membre contribue au financement de l'Eurodistrict (article 10.1 des statuts). Le montant global de la contribution financière annuelle des membres est voté par le Conseil durant la première moitié de l'année d'exécution. Elle est répartie à parité entre la partie française et la partie allemande conformément à l'article 10.2 des statuts.	Jedes Mitglied trägt zur Finanzierung des Eurodistrikts bei (Artikel 10.1 der Satzung). Der Gesamtbeitrag für alle Mitglieder wird vom Rat im ersten Halbjahr jedes Geschäftsjahres beschlossen. Dieser Mitgliedsbeitrag wird zu gleichen Teilen von der französischen und von der deutschen Seite aufgebracht, entsprechend Artikel 10.2 der Satzung.
Article 28 **VERSEMENT DES CONTRIBUTIONS**	**Artikel 28** **ENTRICHTUNG DER BEITRÄGE**
Le paiement des contributions annuelles des collectivités membres se fait en principe en une fois et au plus tard à la fin du 1er semestre de l'année en cours. Les collectivités inscrivent à leur budget les sommes nécessaires pour couvrir les contributions qui leur sont notifiées par l'Eurodistrict, après approbation du budget primitif par le Conseil. Le versement des collectivités membres est	Die Zahlung des Jahresbeitrages der Mitgliedskörperschaften erfolgt grundsätzlich in einer einmaligen Zahlung spätestens bis zur 1. Hälfte des laufenden Jahres. Die Körperschaften sehen in ihrem Haushalt die notwendigen Summen für die Zahlung der Beiträge vor, die ihnen vom Eurodistrikt nach Beschluss des Haushaltplans durch den Rat mitgeteilt werden. Die Entrichtung der Beiträge ist in Artikel

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_5_1_1_2021-DE

défini à l'article 10.4 et 10.5 des statuts.	10.4 und 10.5 der Satzung festgelegt.
TITRE 4 **ADMINISTRATION**	**4. ABSCHNITT** **VERWALTUNG**
Article 29 **SECRÉTARIAT GÉNÉRAL**	**Artikel 29** **GENERALSEKRETARIAT**
La/Le Président·e peut se faire assister d'un·e Secrétaire général·e placé·e sous son autorité. Elle/Il peut lui donner délégation de signature.	Die Präsidentin/Der Präsident kann sich der Unterstützung einer Generalsekretärin/eines Generalsekretärs unter ihrer/seiner Leitung bedienen. Sie/Er kann ihr/ihm Zeichnungsbefugnis übertragen.
La/Le Président·e ou, le cas échéant, la/le Secrétaire général·e s'appuie sur les services d'un Secrétariat général qui assure notamment :	Der/Die Präsident/in oder gegebenenfalls die Generalsekretärin/der Generalsekretär bedient sich der Mitarbeit eines Generalsekretariats, welches insbesondere:
- en tant que secrétariat des organes de l'Eurodistrict, la préparation des Conseils de l'Eurodistrict ainsi que le suivi de l'exécution de ses décisions et projets ;	- als Geschäftsstelle der Organe des Eurodistrikts die Vorbereitung der Sitzungen des Eurodistriktrates, sowie die Ausführung seiner Beschlüsse und Projekte;
- la coordination des services administratifs et/ou techniques des membres de l'Eurodistrict ;	- die Koordination der Verwaltungen und der technischen Dienste der Mitglieder des Eurodistrikts;
- le service commun de traduction et d'interprétation ;	- den gemeinsamen Übersetzungs- und Sprachdienst;
- la communication externe de l'Eurodistrict,	- die Öffentlichkeitsarbeit des Eurodistrikts,
conformément à l'article 8 des statuts.	gewährleistet, gemäß Artikel 8 der Satzung.
Le Conseil confirme, sur proposition de la/du Président·e, la nomination de la/du Secrétaire général·e (article 6.2, alinéa 10 des statuts).	Der Rat bestätigt auf Vorschlag der Präsidentin/des Präsidenten die Benennung der Generalsekretärin/des Generalsekretärs (Artikel 6.2 Absatz 10 der Satzung).
La/Le Président·e établit le règlement du personnel applicable à l'administration de l'Eurodistrict, sur proposition de la/du Secrétaire général·e, conformément à l'article 16, alinéa 5 des statuts.	Die Präsidentin/Der Präsident erlässt ergänzend eine Dienstordnung für die Verwaltung des Eurodistrikts auf Vorschlag der Generalsekretärin/des Generalsekretärs wie in Artikel 16 Absatz 5 der Satzung festgelegt.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_5_1_1_2021-DE

TITRE 5 **ADHÉSION ET RETRAIT DES MEMBRES**	**5. ABSCHNITT** **BEITRITT UND AUSTRITT VON MITGLIEDERN**
Article 30 **ADHÉSION**	**Artikel 30** **BEITRITT**
Selon l'article 1.2 de la convention, le Groupement peut admettre d'autres membres tels que définis par l'article 3 du règlement communautaire 1082/2006, susmentionné,	Gemäß Artikel 1.2 der Gründungsvereinbarung, können dem Verbund weitere Mitglieder gemäß Artikel 3 der oben genannten EG-Verordnung Nr. 1082/2006 beitreten,
- s'ils y ont un intérêt au regard de leurs compétences et de celles de l'Eurodistrict,	- sofern diese aufgrund ihrer eigenen sowie der Zuständigkeiten des Eurodistrikts ein Interesse daran haben,
- ou s'ils justifient d'un intérêt de nature à promouvoir l'Eurodistrict.	- oder ihr Beitritt den Interessen des Eurodistrikts dient.
La demande d'adhésion de chaque nouveau membre potentiel doit être formulée par écrit au Groupement.	Die Aufnahme eines neuen Mitglieds ist schriftlich beim Verbund zu beantragen.
La/Le Président·e inscrit la demande à l'ordre du jour du Conseil.	Die Präsidentin/Der Präsident setzt den Antrag auf die Tagesordnung des Rates.
Le Conseil décide de l'admission à la double majorité simple des représentant·e·s statutaires français·e·s et allemand·e·s.	Der Rat beschließt über den Antrag mit der doppelten einfachen Mehrheit der satzungsgemäßen deutschen und französischen Vertreterinnen/Vertreter.
L'admission prend effet dès l'entrée en vigueur de la modification de la convention constitutive et des statuts, après approbation de la modification de la convention et des statuts par la/le représentant·e de l'État qui a autorisé la création du Groupement ainsi que, le cas échéant, de l'accord de l'État du ressort du nouveau membre potentiel, selon les règles de son droit interne.	Die Aufnahme wird wirksam mit Inkrafttreten der Änderung der Gründungsvereinbarung und der Satzung, nach Genehmigung der Änderung der Vereinbarung und der Satzung durch die Vertreterin/den Vertreter des Staates, welche/welcher die Gründung des Verbundes genehmigt hat, sowie ggf. der Zustimmung des Staates, dem das neue Mitglied angehört, nach Maßgabe des für dieses geltenden innerstaatlichen Rechts.
Les conditions d'adhésion sont définies à l'article 6.2 de la convention constitutive	Die Bedingungen für den Beitritt sind in Artikel 6.2 der Gründungsvereinbarung geregelt.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_5_1_1_2021-DE

Article 31 **RETRAIT**	**Artikel 31** **AUSTRITT**
Les conditions de retrait sont définies à l'article 6.3 de la convention constitutive.	Die Bedingungen für den Austritt sind in Artikel 6.3 der Gründungsvereinbarung geregelt.
TITRE 6 **DISSOLUTION**	**6. ABSCHNITT** **AUFLÖSUNG**
Article 32 **DISSOLUTION**	**Artikel 32** **AUFLÖSUNG**
Les conditions de dissolution du Groupement sont définies à l'article 7 de la convention constitutive.	Die Bedingungen für die Auflösung des Verbundes werden in Artikel 7 der Gründungsvereinbarung geregelt.
TITRE 7 **MODIFICATION DU RÈGLEMENT INTÉRIEUR**	**7. ABSCHNITT** **ÄNDERUNG DER GESCHÄFTSORDNUNG**
Article 33 **MODIFICATION**	**Artikel 33** **ÄNDERUNG**
Le présent règlement intérieur peut être modifié par délibération du Conseil à la majorité simple des suffrages exprimés conformément à l'article 17 des statuts.	Die vorliegende Geschäftsordnung kann gemäß Artikel 17 der Satzung per Beschluss des Rates mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen geändert werden.

A Offenburg, le 4 mars 2021

Frank SCHERER
Président de l'Eurodistrict

Accord à l'unanimité des suffrages exprimés, adopté le 4 mars 2021 par le Conseil de l'Eurodistrict, rendu exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_5_3_1_2021-DE

Eurodistrict/Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau

Document de séance n° 5.3/1/2021
Vorlage Nr. 5.3/1/2021

Séance du Conseil de l'Eurodistrict *Ratssitzung des Eurodistrikts* 1 / 2021	Date de la séance / *Sitzungstag* 04.03.2021
Dossier suivi par/ Projektbeauftragte Noëlle HERTAUT	

Point n° 5.3 de l'ordre du jour / Punkt 5.3 der Tagesordnung

Objet/Betreff:
Prise en charge des frais de déplacement / Dienstreisekostenerstattung

I. Rapport / Sachverhalt

Le décret n° 2020-689 du 4 juin 2020 a pour objet d'adapter les modalités de prise en charge des frais de déplacement temporaire des agents territoriaux aux modifications apportées par le décret n° 2019-139 du 3 juillet 2006. Il a également pour objet d'ouvrir aux collectivités territoriales et aux établissements publics locaux la possibilité de déroger au mode de remboursement forfaitaire des frais de repas en cas de déplacement temporaire des agents territoriaux et de décider, par voie de délibération, de leur remboursement aux frais réels, dans la limite du plafond prévu pour le remboursement forfaitaire.

Die Verordnung Nr. 2020-689 vom 4. Juni 2020 passt die Erstattungsbedingungen- und Modalitäten der Dienstreisekosten von Angestellten im öffentlichen Dienst an die durch die Verordnung Nr. 2019-139 vom 3. Juli 2006 eingeführten Änderungen an. Sie gibt den lokalen Gebietskörperschaften und öffentlichen Einrichtungen die Möglichkeit, von der Pauschalerstattung der Verpflegungskosten bei Dienstreisen abzuweichen und per Beschluss eine Erstattung der tatsächlichen Kosten im Rahmen der festgesetzten Pauschalobergrenze zu beschließen.

Par ailleurs, l'arrêté du 11 octobre 2019 modifiant l'arrêté du 3 juillet 2006 fixant les taux des indemnités de mission prévues à l'article 3 du décret n° 2006-781 du 3 juillet 2006 fixant les conditions et les modalités de règlement des frais occasionnés par les déplacements temporaires des personnels civils de l'Etat modifie le montant du remboursement des frais de repas.

Zudem wurde der Erlass vom 3. Juli 2006 bezüglich der in Artikel 3 der Verordnung Nr. 2006-781 vom 3. Juli 2006 festgelegten Erstattungssätze von Dienstreisekosten durch den Erlass vom 11. Oktober 2019 geändert. Dieser sieht eine Änderung des Erstattungssatzes der Verpflegungskosten bei Dienstreisen von Angestellten im öffentlichen Dienst vor.

Il est donc proposé de mettre à jour la prise en charge des frais de déplacement au sein du GECT Eurodistrict Strasbourg-Ortenau et d'appliquer les nouveaux taux d'indemnités de mission à partir du 1er avril 2021.
Les détails de la prise en charge et des taux de remboursement figurent dans le document joint en annexe.

Dementsprechend wird vorgeschlagen, die Dienstreisekostenerstattung des EVTZ Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau zu aktualisieren und die neu gültigen Erstattungssätze ab 1. April 2021 anzuwenden.
Die Einzelheiten der Kostenerstattung und der Erstattungssätze stehen in dem im Anhang beigefügten Dokument.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_5_3_1_2021-DE

Les taux de remboursement seront automatiquement ajustés en fonction des décrets/arrêtés publiés au Journal Officiel.

D'autre part, les frais engagés personnellement par un(e) agent(e) pour les besoins de la structure car nécessitant un paiement en ligne ou par carte bleue peuvent, après accord du/de la Secrétaire Général(e), être remboursés à l'agent(e) sur justificatifs.

Die Erstattungssätze werden automisch bei der Veröffentlichung neuer Verordnungen/Erlasse angepasst.

Zudem können Spesen, die von einer Mitarbeiterin/einem Mitarbeiter privat zum dienstlichen Zweck ausgegeben werden (Online- oder Visa-Zahlung), nach Validierung durch die Generalsekretärin/den Generalsekretär auf Nachweis erstattet werden.

II. Résolution / Beschluss

Le Conseil valide la prise en charge des frais de déplacement telle que figurant dans le document joint en annexe (Annexe – Délibération relative à la prise en charge des frais engagés par le personnel lors de déplacements temporaires), notamment le remboursement des frais de repas aux frais réels dans la limite du plafond prévu pour le remboursement forfaitaire et autorise le/la Président(e) à signer ce document.
Le Conseil valide également l'ajustement automatique des taux de remboursement en fonction des décrets/arrêtés publiés au Journal Officiel ainsi que la possibilité d'une prise en charge, sur justificatifs, des frais engagés personnellement par un(e) agent(e) pour les besoins de la structure car nécessitant un paiement en ligne ou par carte bleue.

Der Rat validiert die Dienstreisekostenerstattung wie in dem im Anhang beigefügten Dokument aufgeführt (Anlage – Beschlussfassung zur Übernahme der Kosten, welche dem Personal bei Dienstreisen entstehen), insbesondere die Erstattung der tatsächlichen Kosten der Verpflegungskosten im Rahmen der festgesetzten Pauschalobergrenze und ermächtigt die Präsidentin/den Präsidenten, dieses Dokument zu unterzeichnen.
Der Rat validiert ebenfalls die automatische Anpassung der Erstattungssätze bei der Veröffentlichung neuer Verordnungen/Erlasse sowie die Möglichkeit, die von einer Mitarbeiterin/einem Mitarbeiter privat zum dienstlichen Zweck ausgegebenen Spesen (Online- oder Visa-Zahlung) auf Nachweis zu erstatten.

III. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis :

■ Accord ☐ Refus ☐ Résolution modifiée	■ Zustimmung ☐ Ablehnung ☐ Abweichender Beschluss

A Offenburg, le 4 mars 2021

Frank SCHERER
Président de l'Eurodistrict

Accord à l'unanimité des suffrages exprimés, adopté le 4 mars 2021 par le Conseil de l'Eurodistrict, rendu exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_5_3_1_2021-DE

Délibération
relative à la prise en charge des frais engagés par le personnel lors de déplacements temporaires

Vu la loi n°84-53 du 26 janvier 1984 portant dispositions statutaires relatives à la fonction publique territoriale,

Vu le décret n°2001-654 du 19 juillet 2001 fixant les conditions et les modalités de règlements des frais occasionnés par les déplacements des personnels des collectivités locales et établissements publics mentionnés à l'article 2 de la loi n°84-53 du 26 janvier 1984 modifiée portant dispositions statutaires relatives à la fonction publique territoriale et abrogeant le décret n°91-573 du 19 juin 1991 modifié,

Vu le décret n°2006-781 du 03 juillet 2006 modifié fixant les conditions et les modalités de règlement des frais occasionnés par les déplacements temporaires des personnels civils de l'Etat,

Vu le décret n° 2019-139 du 26 février 2019 modifiant le décret n° 2006-781 du 3 juillet 2006 fixant les conditions et les modalités de règlement des frais occasionnés par les déplacements temporaires des personnels civils de l'Etat,

Vu le décret n° 2020-689 du 4 juin 2020 modifiant le décret n° 2001-654 du 19 juillet 2001 fixant les conditions et les modalités de règlement des frais occasionnés par les déplacements des personnels des collectivités locales et établissements publics mentionnés à l'article 2 de la loi n° 84-53 du 26 janvier 1984 modifiée portant dispositions statutaires relatives à la fonction publique territoriale et abrogeant le décret n° 91-573 du 19 juin 1991,

Vu l'arrêté du 3 juillet 2006 fixant les taux des indemnités de mission prévues à l'article 3 du décret n°2006-781 du 3 juillet 2006 fixant les conditions et les modalités de règlement des frais occasionnés par les déplacements temporaires des personnels civils de l'Etat,

Vu l'arrêté du 3 juillet 2006 fixant les taux des indemnités de stage prévues à l'article 3 du décret n° 2006-781 du 3 juillet 2006 fixant les conditions et les modalités de règlement des frais occasionnés par les déplacements temporaires des personnels civils de l'Etat,

Vu l'arrêté du 3 juillet 2006 modifié fixant les taux des indemnités kilométriques prévues à l'article 10 du décret n° 2006-781 du 3 juillet 2006 fixant les conditions et les modalités de règlement des frais occasionnés par les déplacements temporaires des personnels de l'Etat,

Vu l'arrêté du 11 octobre 2019 modifiant l'arrêté du 3 juillet 2006 fixant les taux des indemnités de mission prévues à l'article 3 du décret n° 2006-781 du 3 juillet 2006 fixant les conditions et les modalités de règlement des frais occasionnés par les déplacements temporaires des personnels civils de l'Etat,

Considérant qu'à l'occasion d'un déplacement temporaire, les agents territoriaux, fonctionnaires et agents non titulaires, peuvent prétendre à une prise en charge des frais engagés ;

Considérant qu'il convient de fixer les modalités de prise en charge des frais engagés (repas, hébergement et transport) lorsque les agents de la collectivité se déplacent hors de leur résidence administrative ou familiale pour les besoins du service ;

Considérant que l'agent en mission est l'agent en service qui, muni d'un ordre de mission, se déplace pour l'exécution du service ;

Considérant que l'agent en mission est susceptible de percevoir une indemnité de mission, y compris lorsqu'il suit une formation de professionnalisation tout au long de la carrière, de perfectionnement et de lutte contre l'illettrisme ;

Considérant que l'agent en stage est celui qui suit une action de formation initiale ou qui se déplace hors de sa résidence administrative et hors de sa résidence familiale, pour suivre une action de formation continue organisée par l'administration ou à son initiative en vue de la formation professionnelle ;

Considérant que l'agent en stage est susceptible de percevoir une indemnité de stage lorsqu'il suit une formation d'intégration ou une formation de professionnalisation au premier emploi définie par les statuts particuliers.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_5_3_1_2021-DE

Le Conseil de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau décide :

Article 1 : Objet

Sont pris en charge par le budget de la collectivité, dans les conditions fixées par la présente délibération, les frais de déplacement lorsque les agents de la collectivité se déplacent pour un stage et pour une mission, dès lors qu'ils sont dotés d'un ordre de mission signé par l'autorité territoriale.

Article 2 : Frais pris en charge

- ***Les frais de missions en France et territoire allemand de l'Eurodistrict***

Ils sont pris en charge, sous forme d'indemnités de mission, conformément aux dispositions réglementaires en vigueur.

Les frais de repas feront l'objet d'un remboursement aux frais réels, dans la limite des montants forfaitaires fixés par l'arrêté du 11 octobre 2019 modifiant l'arrêté du 3 juillet 2006 fixant les taux des indemnités de mission prévues à l'article 3 du décret no 2006-781 du 3 juillet 2006 susvisé, sur justification de la durée de la mission et de l'effectivité de la dépense.

Les frais d'hébergement feront l'objet d'un remboursement sur la base suivante :

	Base	Grandes villes ≥ 200 000 habitants et communes du Grand Paris	Commune de Paris
Hébergement (petit déjeuner inclus)	Forfait : 70.00 €	Forfait : 90.00 €	Forfait :110.00 €
Déjeuner	Frais réels limités à 17.50 €	Frais réels limités à 17.50 €	Frais réels limités à 17.50 €
Dîner	Frais réels limités à 17.50 €	Frais réels limités à 17.50 €	Frais réels limités à 17.50 €

Pour un agent reconnu travailleur handicapé et en situation de mobilité réduite, le taux du remboursement forfaitaire des frais d'hébergement est de 120 € par jour.

Un justificatif des dépenses engagées doit être impérativement présenté pour générer le versement de l'indemnisation forfaitaire des frais d'hébergement et des frais réels de repas.

Si l'agent en mission a la possibilité de se rendre dans un restaurant administratif ou d'être hébergé dans une structure dépendant de l'administration, les indemnités de mission sont diminuées de 50%.

Si l'agent est en formation et que l'organisme de formation prend en charge les frais de repas et d'hébergement, aucune prise en charge de ces frais ne peut être assurée par la collectivité.

- ***Les frais de missions à l'étranger (hors France et territoire allemand de l'Eurodistrict)***

Ils sont pris en charge, sous forme d'indemnités de mission sur justificatifs au taux forfaitaire journalier fixé par l'arrêté du 3 juillet 2006 pour chaque pays.

L'indemnité de mission maximale est versée dans les conditions suivantes :

- 65 % pour la nuitée si l'agent est en mission entre 0h00 et 5h00 ;
- 17,5 % pour le repas de midi si l'agent est en mission de 12h00 à 14h00 ;
- 17,5 % pour le repas du soir si l'agent est en mission de 19h00 à 21h00.

Pour le calcul des indemnités de mission à l'étranger, la mission commence à l'heure d'arrivée dans la localité, le port ou l'aéroport de destination et se termine à l'heure de départ de ce même lieu pour le retour.

Le temps passé à bord des bateaux ou avions n'ouvre droit à aucune indemnité de repas sauf si le prix du billet ne comprend pas la prestation. Le paiement de la part de l'indemnité journalière de mission relative au repas intervient sur présentation du justificatif de dépense.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_5_3_1_2021-DE

- ***Les frais de stage***

Ils sont pris en charge, sous forme d'indemnités de stage, conformément aux dispositions réglementaires en vigueur.

Le taux de base est fixé par l'arrêté ministériel visé à l'article 3 du décret n° 2006-781 du 3 juillet 2006 fixant les conditions et les modalités de règlement des frais occasionnés par les déplacements temporaires des personnels civils de l'Etat.

- Si le stagiaire est logé gratuitement par une collectivité et a la possibilité de prendre ses repas dans un restaurant administratif ou assimilé, le versement de l'indemnité interviendra comme suit :

Pendant les huit premiers jours	**Du neuvième jour à la fin du sixième mois**	**A partir du septième mois**
2 taux de base	1 taux de base	1 demi-taux de base

Lorsque le stagiaire est nourri gratuitement à l'un des deux principaux repas, ces indemnités ne sont pas susceptibles de lui être versées.

- Si le stagiaire bénéficie simplement de la possibilité de prendre son repas dans un restaurant administratif ou assimilé, le versement se fera ainsi :

Pendant le premier mois	**A partir du 2ème mois jusqu'à la fin du 6ème mois**	**A partir du 7ème mois**
3 taux de base	2 taux de base	1 taux de base

Lorsque le stagiaire est nourri gratuitement à au moins l'un des deux principaux repas, l'indemnité ne pourra être versée.

Si le stagiaire est logé gratuitement, mais n'a pas la possibilité de prendre ses repas dans un restaurant administratif ou assimilé, le versement se fera ainsi :

Pendant les 8 premiers jours	**Du 9ème jour à la fin du 3ème mois**	**A partir du 4ème mois jusqu'à la fin du 6ème mois**	**A partir du 7ème mois**
3 taux de base	2 taux de base	1 taux de base	1 demi-taux de base

- Si le stagiaire n'est pas logé gratuitement et n'a pas la possibilité de prendre son repas dans un restaurant administratif ou assimilé, le versement se fera ainsi :

Pendant le 1er mois	**Du 2ème mois à la fin du 3ème mois**	**A partir du 4ème mois jusqu'à la fin du 6ème mois**	**A partir du 7ème mois**
4 taux de base	3 taux de base	2 taux de base	1 taux de base

- ***Les frais de transport des personnes***

Ils sont pris en charge conformément aux dispositions réglementaires en vigueur, dans les cas suivants :

- à l'occasion d'une mission,
- à l'occasion d'un stage ou d'une formation,
- à l'occasion d'une collaboration aux commissions, conseils, comités et autres organismes consultatifs
- à l'occasion d'une épreuve d'admissibilité ou d'admission d'un concours, d'une sélection ou d'un examen professionnel organisé par l'administration. La présentation à un concours ou examen professionnel donne lieu au seul remboursement des frais de transport sur la base du billet SNCF/DB 2ème classe et dans la limite d'une seule présentation au concours par année civile. En cas de choix entre plusieurs centres d'examens pour un même concours ou examen, la présentation doit être réalisée dans le centre d'examen le plus proche de Strasbourg.
  Aucun frais d'hébergement et de repas n'est pris en compte.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-DEL_5_3_1_2021-DE

Il appartient au service qui autorise le déplacement de choisir le moyen de transport le moins cher et, lorsque l'intérêt du service l'exige, le plus adapté à la nature du déplacement. Le mode normal de déplacement temporaire est l'utilisation des transports en commun.

Si l'intérêt du service le justifie, l'utilisation d'un véhicule personnel est autorisée. L'agent est alors indemnisé de ses frais de transport sur la base de l'article 15 du décret 2001-654 du 19 juillet 2001 et l'article 10 du décret 2006-781 susvisés :

- sur la base d'indemnités kilométriques.

Les modalités de remboursement des frais de transport sont les mêmes pour un déplacement en France, en Allemagne ou dans un autre pays.

Lorsqu'une formation est accordée à l'agent par le GECT Eurodistrict Strasbourg-Ortenau, la liquidation des frais s'effectue dans les mêmes conditions que pour un ordre de mission classique s'il n'y a aucune prise en charge par l'organisme de formation. Ceci signifie aussi que pour un stage à l'intérieur de la résidence administrative, il n'y a pas de prise en charge

Pourront faire également l'objet de remboursement, **sur justificatifs** :

- les frais de taxi ou de location de véhicule, **en cas de nécessité et sur autorisation du supérieur hiérarchique**,
- les frais de péage d'autoroute et d'utilisation de parcs de stationnement payant, en cas d'utilisation du véhicule personnel ou d'un véhicule de service ou de location,
- les frais de carburant en cas d'utilisation d'un véhicule de service ou de location,
- les frais de transport en commun
- les frais de vaccins obligatoires ou recommandés

Article 3 : Dispositions générales

A condition d'en faire la demande huit jours avant le départ en mission, l'agent peut prétendre à une avance sur ses frais de mission, dans la limite de 75 % du montant estimatif avec un minimum de 50 €.

Le territoire de la Ville de Strasbourg et celui de la Ville de Kehl constituent la résidence administrative des agents qui sont employés par le GECT Eurodistrict Strasbourg-Ortenau. Les déplacements des agents du GECT à l'intérieur de cette zone ne peuvent donner lieu au versement d'aucune indemnité de mission.

Les dépenses correspondantes seront imputées sur les crédits ouverts au budget de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau.

ADOPTE A : l'unanimité

Pour extrait conforme

Fait à Offenburg, le 4 mars 2021

Frank SCHERER
Président de l'Eurodistrict

Accord à l'unanimité des suffrages exprimés, adopté le 4 mars 2021 par le Conseil de l'Eurodistrict, rendu exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict.

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-TOP_6_1_1_2021-AU

TOP 6.1 SUBVENTIONS INFERIEURES ET EGALES A 5.000 € OCTROYEES PAR DECISION DU PRESIDENT DEPUIS LA REUNION DU CONSEIL DU 03.12.2020 / *FÖRDERUNGEN BIS EINSCHLIESSLICH 5.000 €, DIE SEIT DER RATSSITZUNG VOM 03.12.2020 VOM PRÄSIDENTEN BEWILLIGT WURDEN*

Intitulé du projet / *Titel des Projekts*	**Description de projet / *Projektbeschreibung***	**Porteur du projet / *Projektträger***	**Partenaires de projets / *Projektpartner***	**Budget global du projet (€) / *Gesamtbudget des Projekts (€)***	**Subvention sollicitée (€) / *Beantragte Förderung (€)***	**Montant voté (€) / *Beschlossener Betrag (€)***
Le lien / *Die Bindung*	Symposium d'art franco-allemand de cinq jours réunissant sept participants allemand, sept participants francais ainsi que rtrois artistes et un coordinateur bilingue afin de créer ensemble des oeuvres d'art autour de la thématique d'une Europa solidaire, proche des citoyens. // *Fünftägiges deutsch-französisches Kunstsymposium für ein solidarisches und bürgernahes Europa, bei dem sieben Teilnehmer aus Deutschland, sieben Teilnehmer aus Frankreich und drei Künstler und Künstlerinnen sowie ein zweisprachiger Koordinator zusammenkommen, um gemeinsam Werke zum Thema „die Bindung“ zu schaffen.*	Quinz'art	Haus der Begegnung Zell am Hammersbach	12 587,00 €	2 000,00 €	2 000,00 €
MONTANT TOTAL / GESAMTSUMME				**12 587,00 €**	**2 000,00 €**	**2 000,00 €**

Envoyé en préfecture le 23/03/2021
Reçu en préfecture le 23/03/2021
Affiché le 24/03/2021
ID : 067-200024172-20210304-TOP_6_1_1_2021-AU

TOP 6.1 MICROPROJETS ACCEPTÉS PAR LE PROGRAMME INTERREG V RHIN SUPÉRIEUR DEPUIS LA REUNION DU CONSEIL ED DU 03.12.2020 / *KLEINPROJEKTE, DIE SEIT DER ED-RATSSITZUNG VOM 03.12.2020 VOM PROGRAMM INTERREG V RHIN SUPÉRIEUR BEWILLIGT WURDEN*

Intitulé du projet / *Titel des Projekts*	**Description de projet / *Projektbeschreibung***	**Porteur du projet / *Projektträger***	**Partenaires de projets / *Projektpartner***	**Budget global du projet (€) / *Gesamtbudget des Projekts (€)***	**FEDER accordé (€) / bewilligter EFRE *€)***
MONTANT TOTAL / GESAMTSUMME				**- €**	**- €**